

# BIBLIOTHÈQUE CHINOISE

## CATALOGUE

DES

# LIVRES CHINOIS

COMPOSANT LA BIBLIOTHÈQUE

DE FEU M. G. PAUTHIER

### ORDRE DES VACATIONS.

#### PREMIÈRE VACATION.

*Mardi 16 décembre 1873.*

Supplément . . . . .	309-359
Livres chinois. . . . .	1-160

#### DEUXIÈME VACATION.

*Mercredi 17 décembre 1873.*

Ouvrages pour l'étude du chinois. . . . .	219-301
Manuscrits, recueils. . . . .	302-308
Livres chinois. . . . .	360-362
Caractères chinois de M. Marcellin Legrand. . .	363
Armoire chinoise . . . . .	364
Livres chinois. . . . .	461-218

### CONDITIONS DE LA VENTE.

La vente a lieu expressément au comptant.  
Il y aura exposition avant la vente.

Les acquéreurs payeront, en sus du prix d'adjudication,  
cinq centimes par franc, applicables aux frais.

Les livres devront être collationnés sur place. Une fois  
sortis de la salle, ils ne seront repris pour aucune cause.

M. Ernest Leroux se chargera de remplir les commissions  
des personnes qui ne pourraient assister à la vente.

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

LIBRAIRE DES SOCIÉTÉS ASIATIQUES DE PARIS  
DE CALCUTA, DE NEW-HAVEN (ÉTATS-UNIS)  
DE SHANGHAI (CHINE)

28, RUE BONAPARTE, 28

# BIBLIOTHÈQUE CHINOISE

DE

## FEU M. G. PAUTHIER

### LIVRES CLASSIQUES.

Sous ce titre, les Chinois comprennent :

Les *Cinq King* et les *Quatre Sse chou*.

Les cinq *Kings*, ou *Livres canoniques*, sont : 1° le *Y king*, livre des Transformations, cosmogonie; — 2° Le *Chou-king*, livre des Annales impériales; — 3° Le *Chi-king*, livre des Vers, chants populaires; — 4° Le *Li-ki*, livre des Rites, mémorial des cérémonies; — 5° Le *Tchun-tsieou*, le Printemps et l'Automne, chronique d'événements accomplis de 721 à 480.

Les *Sse chou* ou *Livres classiques*, sont : 1° Le *Ta-hio*, ou Grande Étude; — 2° Le *Tchoung-young*, l'Invariable Milieu. — 3° Le *Lun-yu*, le livre des Discussions. — 4° *Meng-tseu*, œuvre de Mencius.

Cette division des *Livres classiques* est celle généralement adoptée. Cependant certains compilateurs ont fait une division nouvelle en sept, en neuf et en treize *King*, par l'adjonction de quelques ouvrages de Confucius, des Rituels : *Tcheou-ki* et *I-li*, et de l'*Eul-ya*.

#### I. *Livres canoniques* (KING).

1. CHI SAN KING TCHOU SOU. Les *Treize King*, réimprimés sur l'édition faite sous la dynastie des Soûng, avec leurs commentaires primitifs et les Suppléments des nouveaux éditeurs. 416 *kiouan* en 180 *pên*, en 29 vol. in-4, demi-maroq. rouge.

Magnifique édition publiée la vingtième<sup>e</sup> année *kiu-king* (1816), sous la direction du savant mandarin Youan-Youen, de Yang-Tchéou,

commandant des forces militaires de la province du Kiàng-Si, gouverneur en second du prince impérial, etc.

La première édition de ce précieux recueil fut publiée sous la dynastie des Thang, en 933 de notre ère; mais cette première édition ne comprenait que *neuf des treize King* publiés sous les Soung, reproduits dans la présente édition, et qui sont les suivants : 1° le *Y-king* (10 kiouan, ou livres), ou « Livre des transformations », avec les commentaires de *Wang-pi*, qui vivait sous les Wei (220-264 de notre ère) et de Koung Yng-ta, descendant de Confucius, qui vivait sous les Thang et dont le commentaire est nommé *tehing-i* « droit sens »; 2° le *Chang-choü* (20 kiouan), (Choü-King) avec le commentaire traditionnel de Koung Gan-koue, descendant de Confucius, et celui *tehing-i* de Koung Ying-ta; 3° le *Miao-Chi* ou « Livre des Vers » (*Chi-king*) (70 kiouan) (d'après l'ancienne récitation de Mao), avec le commentaire traditionnel de Mao Koung, qui vivait sous les Han; celui de Tching-youen, de la même dynastie, et celui de Koung Ying-ta, des Thang; 4° le *Tchéou-li*, ou « les Rites des Tchéou » (42 kiouan), avec les commentaires de Tching-youen, et de Mai Koung, des Thang; 5° le *I-li* (50 k.), autre rituel, avec les commentaires des deux auteurs précédents; 6° le *Li-ki*, ou « Memorial des Rites » (63 k.) (celui qui a été depuis compris dans les *Où King* « Cinq King », avec le commentaire de Tching-youen, des Han; et celui de Koung Ying-ta, des Thang.) On y trouve aussi le *Té-hio* (60 k.), avec les commentaires de Tching Kang-tehing, qui vivait sous les Han, et de Koung Yng-ta; et le *Tchéou-young* (52-53 k.), avec les mêmes commentaires; 7° le *Tchün-thsïeou*, ou « le Printemps et l'Automne », de Confucius (60 k.), avec les commentaires *tehing-i*, de Tso Kiéou-ming; celui de You-yu, des T'cin, et celui de Koung Ying-ta, des Thang; 8° le *Tchün-thsïeou Koung-yang* (28 k.), commentaire traditionnel de Koung-yang sur le *Tchün-thsïeou* de Confucius, avec le commentaire de Ho-hiéou, des Han, et celui de Siu-yin, des Thang, sur l'ouvrage de Koung-liang; 9° le *Tchün-thsïeou Ko-liang* (20 k.), commentaire traditionnel de Kô-liang sur le *Tchün-thsïeou* de Confucius, avec le commentaire de Fan-ning, des T'cin, et celui de Yang Sse-fan, des Thang; 10° le *Lün-yü* (20 k.), « Dialogues du philosophe Confucius avec ses disciples, accompagné des commentaires de Ho-ngan et autres, des Wei, et de celui de Ying-ping des Soung »; 11° le *Hiao King* (9 k.), « Traité de la piété filiale », par Confucius, avec le commentaire impérial de Youen-tsoüng Ming Hoàng-ti, des Thang, et celui de Ying-ping, des Soung; 12° le *Eüth-yü* (10 k.), vocabulaire par ordre de matières, avec le commentaire de Kouo-po, des T'cin, et celui de Ying-ping, des Soung; enfin 13° le *Meng-tseu* (14 k.), « Mencius », avec le commentaire de Tchao-ki, des Han, et celui de Sun-chi, des Soung.

Cette édition comprend en outre toutes les *Variantes* des treize ouvrages énumérés ci-dessus, y compris celles des anciennes éditions gravées sur des tables de marbre à différentes époques, lesquelles *Variantes*, accompagnées d'explications en petit texte, sont placées à la suite de chaque *kiouan* ou livre, de chacun des *Treize King*. Ce grand et important travail est l'œuvre de Youan-yuen, et témoigne du soin qu'il a donné à son édition de ce splendide recueil des livres canoniques de la Chine.

Ce n'est pas tout encore, cette édition comprend à la suite du *Y King*, un *King tien chi wén*, ou « Explications des principaux caractères du *King* », avec leur prononciation, rédigé par Lou Té-ming, qui vivait sous les Thang.

2. KING TING TSI KING. *Les Sept King*, publiés par ordre impérial, comprenant :

1° *Y king*, de la dynastie des Tcheou. 22 *kiouan* en 10 *pèn*, à couvert de soie jaune, reliés en 2 vol. (1715);

2° *Tchün thsïeou*. Le Printemps et l'Automne. 38 *kiouan* en 24 *pèn*, reliés en 5 vol. (1721);

3° *Chi King*. Livre des vers. 21 *kiouan* en 24 *pèn*, reliés en 3 vol. (1727);

4° *Choü King*. Livre des Annales. 21 *kiouan* en 26 *pèn*, reliés en 3 vol. (1730);

5° *Tcheou Li*. Livre des Magistratures des Tcheou. 48 *kiouan* en 22 *pèn*, reliés en 5 vol. (1748);

6° *I-Li*, ancien Rituel des Tcheou. 48 *kiouan* en 28 *pèn*, reliés en 6 vol.;

7° *Li ki*. Le Livre des Rites. 82 *kiouan* en 42 *pèn*, reliés en 10 vol.

Ensemble : 280 *kiouan* en 176 *pèn*, reliés en 34 vol. petit in-fol., demi-marq. rouge, avec figures et cartes.

Cette magnifique édition impériale des *King* est extrêmement précieuse et fort rare. C'est le premier exemplaire qui en passe dans une vente publique.

Nous en ayons donné les titres en suivant l'ordre des dates de publication. Nous extrayons de la préface du *Tcheou li*, traduit par Biot, le passage suivant qui donnera une idée du soin apporté à cette œuvre :

« Le second souverain de la dynastie mandchoue, Kang-hi, dont la haute intelligence a été admirée de nos missionnaires, avait fait commencer, à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, une édition impériale des *King* ou livres sacrés. Quatre de ces *King*, l'*Y king*, le *Chi king*, le *Chou-king*, le *Tchün-thsïeou*, furent alors de nouveau revus, commentés et publiés. En 1748, l'empereur Khien-long, petit-fils de Khang-hi, résolut de continuer cette collection, et d'y ajouter les trois traités des anciens rites, le *Tcheou li*, le *I-li* et le *Li-ki*. En conséquence, une commission fut instituée pour revoir le texte et les commentaires de ces trois ouvrages. Elle commença ses travaux en 1754. Elle comprenait plusieurs dignitaires du collège des Han-lin, plusieurs membres de ce même collège académique, un certain nombre de secrétaires officiels, et quelques préfets de départements. Elle était dirigée par des ministres d'État, choisis parmi les présidents ou vice-présidents des grandes cours souveraines qui composent la haute administration de l'empire chinois. L'édition que nous devons à cette commission mixte a été préparée avec un

très-grand soin. Le commentaire, joint à chaque phrase, suit le texte mot par mot, et présente : 1° les explications et corrections des précédents commentateurs, qui sont adoptées comme exactes par les éditeurs actuels; 2° celles que ces éditeurs ont jugées douteuses; 3° les raisons de ce doute, exposées dans une discussion approfondie; 4° les observations générales des éditeurs, ou les développements ajoutés par les précédents commentateurs. »

Enfin des planches représentent les principaux objets antiques mentionnés dans chacun des *King*, et des cartes sont données à part.

3. KIAN PÈN OU KING. *Les Cinq King*. Édition revue de 1782, avec commentaires. 6 vol. pet. in-fol., demi-veau violet.

Cette édition très-nette et très-correcte renferme les mêmes commentaires classiques sur chaque *King* que la petite édition du Palais pour les princes du sang. La ponctuation y est soigneusement marquée.

4. OU KING TSÈNG TING PANG HUN. *Les Cinq King*, avec des explications ou gloses soigneusement revues et augmentées. Édition de Tchang-chi de Ou-kiun (1817). 14 *pèn*, en 4 vol. pet. in-fol., demi-marq. rouge. (*Duplamil.*)

Belle édition, dite de lecture, avec de nombreux commentaires interlinéaires. Pour en rendre la lecture parfaitement commode, on a fait interfolier l'exemplaire de papier blanc.

5. OU KING SSÉ TSÈ CHOU. *Les Cinq King*, ou « Livres canoniques », et les Sse CHOU, ou « Quatre Livres ». 33 *pèn* in-12, recouverts en soie rouge, en 8 boîtes doublées de soie.

Charmante édition de poche, ou diamant, imprimée sur papier blanc, dans le palais impérial de Péking, par l'ordre de l'empereur Kien-long, la septième année de son règne (1742), pour l'usage exclusif des jeunes princes du sang.

Elle comprend les commentaires suivants :

- 1° Pour le Y KING, le TCHOU-III PÈN-I;
- 2° Pour le CHOU KING, celui de TSAI-CHUN, TSI-TCHOUAN;
- 3° Pour le CHI-KING, le TCHOU-III TSI-TCHOUAN;
- 4° Pour le TCHUN-TSIEOU, le HOU-GAN KOUÉ TCHOUAN;
- 5° Pour le LI-KI, le TCHIN HAO TSI-TCHOUAN;
- 6° Pour les Sse-CHOU, les TCHOU-III *tchang-kieou*, et *tsi-tchou*.

Cette édition, d'une beauté irréprochable, est extrêmement soignée; les accents et la ponctuation y sont partout indiqués avec toute l'exactitude possible.

Les commentaires qui accompagnent les textes sont imprimés à la suite de chaque paragraphe, en caractères de moitié plus petits.

Une note de la main du P. Amiot est jointe au volume. On y lit ceci : « Cette édition est, en fait de typographie chinoise, ce que sont les *elsévir*s en Europe. Elle a été faite par ordre de l'empereur dans le palais, décorée d'une préface de sa main, destinée aux études des

princes de son sang, préparée et dirigée par les plus habiles lettrés de l'empire.

« Pé-King, ce 10 septembre 1767. »

6. YU LAN KING SSE KIANG I LI TAO. *Les King*, avec commentaires. 30 *kiouan* en 32 *pèn*, pet. in-fol., réunis en 4 boîtes.

Cette édition est ainsi composée : Prolégomènes, — Y king, — Chou-king, — Chi-king, — Tchun Tshieou, — Li ki, — Tcheou-li, — Lun-king, — Sse-sang-li. — Cette édition est excellente d'exécution. Mais nous avons à signaler des piqûres dans deux *pèn*, le dix-septième et le trente-deuxième.

7. TCHOU TY TSHIOUAN CHOU. Édition complète de l'*Y king* de la dynastie des Tcheou. 10 *pèn* en 4 vol. in-4, demi-marq. violet. (*Kœhler.*)

Ancienne édition, excessivement rare.

L'*Y king* est, pour les Chinois, le livre sacré par excellence; ils le considèrent comme le principe de toute sagesse, le fondement de toute science, la base de toute doctrine. Son antiquité, que l'on fait remonter à trois mille ans avant notre ère, la forme de son contexte, et plus qu'aucune autre raison peut-être la difficulté de l'interpréter, sont les titres qui ont motivé la sainte vénération dont il est l'objet. Six lignes parallèles et horizontales, dont trois sont entières et trois sont brisées, imaginées par Fou hi et combinées de soixante-quatre manières par Chin noung, sont le fond primitif de l'*Y king* et comme autant d'énigmes proposées à la sagacité des philosophes et des érudits. Wen wang, s'il n'est pas le plus ancien, est au moins le plus célèbre de ceux qui ont essayé de les déchiffrer, et son interprétation, qui date du XII<sup>e</sup> siècle avant notre ère, est, en quelque sorte, devenue le texte même de l'ouvrage.

Tcheou koung compléta les explications de Wen wang, son père, puis, enfin, Confucius éclaircit, développa et commenta les idées de Wen wang et de Tcheou koung. La réunion des travaux de ces trois philosophes compose l'*Y king* actuel, au sujet duquel on peut voir la notice étendue qu'en a donnée le P. Visdelou, et qui est insérée à la fin de la traduction du *Chou king* du P. Gaubil. Une traduction latine de ce livre, faite par le P. Régis, a été publiée par les soins de M. Mohl.

La présente édition se compose de l'ancienne introduction de l'*Y king*, intitulée *Lun-li*; de l'ancien texte *kou wen* tel qu'il a été retrouvé sous les Han en caractères figuratifs, et du texte nouveau *kin wen* en caractères modernes, accompagné d'un commentaire *variorum* très-étendu. On la doit à Yang chi kiao qui la fit imprimer la 24<sup>e</sup> année Wan ly (1596). Elle est excessivement rare.

8. YU TCHI JI KIANG Y KING. Explications journalières du *Y king*. Édition impériale de 1683 (26<sup>e</sup> année de Khang-hi). 18 *pèn* en 2 vol. in-4, demi-marq. Lavallière.

Cette édition a été faite par ordre de l'empereur Khang-hi qui y a joint une préface de sa main. Soixante-quinze grands mandarins et lettrés ont concouru à sa rédaction.

9. YU THSIOWAN TCHOU Y CHOU I. Le sens exposé du *Y king* des Tcheou. Édition de 1755. 10 *kiouan* en 6 *pên*, en 1 vol. in-4, demi-marq. Lavallière.

Texte de l'*Y king*, avec commentaires.

10. YU TCHI FAN I Y KING. L'*Y king* de la dynastie des Tcheou, traduit en mandchou, avec le texte chinois en regard. 4 *pên* in-4, en une boîte.

Belle édition datée de 1735, sur papier jaune.

11. YU TCHI JI KIANG CHOU KING KIAI-I. Sens expliqué du *Chou-king*, en lectures journalières. 13 *pên* gr. in-8, dans une boîte.

Cette édition du *Chou-king*, avec de nombreux commentaires, a été faite par ordre de l'empereur Khang-hi, qui y a joint une Préface datée de la dix-neuvième année de son règne (1680). Ta hio sse, président du Conseil, présida à sa publication.

12. YU TCHI FAN I CHOU KING. Le *Chou-king*, en chinois et en mandchou, traduit par l'empereur. 4 *pên* in-4, en une boîte.

Cette traduction est attribuée à l'empereur Khian-loung. La présente édition est de 1760 (25<sup>e</sup> année de Khian-loung).

13. CHI I TCHI TCHOUNG. Le *Livre des Vers*, avec un grand commentaire. Édition impériale de la 20<sup>e</sup> année de Kien-loung (1755). 20 *kiouan* en 10 *pên*, reliés en 2 vol. in-4, demi-mar. vert.

Cette édition renferme, selon le Catalogue de la bibliothèque de Kien-loung, les meilleurs commentaires sur le *Chi-king*, débarrassés de toutes les suppositions hasardées des commentateurs précédents.

14. MAO CHI KING YIN KIANG I. Le *Chi King*, ou *Livre des vers* expliqué. Édition impériale de 1744, imprimée avec des caractères chinois mobiles. 1 *pên*, in-8.

Très-jolie réimpression d'un recueil de discours sur le *Livre des Vers*, fait par Youan-sie, qui vivait sous les Soung.

15. YU TCHI FAN I CHI KING. Le *Livre des Vers*, traduit en mandchou, avec le texte chinois en regard. 4 *pên* in-4, en une boîte. Très-belle édition sur papier jaune.

16. TCHOUNG TING TCHUN THSIEOU TSO TCHOUAN. Commentaire sur le *Tchun-thsieou*. 5 *pên* en 1 vol. in-8, demi-marq. citron.

Édition revue et corrigée, avec une explication phrase par phrase.

17. I-LI TCHING TCHU KEOU TOU. Le *I-li*, l'un des anciens rituels

des Chinois, composé sous la dynastie des Tcheou, et accompagné d'un commentaire perpétuel par Tching-Youan. Édition de 1743, 17 *kiouan* en 6 *pên*, reliés en 1 vol. gr. in-8, demi-marq. citron.

Tching-youan, le commentateur du *I-li*, vivait sous la dynastie des Han. — La première partie de notre exemplaire est annotée de la main d'un lettré chinois.

18. YU TCHI FAN I LI KI. Le *Mémorial des Rites*, traduit en mandchou, avec le texte chinois en regard. 12 *pên* in-4, en deux boîtes. Belle édition de 1783 sur papier jaune, le mandchou ponctué en rouge.

19. YU TCHI KING I KHAO THSOUNG MOU. Examen explicatif et historique des *King* ou livres canoniques; publié sous le règne et par ordre de l'empereur Khien-loung, avec une préface de sa main à l'encre rouge. Par Tchou I-tsun. 300 *kiouan* en 48 *pên* in-4 en 8 *tào*. Édition de 1777.

L'auteur de ce grand ouvrage, qui vivait sous le règne de l'empereur Khang-hi, avait acquis une vaste érudition. Il avait recueilli une grande quantité d'anciennes inscriptions qui dataient de la haute antiquité chinoise jusqu'à la dynastie mongole. Son examen historique des *King* fait connaître avec la plus grande exactitude et d'amples détails les éditions en tout genre, principalement sur pierre et sur cuivre, qui en ont été faites avant l'invention de l'imprimerie, au x<sup>e</sup> siècle de notre ère, ainsi que les éditions faites depuis par la typographie, en indiquant soigneusement celles qui ont été conservées, celles qui se sont perdues, et celles que l'éditeur n'a pu parvenir à voir, mais qu'il décrit d'après les auteurs qui les ont possédées, ou qui les ont eues en communication.

70 *kiouan* sont consacrés au *Y King* (62-70); 26 au *Chou-king* (71-97); 22 au *Chi-king* (98-119); 10 au *Tcheou-li* (120-129); 8 au *I-li* (130-137); 25 au *Li-ki* (138-162); 4 au *Toang-li* (163-166); 43 au *Tchou-thsieou* (168-210); 11 au *Lün-yu* (211-224); 6 au *Hiao-king* (222-230); 6 au *Meng-tseu* (231-236); 2 au *Eüli-ya* (237-238); 13 aux *King* en général (239-251); 8 aux *Ssé-chou*, ou Quatre livres (252-259); 3 aux *King* négligés et perdus; 5 aux traités généraux remarquables concernant les *King*; 13 à la discussion et à l'appréciation des *King*; 5 aux maîtres les plus versés dans la doctrine des *King*, et les autres aux *King* gravés sur pierre; aux salles de livres construites à l'épreuve du feu, aux galeries de livres, aux catalogues d'éditions, aux discussions générales, etc. On voit qu'avant de se hasarder à constater l'authenticité des livres canoniques des Chinois, on doit auparavant étudier sérieusement un pareil ouvrage.

20. LOU KING TCHOU KHAO. Figures et planches des six livres canoniques de la Chine. 6 *pên* en 1<sup>er</sup> vol. pct. in-fol., demi-marq. bleu, fig.

C'est à Tchou-hi, l'illustre compilateur des *King*, que l'on est redo-

vable de cette collection de figures des objets dont il est parlé dans ces livres canoniques. Elles sont de diverses sortes; les unes représentent des instruments de musique et d'astronomie; les autres, des habits, des armes, des ustensiles de toute espèce, et jusqu'à des édifices. Enfin, l'on y trouve des notions géographiques sur la situation des pays dont il est parlé dans les anciens livres, ainsi que la généalogie des premiers empereurs et des princes tributaires. Les explications qui les accompagnent sont, en général, fort courtes, mais toujours suffisantes pour l'intelligence de la chose et du texte où il en est fait mention. Aussi cet ouvrage est-il indispensable pour la lecture des livres canoniques; c'est comme une sorte d'atlas que Tchou-hi aurait eu l'intention de joindre au grand corps de commentaires qu'il a composé sur les textes sacrés. Il l'acheva la première année *khian-tao* (1165); on en a fait plusieurs éditions, celle-ci est de 1722.

21. **SIN TING SAN LI THOU.** Description, avec figures, des objets mentionnés dans les trois Rituels. Nouvelle édition de 1676. 20 *kioum* en 2 *pèn*, reliés en 1 vol. in-4, demi-mar. citron, nombr. figures.

Ce magnifique ouvrage contient les figures et les représentations, avec notices explicatives, des personnages, costumes, instruments, vases, armes et objets quelconques dont il est question dans les trois livres des Rites, le *Li-ki*, le *Tcheou-li*, le *I-li*.

La présente édition exécutée avec beaucoup de soin est sans date. On sait toutefois qu'elle fut publiée en 1676 sous le règne de Khang-hi.

L'auteur est Nic-tsong-i, de la ville de Lo-yang, qui présenta son ouvrage à l'empereur Tai-tsou de la dynastie des Soung, l'an 982 de notre ère. Il était directeur du grand collège impérial.

## II. Livres moraux (SSE CHOU).

22. **SIN TSHENG Ssé CHOU POU TCHOU FOU KAO PI TCHI.** Les *Quatre Livres*, avec des Suppléments aux commentaires, gloses, paraphrases, etc. Nouvelle édition augmentée, publiée l'année *wou-ehin* de Tao-kouang (1848). 6 *pèn* en 2 vol. petit in-folio, demi-marq. rouge.

Cette édition des « Quatre Livres » est peut-être celle qui renferme les plus nombreux et les meilleurs éclaircissements pour leur complète intelligence. La première édition fut publiée par un savant lettré de Canton : Tsheng Toul-an, qui vivait sous les Ming. Il s'en est fait successivement un grand nombre d'autres avec des additions et des suppléments des divers éditeurs. Celle-ci les comprend tous. Elle a été donnée par Khidou Tshang-tchu, qui a encore fait des additions à celle qui fut publiée en 1779 par Tou Ting-ki. Voici quelle en est la disposition. Chaque page est divisée en trois parties horizontales. La plus grande comprend le texte intercalé de gloses explicatives sur chaque membre de phrase. Puis vient le commentaire classique

du philosophe Tchou-hi; puis des « explications » sous le titre de *Kiang*, et souvent un « supplément » par Tou. La partie du milieu contient une analyse des chapitres et paragraphes; et celle du haut, des notices sur tous les personnages dont il est question dans les Quatre Livres.

23. **Ssé TSEU CHOU.** Les Oeuvres des quatre Philosophes. 6 *pèn* in-4, reliés en 2 v., demi-marq. violet, fig. Édition de 1827.

Sous le nom de *Ssé tseù*, les « Quatre maîtres », on comprend Confucius, le premier de tous, son disciple Tsheng-tseù, qui passe pour avoir mis en ordre le premier des Quatre Livres: le *Ta hio*, Tseù Sse, le petit-fils de Confucius, qui aurait mis en ordre le *Tchoung-yoüng*, et Meng-tseù, ou Mencius, l'auteur du 4<sup>e</sup> livre qui porte son nom.

Cette édition comprend, avec le texte, le commentaire classique de Tchou-hi, et des indications à la marge supérieure sur les dérivations d'un certain nombre de caractères. Le tout est précédé de la Préface de Tchou-hi, suivie d'une « concordance » de tous les passages des « Quatre Livres » qui sont identiques ou qui ont entre eux une grande analogie. Vient ensuite une généalogie de Confucius; puis des diagrammes servant à expliquer certains endroits des Quatre Livres. Cette édition est très-correcte.

24. **TOUNG PAN SSE CHOU TSUN TCHOU HO KIANG.** Les *Quatre Livres*, avec la paraphrase impériale conforme au commentaire (de Tchou-hi), gravés sur planches de cuivre. 2 vol. pet. in-folio, demi-marq. bleu.

Grande édition impériale, publiée l'année *kouei yeou* de *kia king* (1813). La préface est imprimée en rouge.

25. **SSE CHOU KIAN PEN.** Les *Quatre Livres* moraux, avec le commentaire de *Tchou hi*. Canton, 1814, 17 *kioum*, en 2 vol. in-8, demi-marq. rouge. (*Duplanil*.)

Cette édition est gravée sur planches de cuivre. — Exemplaire Rémusat.

26. **KOU HIANG TCHAI Ssé CHOU.** Les « Quatre Livres », texte seul. 1 vol. in-18, dans un étui.

Cette édition des « Quatre Livres » fait partie d'une collection d'ouvrages choisis imprimée par l'empereur Khien-Joung dans son palais, et dont le titre signifie : « Trésor des manches brodées du cabinet des parfums de l'antiquité » (*kou hiang tchâi siü tchin*). Ce sont les elzévirus chinois.

27. **YU TCHI-FAN-I-SSE-CHOU.** Les *Quatre Livres moraux*, en chinois et en mandchou. Avec commentaires. 14 cahiers en 2 vol. pet. in-fol., demi-mar. rouge.

Grande édition impériale, datée de 1838.

28. TA HIO, TCHOUNG-YOUNG LUN-YU; manuscrit du siècle dernier. En 1 vol. in-folio, cart.

Ce volume comprend : le *Ta hio*, texte chinois, transcription et traduction latine juxtalinéaires. — Le *Tchoung-young*, traduction latine. — Le *Lun yu*, en deux parties, texte, transcription et traduction latine juxtalinéaires. La 2<sup>e</sup> partie du *Lun yu* qui se trouve ici, est excessivement rare, on le sait. Une note qui termine le volume porte : « Ce manuscrit est très-précieux pour un amateur de chinois, et suffirait seul pour bien apprendre cette langue, attendu qu'il contient presque tous les caractères essentiels à connaître, avec leur prononciation et leurs significations. »

29. TA HIO, TCHOUNG YOUNG et LUN YU. En chinois et en mandchou, avec le commentaire de Tchou-hi. 3 vol. in-4, demi-marq. vert, à petits fers.

Exemplaire précieux, où le texte est accompagné mot pour mot d'une traduction latine manuscrite de la main de M. Pauthier. Le *Ta hio* et le *Tchoung young* contiennent de plus, vis-à-vis de chaque caractère chinois, la prononciation transcrite de ce caractère. Ces deux ouvrages sont reliés en un volume. Le *Lun yu*, relié en deux volumes, comprend, outre la traduction latine, un fragment important de traduction française juxtalinéaire.

30. TA HIO, premier livre de Confucius. 1 cahier chinois in-folio. Exemplaire sur papier anglais.

Cette édition du *Ta hio* a été publiée à Saint-Petersbourg, par les soins du baron Schilling de Canstadt.

31. TCHOUNG YOUNG, ou l'Invariable Milieu. 1 cahier chinois in-folio.

Édition du *Tchoung young*, publiée à Saint-Petersbourg, par les soins du baron Schilling de Canstadt.

32. TSIENG-POU SOU-PI MÉNG-TSEU. Le livre de *Méng-tseu*, le troisième des « Quatre Livres » classiques; édition de Sou-pi, avec des additions. 2 *pén* in-4, oblongs.

L'édition de Sou-pi avait paru la dix-septième année *hia-king* (1812). Celle-ci, de 1842, publiée avec des suppléments par *Kiang-chi*, est fort belle. Les notes du premier éditeur sont imprimées en rouge ainsi que la ponctuation, et les additions du second sont en noir, soit qu'elles soient mêlées au texte ou placées à la marge supérieure.

### III. Livres classiques élémentaires.

33. HIAO KING, SIAO HIO THI TCHOU TA TCHING. Le livre de l'Obéissance filiale et celui de la Petite Étude, avec leurs

commentaires. Grande édition de 1838. 4 *pén* en 1 vol. in-8, demi-marq. bleu.

L'importance du sujet de ces deux ouvrages, leur antiquité, la correction de leur style leur ont fait prendre rang dans la littérature immédiatement après les *Quatre Livres*, et ce sont les premiers que l'on mette entre les mains des enfants. On attribue généralement le *Hiao king* à Confucius, qui aurait légué à son disciple favori, Tcheng tseu, le soin de le publier; mais il paraît plus probable de penser que ce dernier seul en est l'auteur, car il n'a fait que résumer, dans la forme même du dialogue, ses entretiens avec son illustre maître au sujet de la piété filiale. Le *Siao hio* est un recueil de maximes appuyées d'exemples, rédigé par *Tchou hi* en 1178. Cette édition comprend aussi le *Tchoung king*, ou le Livre de la fidélité, par Ma-Young qui vivait au 1<sup>er</sup> siècle de notre ère.

34. KHOUNG-TSEU KIA YU YOUN TCHU. Les paroles traditionnelles de Khoung-tseu (Confucius), avec les Gloses de Wang-Souh. 4 *kiouan* en 4 *pén* in-12, reliés en 1 vol. demi-marq. citron. Édition de 1805. (Interfolié de papier blanc.)

Ce texte du *Kia yu* n'est pas le même, selon Sse-Kou, que celui qui est énuméré dans l'inventaire de l'historien Pan-kou, lequel texte avait 27 *kiouan* ou livres. Celui-ci se serait perdu, et Wang-Souh, qui vivait sous les Wei, au commencement du III<sup>e</sup> siècle de notre ère, aurait abrégé le premier texte en l'arrangeant de manière à l'opposer aux doctrines de Tching Kang-tching, qui vivait sous les Han et qui professait la doctrine traditionnelle de Confucius; de sorte que les lettrés actuels n'ont pas une confiance absolue dans l'édition de Wang Souh. Cependant, comme ils y reconnaissent beaucoup de choses qui sont conformes aux textes authentiques de Confucius, ils ne rejettent pas cette édition et la placent en tête des écrits de l'école des lettrés (*Jou kia*). Le P. Amiot et M. Legge s'en sont beaucoup servis pour écrire leur vie de Confucius. Tel qu'il est aujourd'hui, dit ce dernier, c'est un fragment très-important, et il serait digne d'être incorporé avec le *Lun-yu*.

35. SAN TSEU KING TCHU CHH; TSIAN TSEU WEN TCHU CHH. Le livre (en phrases) de trois caractères, avec divers commentaires explicatifs, et le Livre des mille caractères différents, aussi avec des commentaires explicatifs. Nouvelle édition sans date. 2 *pén* in-8, reliés en 1 vol. demi-v. j. interfolié.

Ces deux ouvrages sont enseignés en Chine dans les écoles primaires. Ils sont trop connus, même en Europe, par les nombreuses traductions que l'on a faites en plusieurs langues, pour en donner ici une plus longue notice.

## PHILOSOPHIE. — RELIGIONS.

I. *Traité généraux.*

36. CHI TSEU TSHIOUAN TCHOU. Œuvres complètes des dix anciens philosophes. Grande édition impériale de 1804. 26 *pén* en 5 vol. in-fol., demi-marq. rouge.

Les philosophes dont les œuvres sont comprises dans cette magnifique édition sont les suivants : Lao tseu, de l'école de Lao tseu; — Tchouang tseu, de l'école de Lao tseu; — Sun tseu, de l'école de Confucius; — Lié tseu, de l'école du Tao; — Kouan tseu, de l'école militaire; — Hoaf nan tseu, de l'école mixte; — Ifan fei tseu, de l'école des lois; — Yang tseu, de l'école de Confucius; — Wen tchoung tseu, de la même école; — et enfin Ho Kouan tseu, de l'école du Tao.

Tous les écrits de ces philosophes sont, dans cette édition, enrichis des meilleurs commentaires, de notices biographiques, de préfaces, etc.

37. SOUNG CHI HIËN TCHOUAN. Histoire des dix philosophes les plus célèbres qui ont vécu sous la dynastie des Soung (de 960 à 1120 de notre ère). 1 *pén* gr. in-8. Édition de la huitième année khien loung (1743). 1 *pén* in-8, dans une enveloppe.

Les « philosophes » dont les Vies ont été recueillies et publiées dans ce volume par Tchén Chi-kouan, qui y a joint une préface, sont : 1° Tchéou-tseu, surnommé Youen-koung, et Lien-ki, le chef du système de la « philosophie naturelle » (*Sing li*); 2° Tching-tseu, surnommé Chun-koung; 3° Tching-tseu, frère cadet du précédent et surnommé Tching-koung; 4° Tchang-tseu, surnommé Ming-koung; 5° Tchou-tseu, surnommé Wen-koung, le « prince de la littérature, et aussi Tchou-hi »; 6° Haa-koung, surnommé Hien-koung; 7° Fan-wèn, surnommé Tching-koung; 8° Fou-wèn, surnommé Tchoung koung; 9° Wèn-tchoung, surnommé Lie-koung; 10° Sse-mà Wen, surnommé Tching-koung.

38. TCHOU TSEU LOU HAN. Recueil d'extraits choisis de tous les philosophes, avec gloses et notes. 26 *pén* reliés en 4 vol. gr. in-8, demi-marq. Lavallière. Édition de 1621.

Ce recueil d'extraits choisis des philosophes chinois qui en comprend quatre-vingt-onze, commence par Tchu-tseu, qui fut le précepteur de Wèn-wang des Tchéou (1122 av. J.-C.). Il professait déjà la doctrine du Tao ou de cette raison pratique et civilisatrice qu'il dit avoir été celle des « cinq premiers souverains » qui gouvernèrent la Chine. Après Tchu-tseu vient Tseu Ya-tseu dont un des ancêtres aida Ya à faire écarter les eaux de la grande inondation. Il était contemporain du précédent. Viennent ensuite : Kouan-yin-tseu, contemporain de Lao-tseu et qui publia son livre composé de

cinq mille caractères ou mots (*yán*); puis Tseu Hoa-tseu, né dans le petit royaume de Tchin. Lao-tseu commence le second livre. Quatorze chapitres seulement sont extraits du Tao te king. Il est suivi de Tchouang-tseu, de Lié-tseu et de beaucoup d'autres philosophes jusqu'à la dynastie des Ming.

39. YU TSHOUAN TCHOU TSEU TSHIOUAN CHOU. Œuvres complètes du philosophe Tchou-Hi, publiées par ordre impérial. 66 *kiouan*, reliées en 8 vol. in-4, demi-marq. rouge.

Cette belle édition publiée par ordre de Khàng-hi qui l'a honorée d'une préface de sa main, portant la date de 1713, fut dirigée par quinze lettrés et mandarins sous l'inspection de Li Kouang-ti et de Khàng-hi lui-même. Elle comprend les principaux écrits du célèbre philosophe, savoir : 1° Traité des études en général; 2° Comment il faut étudier les livres, les King, les historiens; 3° Étude du Tai-hio, du Lán-yü, du Méng-tseu, du Tchoung-yoang; 4° Dissertation sur le Y-king; 5° Sur le Choü king; 6° Sur le Chi-king; 7° Sur le Tchün-tshéou; 8° Sur les Rituels, le Li ki, le Tchou-li, les deux récénsions rituelles de Siào Tai, le petit Tai, et de Ta Tai, le grand Tai; 9° Sur la musique; 10° Sur la philosophie naturelle; 11° Sur le principe vivifiant universel; 12° Sur les esprits; 13° Sur la doctrine rationnelle de l'école des lettrés, qui est le gouvernement de la raison; 14° Dissertations sur les philosophes des différentes écoles, y compris le bouddhisme; 15° Sur le gouvernement des dynasties successives, depuis Yao jusqu'à la dynastie des Soung; 16° Sur le gouvernement rationnel dans les différents états de la vie; 17° Mélanges divers. Ces œuvres du célèbre philosophe chinois du XI<sup>e</sup> siècle étaient bien dignes d'être publiées sous les auspices d'un souverain tel que l'empereur Khàng-hi.

40. YU TSHOUAN TCHOU TSEU TSHIOUAN CHOU. Recueil complet de différents philosophes. Édition impériale. 1 *pén* in-8, demi-veau rouge.

Ce volume contient les livres 45 à 48 d'une édition des œuvres complètes de Tchou hi, publiées par les ordres de Khàng-hi. Il contient les livres 4, 5, 6 et 7 de la Philosophie naturelle. — Notre exemplaire est interfolié et enrichi de fragments de traduction, de la main de M. Pauthier.

41. SING LI TA TSHIOUAN CHOU. Traité complet de la philosophie naturelle. Édition de 1597, faite sur celle qui a été publiée par ordre de l'empereur Young-lo en 1415. 70 *kiouan* en 24 *pén*, en 4 boîtes.

Ce grand ouvrage embrasse les écrits de cent vingt philosophes; c'est en quelque sorte la quintessence de toute la philosophie chinoise. Le grand mandarin Hou Kouang, de l'Académie des Han lin, et quarante et un autres savants dirigèrent l'impression de cette grande collection, qui est comme divisée en deux parties. La première comprend un certain nombre d'ouvrages philosophiques, tels



que le *T'ai Ki*, la Cause première, de Tchou Lien-ki, le *Toung Chou*, ou livre de pénétration universelle, le *Si Ming* et le *Tehing ming*, de Tchou-ssai, le *Houng ki king ché chou*, sur les premiers principes des choses par Tchou Young, et les deux ouvrages du philosophe Tchou-hi, intitulés : *Y hieou hi moang* (sur les transformations), et *Kia li* (rites domestiques). Les livres suivants comprennent un traité sur les tons musicaux, etc. La seconde partie de l'ouvrage comprend treize chapitres intitulés : Cosmogonie, Pouvoirs spirituels, Méta-physique, Premiers principes, Philosophes, Lettrés, Sages, Éducation, Générations successives, Principes de conduite, Principes de gouvernement, Poésie et Littérature. Les vues de tous les auteurs qui ont écrit sur ces sujets sont exposées dans cette vaste compilation.

42. SING LI TCHIN THSIOUAN TI KANG. Traité exposant les vrais principes de la philosophie naturelle. 3 *kiouan* en 1 *pên* gr. in-8. Publié en 1753.

Les principaux auteurs de cet ouvrage sont : Sün et Tchao; quatre de leurs condisciples ont revu, examiné l'ouvrage et vérifié l'exactitude des faits qui y sont allégués. Le but de l'ouvrage est de prouver que les anciens lettrés chinois, interprétés comme ils doivent l'être, ont connu les vrais principes de la philosophie naturelle (*Sing li*) ou rationnelle, basée sur la véritable nature de l'homme, et que les lettrés postérieurs (*héou joi*) les ont méconnus ou mal interprétés. C'est une thèse que plusieurs anciens missionnaires, les PP. Prémare, Bouvet et Fouquet, ont soutenue, mais en la poussant quelquefois jusqu'à l'excès.

## II. Secte du Tao.

43. TAO TE KING TSI KIAI. Le livre de la Raison suprême et de la Vertu, de *Lao-tseu*, avec le commentaire choisi de Sie-Hoef. 2 *kiouan* in-4 (reliés en 1 vol. in-4 demi-mar. vert).

Édition publiée par Wang San-teh, l'année cyclique *kouei-yeou* du règne de l'empereur Tsoung-tching des Ming (1633 de notre ère).

Cette édition du Livre de Lao-tseu, accompagnée du Commentaire choisi de Sie-hoef, qui le composa l'année cyclique *kang-yin* (9<sup>e</sup> année *Kia-ling* du règne de Chi tsoung des Ming, ou 5301), et la revit, en y faisant des changements, dans l'hiver de 1536, est assurément une des meilleures que l'on connaisse. On trouve à la fin de l'ouvrage un examen critique, en 20 pages, des Variantes du texte existant dans les différentes éditions, et ensuite les noms de vingt-trois personnes qui ont concouru à fixer le texte adopté dans notre édition.

Lao tseu, né vers la fin du VII<sup>e</sup> siècle avant notre ère, est célèbre comme patriarche et réformateur de cette doctrine religieuse qui attribue la formation de toutes choses à un être intelligent et tout-puissant, préexistant à l'univers et nommé *Raison*; doctrine qui

semble être aborigène à la Chine, puisque déjà, dans ce pays, la philosophie avait su s'élever à cette hauteur avant Confucius. C'est dans le *Tao-te-king* que sont exposés les points principaux de la doctrine des sectateurs du Tao, ou de la *Raison*.

Cet ouvrage fut rédigé l'année *Keng yin* de Kia tching (1530); notre édition fut publiée par Wang san te, l'année *kouei yeou* de Tching tching (1633). — Ce même exemplaire est celui de Kluproth à la vente de qui M. Pauthier l'a acheté 202 francs.

44. LAO-TSEU TAO TE KING KIAI. Le *Tao te king*, de Lao-tseu avec un commentaire explicatif, publié par le bouddhiste Samanéen surnommé Tè tching, la « Vertu pure, » qui vivait sous les Ming. 4 vol. in-4, demi-mar. violet.

Cette édition présente, contrairement à l'usage, le texte et le commentaire imprimés avec le même corps de caractères. Seulement, le commentaire est en retraité de l'épaisseur d'un caractère. Il est écrit dans un esprit bouddhique, en signalant tous les passages du livre de Lao-tseu qui sont conformes à la doctrine bouddhique, ce qui donne à ce commentaire un mérite tout spécial.

45. LAO-TSEU TAO TE KING. Le *Tao te king* de Lao-tseu, expliqué par Wang Pi. 2 *pên* in-12, reliés en 1 vol. demi-mar. rouge. (Interfolié.) Édition de la 40<sup>e</sup> année Khien-loung (1775), de l'imprimerie impériale *Wou-ying tien*.

Le commentaire de Wang pi, qui vivait sous les Tsin, au IV<sup>e</sup> siècle de notre ère, est un des plus anciens et, en même temps, un des plus clairs et des plus remarquables qui existent. C'est ce mérite qui l'a fait entrer dans la Collection de l'empereur Khien-loung, imprimée avec les « perles réunies, » ou types mobiles de l'établissement *Wou-ying-tien*. — Il manque 1 feuillet à cet exemplaire.

46. TAO TE KING TCHOU KIAI. Le *livre de la Voie et de la Vertu*, de Lao-tseu, avec un commentaire. Édition de 1820, sur papier blanc. 2 *pên* en 1 vol. gr. in-8, demi-marq. citron.

Cette édition du Livre de Lao-tseu est l'une des plus modernes. A la suite du texte commenté, on trouve un appendice en 130 pages qui renferme un grand nombre de documents sur Lao-tseu et ses commentateurs à diverses époques.

47. NAN HOA TCHIN KING PING GIOW. Le véritable livre de la *Fleur de l'Orient*, par Tchouang tseu, revu et commenté. 8 *kiouan* en 1 vol. gr. in-8, demi-mar. citron.

Tchouang-tseu vivait 338 ans avant notre ère. D'abord disciple de Lao-tseu, puis compagnon de ses voyages, il fut l'un des plus célèbres propagateurs de sa doctrine. C'est lui qui est l'auteur du *Nan hoa*, *Fleur de l'Orient*, dont le nom est le même que celui d'une montagne située aux environs de la ville de Chao tcheou, dans la province de Kouang toun, et où se trouve un antique et fameux monas-

tère des religieux de la Raison. Le *Nan hoa* est mis à côté du *Tao te king*, à cause de l'excellence de la doctrine qu'il renferme sur la constitution de l'univers, l'action de la cause première et des causes secondes, la nature de l'homme et les principes de ses devoirs. Le style en est moins obscur que celui de Lao-tseu, mais aussi il ne présente pas cette précision sentencieuse que les Chinois estiment tant dans l'ouvrage de ce dernier. Le *Nan hoa* est écrit sous forme de dialogues entre des princes, des philosophes, etc. Confucius et Lao-tseu y sont mis plusieurs fois en scène, et l'avantage dans la discussion est naturellement toujours en faveur de ce dernier.

48. TAO YAN NÉI WAÏ THSIOWAN CHOU. Recueil des livres secrets contenant la doctrine des sectateurs du Tao. 6 *pên* petit in-4, reliés en 1 fort vol. demi-mar. Lavallière. Édition de 1763.

Le 1<sup>er</sup> *pên* comprend les ouvrages classés sous le titre de *King* ou « canoniques. » On y trouve d'abord le *Yin fou king*, attribué à l'ancien empereur Hoang-ti; 2<sup>e</sup> le *Tao-te-king* de Lao-tseu et onze autres *King*. Le 2<sup>e</sup> *pên* comprend la classe des livres (*Chou lou*) considérés comme inférieurs : ce sont d'abord des écrits de divors auteurs sur le *Tao* et ceux qui, en le pratiquant, sont devenus « immortels »; ensuite trois autres dissertations sur des textes tirés des livres de la 1<sup>re</sup> classe. Le 3<sup>e</sup> *pên* renferme ce qui concerne la musique, les chants liturgiques et autres. Ce sont-là les livres appelés ésotériques. Les trois derniers *pên* renferment les écrits exotériques. Il y en a de onze auteurs différents, au nombre desquels est le célèbre prince Hoai-nân-tseu, qui vivait dans le 11<sup>e</sup> siècle avant notre ère.

### III. Bouddhisme.

49. THANG CHI YOUEN ING I TSIE KING YIN I. Dictionnaire des livres bouddhiques. 25 *kiouan* en 6 *pên*, reliés en 1 vol. in-4, demi-mar. citron.

Édition de 1831. — Ce dictionnaire a été composé sous les Thang par le religieux Youen-ing, qui fut un des disciples et collaborateurs de Hiouen-thsang. — Toutes les traductions faites en chinois des livres bouddhiques y sont passées en revue, et tous les termes nouveaux transcrits et expliqués avec soin. C'est un ouvrage de grande importance pour les études bouddhiques.

50. MAN HAN SI FAN TSI YAO. Vocabulaire pentaglotte bouddhique en tibétain, en sanscrit, en mandchou, en mongol et en chinois. 2 *pên* en 1 vol. in-4, demi-mar. brun.

Ouvrage aussi important que rare, dont Rémusat a donné une notice détaillée dans les *Mélanges asiatiques*, t. I, p. 53. Il fut composé dans le palais et sous les yeux même de l'empereur Khian loung, vers la seconde moitié du règne de ce prince, par les plus habiles d'entre les Mandchoux et les Mongols, avec le concours des lettrés les plus

célèbres et de docteurs tibétains envoyés exprès par le Dalai-lama. Au reste, ce livre est moins un vocabulaire, dans le sens ordinaire de ce mot, qu'une nomenclature théologique, philosophique et morale, à l'usage des sectateurs de Bouddha, laquelle établit une synonymie du plus haut intérêt pour l'intelligence du bouddhisme. Cet exemplaire est annoté à l'encre rouge.

51. TA THANG SI YU KI. Voyage bouddhique à l'ouest de l'Asie dans le VII<sup>e</sup> siècle. Édition de Nanking, 12 *kiouan* en 2 *pên* formant 277 feuillets, en 1 vol. in-4, demi-mar. vert.

Exemplaire provenant d'un lettré chinois qui y a fait quelques annotations critiques. « Cette relation est tellement rare en Chine, dit M. Julien (*Journal asiatique*, 1847, page 277) que MM. Rémusat et Klaproth l'y ont demandée en vain pendant plus de vingt ans. »

L'ouvrage a été composé par le Samanéen Pien-ki, d'après les informations de Hiouen-thsang. On trouve à la fin de chaque livre un glossaire de la prononciation et du sens des caractères et des expressions difficiles qui y sont contenus.

52. YU CHOU KIN KANG PAN JO PO LO MI KING. Le livre sacré de l'arrivée à l'autre rive par l'intelligence pénétrante. Édition impériale de 1693, imprimée en blanc sur fond noir. 1 vol. in-4, allongé, plié en paravent dans une enveloppe recouverte de soie.

Les hommes égarés loin de la connaissance de la divinité et retenus dans le cercle de la vie et de la mort, sont désignés par les bouddhistes comme étant sur *cette rive*; ceux qui parviennent à l'état de sainteté, par la force d'une intelligence contemplative, sont sur *l'autre rive*. Les moyens d'y arriver forment le sujet de cet ouvrage, que l'on attribue à Bouddha lui-même. Ce fut Kieou mo lo chi (Koumâ radjiva) qui le traduisit de l'original sanscrit *Pradjna paramita*, et qui le fit connaître en Chine.

En dehors de sa valeur littéraire, cet ouvrage est encore une curiosité et un chef-d'œuvre de typographie. Il est imprimé en caractères blancs sur fond noir, sur des feuilles pliées en paravent. « Cette manière d'imprimer, dit le P. Amiot, n'est pas connue à Pe-king. Sur les feuilles que nous avons vu sortir de la presse, il paraît que les caractères sont enduits d'une composition qui s'attache à ce qu'elle touche par la presse, et enlève un épiderme du papier noir qu'on y applique. On nous a assuré que très-peu de pareilles réussissent parfaitement. — Il y a aussi une autre manière d'imprimer en noir, mais elle n'est pas si belle, ni si nette à beaucoup près. — Je viens d'apprendre qu'on se sert d'une pierre très-dure pour graver les planches de cette sorte d'impression. A Pékin, 1708. »

53. MIAO-FA-LIEN-HOÀ-KING. Le livre sacré du lotus de la bonne loi. Belle édition chinoise. 7 *kiouan* en 2 *pên* gr. in-8, broché.

Cet ouvrage a été traduit du sanscrit en chinois l'an 403 de l'ère chrétienne par Kieou-mo-lo-chi (en sanscrit *Koumâradjiva*), reli-

gioux bouddhiste du royaume de Kou tché. La traduction française qu'Eugène Burnouf a faite de cet ouvrage, d'après le texte sanscrit, sous le titre de *le Lotus de la Bonne Loi*, peut faciliter l'intelligence du texte chinois aux personnes qui étudient à la fois la langue chinoise et les doctrines bouddhiques.

54. *YOUEN KIO KING TCHI KIAI*. Explication véritable du livre des Intelligences transcendantes du Jardin (de la Loi). Traduit en chinois par le *Châ-mên* (Samanéen) *Fo to to lo*, du royaume de Ki-pin (Kophène) à l'époque des Thang, 2 *kiouan* en 2 *pên*, gr. in-8, br.

Les *Youen kio* (en sanscrit *Pratyeka*) sont une classe de saints qui occupent un rang éminent dans la hiérarchie bouddhique. On les considère comme étant, par la contemplation, parvenus à triompher de la nature mortelle. Leur exemption des vicissitudes de la vie et de la mort, la faculté qu'on leur attribue de devenir hommes ou dieux, leur attirent de nombreux adorateurs dont cet ouvrage est comme le rituel. Il appartient à cette première classe des livres sacrés, que les Chinois désignent sous le nom de *King*, les Indiens par celui de *Soutra*, et qui contiennent les dogmes les plus célèbres de la théologie samanéenne, les principes qui font la base de la doctrine, et les textes authentiques et invariables.

À la fin du vi<sup>e</sup> siècle un Samanéen de Samarcande, nommé *Fo to to lo*, traduisit le *Youen kio king* d'après les originaux indiens. Un exemplaire de cet ouvrage s'est vendu 75 francs, vente Klapproth.

55. *LANG YEN KING TSI TCHOU*. Le livre de la grande Extase, avec un commentaire choisi. Édition de 1734. 5 *pên*, gr. in-8, broch.

Ouvrage bouddhique qui fut traduit en chinois par le Samanéen Pan-tsze-mi-ti, de l'Inde centrale. Le traducteur du commentaire qui accompagne fut le Samanéen Mi-kiâ-che-kiâ, du royaume de Ou tchang (Asie centrale.)

56. *TA FANG KOUANG HOA YEN KING*. Le livre de la majesté splendide et glorieuse de Bouddha, dont la bienveillance et la générosité s'étendent dans les régions les plus éloignées. 80 *kiouan* en 14 *pên* in-8. Belle et élégante édition de l'année 1835.

Ce texte est une traduction chinoise de l'un des livres les plus importants de la doctrine bouddhique<sup>1</sup>. Elle a été faite par le *Châ-mên* ou Samanéen *Chi-tchâ-nân-tô* (*Djyêchia-ananda*) versé dans les trois corps de la doctrine (*Sân thsang-tripitâka*), du royaume de *Yu-tien* (Khotan), qui vivait dans la première moitié du viii<sup>e</sup> siècle de notre ère.

1. *Bouddhāvatanśaka nāma Mahā vaipoulyā mahāyāna sūtra* (J. 559). — *Soutra* (king) du grand véhicule et du grand développement, du nom de « aigrette (ou panache) de Bouddha ».

57. *KIN KANG KING KIAI I*. Sens expliqué du *Kin-kang-king*, avec un commentaire explicatif. Édition sans date. 1 *pên* in-4, br., fig.

Les mots *kin kang* sont une expression métaphorique exprimant que ce livre est indissoluble comme le diamant. Cette édition, sans date, a été faite à Canton dans un monastère bouddhique.

58. *KIN KANG TCHHI CHOU*. Exposition correcte du *Kin-kang*. Édition publiée la 37<sup>e</sup> année Khien Loung (1789). 1 *pên* gr. in-8, br.

Texte du *kin kang* avec un nouveau commentaire.

59. *KIN KANG KIOUE I KIAI*. Explication et doutes décidés du *Kin Kang*. Édition datée de la 11<sup>e</sup> année Young-Tching (1733). La première préface est datée de 1612. 1 *pên* in-4, br.

Le commentateur de cette édition est le même Samanéen qui a commenté le *Lao Tseu Tao te king kiai*.

60. *KIN KANG KING TSIRI HUUN*. Explication par paragraphes du *Kin kang king*. Édition de 1804. 1 *pên* in-8, br.

Le commentaire explicatif de cette édition est divisé en trois parties. La première est l'explication proprement dite, la deuxième est une espèce de paraphrase, et la troisième une courte discussion sur les points douteux.

61. *CHEN LIN PAO HUUN*. Instruction du joyau précieux de la forêt sacrée de Bouddha, avec un grand commentaire. Édition de 1744. 6 *kiouan* en 3 *pên* gr. in-8, br.

62. *KOUAN YIN CHING SIANG*. Sainte Image de la déesse de miséricorde *Kouan yin*. 1 *pên* in-8, br., av. 1 fig. de la déesse.

63. *KIEOU PIN LIN WA TAI KING CHOU*. Charme du lotus. En l'honneur de la déesse *Kouan-yin*. 1 *pên* in-8, br. av. 2 fig.

64. *KAO WANG KOUAN CHI YOU KING*. Le livre de la très-élevée reine *Kouan che yin*. 1 *pên* in-8, av. 1 fig.

#### IV. *Christianisme.*

65. *TIEN CHE MING PIEN*. Différence de la religion chrétienne et de celle de Fo, par Ki-yuen. 1 *pên* in-8, dans une enveloppe.

L'auteur chinois fait une exposition des principes et de la doctrine de Fo, et à chaque article il fait voir en quoi cette doctrine diffère de celle de Jésus-Christ.

66. *KIOH I TCHAO CHOU*. Les cinq premiers livres de l'Ancien

Testament, traduits en chinois. Imprimé à *Ningpo* en 1846. 5 *kiouan* en 1 vol. gros in-8, br.

Ce volume a été imprimé avec les caractères chinois divisibles gravés sur poinçons d'acier par Marcollin Legrand, sous la direction de M. Pauthier. L'impression est fort belle.

## JURISPRUDENCE. — POLITIQUE.

### ADMINISTRATION. — RITES.

67. TAI THSING LIU LI TSENG TING HOEI TSOUAN THSIOUAN PIEN. Code pénal de la Chine. Recueil complet des lois pénales de la dynastie des Thsing, revu et augmenté. 40 *kiouan* en 24 *pên* reliés en 6 vol. in-4, dem. veau rose. Grande édition impériale.

Ce code des lois de la Chine est composé de deux séries bien distinctes qui sont imprimées en colonnes synoptiques superposées. La première, imprimée en gros caractères, comprend les anciennes lois fondamentales pénales en vigueur sous les précédentes dynasties, révisées, refondues et adaptées aux nouvelles formes du gouvernement, par ordre de Chan Tchi et publiées en 1647; la seconde, imprimée en caractères plus petits, contient toutes les lois supplémentaires, lesquelles sont revues et modifiées tous les cinq ans par une sorte de conseil d'État. Chaque article des lois comprises dans la première série est accompagné d'un commentaire de l'empereur Young Tching.

L'ouvrage entier a été traduit en anglais par Sir G. Staunton, en 1810, sur l'édition de 1700, et de l'anglais en français, par Renouard de Sainte-Croix, en 1812.

Notre édition, qui est datée de 1830, renferme beaucoup de lois nouvellement promulguées, ainsi que de nombreuses et importantes additions. L'édition de 1820, vendue 75 francs à la vente Klaproth, ne formait que cinq volumes.

68. TAI THSING HOEI TIEN. Recueil complet des lois pénales de la dynastie des Thsing, actuellement régnante, publié par ordre impérial. 1<sup>re</sup> édition. 5 vol. in-12, demi-marq. citron, avec figures.

Il manque à cet exemplaire le premier cahier qui doit contenir : 1<sup>o</sup> la préface datée de l'année *Kia-chin* de *Kien-toung* (1764); 2<sup>o</sup> les tables de tout l'ouvrage; 3<sup>o</sup> *kiouan* 1 à 3, le *Tsoung-jin-sou*, le *Nei-ko*, le *Li-pou*. — On peut voir une notice détaillée sur cet ouvrage dans les *Mémoires sur les Chinois*, t. IV, p. 127.

69. YU TING CHING YU KOUANG HIUN. Le Saint Édît de l'empe-

reur Khang-hi, avec la paraphrase. Édition impériale de 1808. 2 *pên* en 1 vol. in-12, demi-mar. citron.

Cet ouvrage a été traduit en anglais en 1817, par le Rév. W. Milne, sous le titre : *The sacred Edict, containing sixteen maxims of the emperor Kang-Ho, amplified by his son, the emperor Yoong-Ching*. — Il consiste en seize maximes de l'empereur Khang-hi, dont le nom posthume est Ching-tseu, le saint ancêtre; et ces maximes, de sept caractères chacune, ont été d'abord amplifiées et commentées par l'empereur Young-tching, et ensuite, en style des mandarins avec d'amples explications, par Liang-yen-min, magistrat qui était chargé, comme tous les chefs de districts, de lire et d'expliquer en public, le 1<sup>er</sup> et le 15 de chaque mois, une ou plusieurs des instructions impériales. Ces instructions morales roulent sur les devoirs des enfants envers leurs père et mère, des frères cadets envers leurs aînés, etc.

70. FOU TING TCHOU HIEU THOU TCHI. Description administrative de la Chine, 50 *kiouan* en 18 *pên*, reliés en 2 vol. in-4, demi-marq. vert, avec cartes et tableaux explicatifs.

Cet ouvrage contient une description complète, au point de vue de l'administration et de la statistique de l'empire chinois. Il énumère les divisions par provinces, départements, arrondissements et cantons; les distances, les différentes espèces d'impôts, etc.

Il fut rédigé sous le règne de l'empereur Khien Loung, et d'après son ordre, sous la direction de Houng Liang-ki, membre de l'Académie des Han-lin, par le « Bureau des historiens officiels de l'empire. » La première édition fut publiée en 1788, avec des cartes de chaque province. Notre exemplaire est de la nouvelle édition qui fut publiée la septième année *kia-king* (1802), avec des corrections et des additions.

71. OU LI THOUNG KHAO. Examen général et approfondi des Cinq Rites. 262 *kiouan* en 96 *pên*, reliés en 16 vol. pet. in-fol. — TAU LI THOUNG KHAO. Supplément à l'examen des Rites. 120 *kiouan* en 24 *pên*, reliés en 4 vol. pet. in-folio. Ens. 20 vol. dem.-marq. violet, avec figures. (Très-belle collection.)

Ce grand ouvrage, le plus considérable qui ait jamais été composé sur de pareils sujets, a pour auteurs deux des plus grands mandarins de la cour de Khien-Loung : l'un, Thsin Hoef-tien, qui fut d'abord vice-président du ministère des Rites, on recueillit tous les matériaux; l'autre, Fâng Kouan-tching, qui fut gouverneur de la province de Tchi-li, chef du tribunal des conseillers et gardien du prince impérial, concourut avec le premier à les mettre en œuvre.

Les auteurs embrassent en quelque sorte toute l'histoire de la civilisation chinoise, en s'appuyant constamment sur les *Livres canoniques*, et sur tous les auteurs qui ont écrit sur les sujets en question.

Ce magnifique ouvrage se subdivise ainsi :

*Kia-li*. Rites de félicités. 48 cahiers en 8 vol. — *Kia-li*. Rites nuptiaux. 30 cahiers en 5 vol. — *Pin-li*. Rites d'hospitalité. 6 cahiers en

1 vol. — *Kiun-li*. Rites militaires. 6 cahiers ou 1 vol. — *Houng-li*. Rites de deuil. 6 cahiers. Chaque espèce de rites est traitée historiquement et chronologiquement par chaque dynastie.

L'auteur du *Tou li Thoug khao* est Siu Kihân Hio, vice-président du ministère des Rites, membre de l'académie des Han-lin, etc.

Il y a compilé plus de 600 ouvrages dont la liste est donnée en tête, en commençant par le *I li* et le *Tcheou li*, en les accompagnant de notes et de gloses, imprimées en petits caractères. L'ouvrage roule tout entier sur les Rites funéraires. Il se divise en huit grandes sections : 1° Périodes de deuil; 2° vêtements du deuil; 3° réglemens des funérailles; 4° cérémonies à observer aux obsèques d'un père ou d'une mère; 5° appareils et ustensiles employés aux funérailles; 6° modifications à faire aux Rites dans certains cas; 7° formes des obsèques; 8° usages différents suivis selon les personnes, les lieux et les temps. — On voit, par cette énumération, quelle importance on accorde en Chine aux cérémonies funèbres.

2. KIN TING TAI THSING THOÜNG-LI. Rites et cérémonial complets de la dynastie des Tai thsing actuellement régnante. 50 *kiouan* en 8 *pên in-4*, reliés en 2 vol. demi-mar. Laval-lière. Édition impériale de 1743.

Cette édition fut rédigée et publiée par Lei Pao, grand mandarin des lettres, assisté de Tchin Chi-kouan, de Wang Gan-koue et de Kao Chéou; modifiée, mise en ordre et surveillée par neuf autres mandarins; revue soigneusement dans toutes ses parties par quinze docteurs, membres du Ministère des rites et cérémonies, dont les noms sont inscrits, comme ceux des autres mandarins, en tête de l'ouvrage.

Cet ouvrage contient le *texte officiel* des rites et cérémonies prescrits par la dynastie actuellement régnante. Ces rites sont toujours de cinq sortes : 1° Les rites heureux (*ki-li*), au nombre de 123 (liv. 1-16); 2° les rites nuptiaux et domestiques (*hia-li*), au nombre de 74 (liv. 17-33); 3° les rites militaires (*kiu-li*), au nombre de 18 (liv. 39-42); 4° les rites hospitaliers (*kiun-li*), au nombre de 20 (liv. 43-44); et enfin 5° les rites de deuil et funéraires (*hioüng-li*), au nombre de 15 (liv. 45-50).

73. KIN TING LIH TAI TCHI KOUAN PIAO. Énumération en tableaux de tous les Offices et Magistratures, avec les noms spéciaux qui leur ont été donnés sous toutes les dynasties successives; publiée par ordre impérial. 72 *kiouan* en 36 *pên in-4*, dans 6 enveloppes. Édition impériale de 1780.

Cet ouvrage important a été rédigé par trente-sept grands mandarins et lettrés, par édit de l'empereur Kihien-loung. Leurs noms avec leurs titres sont énumérés en tête de l'ouvrage. — Voici le plan de l'ouvrage. Tous les offices publics, avec leurs noms actuels en tête, sont donnés d'abord dans des tableaux synoptiques et par colonnes, avec les noms correspondants de ces mêmes offices sous les dynasties successives. Ensuite, on donne l'histoire de ces mêmes offices, en faisant connaître les onctions de ceux qui les ont occupés ou qui les

occupent, et en énumérant leurs attributions. Le premier livre comprend le ministère ou département de la maison impériale (*Tsoüng jia fou*), dont l'établissement remonte aux trois premières dynasties chinoises, mais dont le nom était différent. Les deuxième, troisième et quatrième livres sont consacrés au conseil privé (*Nei koh*) ou de l'intérieur du palais, le grand conseil, remontant aussi à la même époque. Le cinquième livre comprend le ministère des fonctionnaires civils ou de l'intérieur (*Li-pou*); les sixième, septième et huitième, le ministère des finances (*Hou-pou*); le neuvième le ministère des Rites (*Li-pou*); le dixième, celui de la musique (*Yoh-pou*); le onzième, le même ministère des Rites, avec la chambre des traducteurs ou interprètes en quatre langues différentes (*Ssé yi koüan*), laquelle chambre des traducteurs ou interprètes existait déjà sous les trois premières dynasties (de 2205 à 256 av. J.-C.), sous le nom de « Savants de premier rang pour recevoir les hôtes étrangers et leur servir de guides » (*Tchang koh chäng ssé*), etc., etc. On voit par là que, à une époque assez reculée, la Chine avait déjà l'organisation d'un peuple très-civilisé

74. TSO TCHI THSIQUAN LAN. Almanach impérial de l'empire chinois, pour l'année 1844. 4 *pên* en 1 vol. in-4, dem.-v. rouge.

Véritable statistique administrative chinoise, dans le genre de notre *Almanach national*. Seulement le gouvernement chinois publie son *Recueil* tous les trimestres, et non tous les ans.

75. HOA FAN HO HO THOUNG CHOU. Almanach chinois-européen pour la 26<sup>e</sup> année Tao-Kouang (1846). 4 *pên* pet. in-fol., br., fig. et cartes.

Ce volume contient, entre autres articles, le texte du traité chinois-anglais de 1842, celui du traité chinois-américain de 1845, celui du traité chinois-français de 1845 et d'importantes notices sur divers sujets, sur les bateaux à vapeur, le système solaire, etc.

76. HO YO CHOU. Texte chinois du traité de paix et d'amitié conclu entre la France et l'Espagne, d'une part, et le royaume d'Annam, d'autre part, le 5 juin 1862. 4 *pên* in-8.

Texte officiel en langue chinoise (qui est la langue en usage pour les actes officiels en Cochinchine), du traité conclu avec Tu Duc.

77. PROCLAMATION de l'amiral Bonard, gouverneur de la Cochinchine française, en 1862. Texte chinois. Saïgon, 1862, 4 *pên* in-8, br.

78. WEN KOUE KOUNG FA. Wheaton's International Law translated into chinese, by Rev. Martin. Imprimé en 1865. 4 *pên* gr. in-8, br.

Cette traduction a été revue et mise en chinois classique par une commission de quatre lettrés de premier ordre, nommés par le prince Koung.

## HISTOIRE.

79. YU PI TSE TCHI THOUNG KIAN KANG MOU THSIOUAN CHOU. Histoire complète et universelle de la Chine, dont l'auteur principal est Sze-ma Kouang, qui vivait au XI<sup>e</sup> siècle de notre ère. 56 *pên*, in-4, reliés en 10 vol. demi-mar. rouge, avec titres chin. fr. Édition impériale publiée la 46<sup>e</sup> année Khang-hi (1707).

Ce grand ouvrage, auquel on a ajouté successivement d'excellents commentaires faits par ordre de l'empereur Khang-hi, et des suppléments, est ainsi composé dans notre édition. — Après deux préfaces qui exposent le plan de l'ouvrage viennent : 1<sup>o</sup> le I<sup>er</sup> livre qui comprend le *Vai hi*, ou Histoire extérieure, en dehors de l'histoire certaine, vérifiée par les données astronomiques, composée par Lieou-jou, collaborateur de Sze-ma Kouang, auteur principal de l'ouvrage, qui s'était borné à faire commencer son histoire 425 ans avant notre ère, quelque, dans son abrégé d'histoire ancienne, intitulé *Ki kou louh*, il le commence au règne de Fou-hi. Lieou-jou commence son traité par les trois Hoang (*Sên Hoang*), en tête desquels il place Pan-kou, qui débrouilla le chaos. Puis viennent les souverains de race céleste (*Thiên hoang*) au nombre de treize; puis les souverains de race terrestre (*ti hoang*) au nombre de onze; puis enfin les souverains de race humaine (*jin hoang*) au nombre de neuf; Lieou-jou passe ensuite aux cinq empereurs (*Où Ti*) dont le premier est le grand lumineux Fou-hi (*Tai hao Fou-hi*); 2<sup>o</sup> le *Thiên piên*, ou histoire antérieure, de Kin Li-thsiang, ouvrage important et considérable formant 18 *kiouan* ou livres; embrassant toute l'histoire ancienne de la Chine, depuis l'empereur Yao (Ti Yao) dont le règne commence avec l'année *kia chin*, du cycle de 60, c'est-à-dire 2357 avant notre ère. Lieou-jou conduit son histoire de cette date, en marquant toutes les années cycliques jusqu'à l'année 425, la 23<sup>e</sup> du règne de Wei-ho-wang, des Tchou, année *wou-yin* du cycle où commence l'histoire de Sze-ma Kouang intitulée *Kang mou*; 3<sup>o</sup> celle-ci est précédée d'une préface de Tchou-hi, datée de l'année 1472 de notre ère. Ce grand philosophe frappé de la lecture de l'ouvrage de Sze-ma Kouang, rédigé en forme d'*Annales*, conçut l'idée de les disposer dans la même forme que le Tchên thsiéou de Confucius, en formulant chaque fait principal des Annales en un *thème concis* placé en tête de la narration en caractères plus saillants, pour que chaque fait se gravât mieux dans la mémoire. C'est ce qui a été exprimé dans toutes les éditions qui ont été faites depuis de ces mêmes Annales, par l'expression de *Kang mou*, l'*OËIL* et la *Trame*. L'*OËIL* est la formule résumée de Tchou-hi, imprimée en gros caractères; la *Trame* est la narration du fait par Sze-ma Kouang. L'ouvrage ainsi arrangé forme 59 *kiouan*, et se termine à l'année 959 de notre ère, 6<sup>e</sup> année du règne de l'empereur Chi-tsong, des Tchou postérieurs; 4<sup>o</sup> enfin une 4<sup>e</sup> partie de ce grand corps d'An-

nales, porte le titre de *Supplément au Thoung-kian Sou-tse-chi Thoung-kian Kang-mou*, rédigé pour notre édition, ainsi que les importantes additions qui accompagnent, sous divers titres, les textes de Tchou-hi et de Sze-ma Kouang, par ordre impérial de Khang-hi, d'après les nombreux ouvrages historiques qui avaient été publiés depuis celui de Sze-ma Kouang, en ne conservant de ces mêmes ouvrages que ce qui avait été reconnu véridique par les rédacteurs dudit Supplément et desdites additions et commentaires explicatifs.

Ce Supplément comprend dans les 22 premiers *kiouan* ou livres, l'histoire de la grande dynastie des Soung, à partir de l'année 960 de notre ère (*kang-chin* du cycle) jusqu'à sa chute qui arriva en 1270. La 2<sup>e</sup> partie de ce Supplément comprend dans les livres 23-27, l'histoire de la dynastie des Youen ou Mongols depuis l'année 1280 inclusivement (*kang-tchin* du cycle, la première de la domination complète des Mongols sur la Chine) jusqu'à leur chute, arrivée en 1367 (année *ting-wéi* du cycle).

C'est ce grand corps d'histoires qui est supposé avoir été traduit complètement par le P. de Mailla, et publié en 12 vol. in-4<sup>o</sup>. La traduction de Mailla, puisée à différentes sources, n'en est qu'un bien court abrégé; et ceux qui le citent comme représentant dans son entier le *Thoung kian Kang mou* chinois n'en ont pas la moindre idée.

80. YU TSOUAN THOUNG KIAN KANG MOU SAN PIEN. Troisième livre du *Thoung kian kang mou*, rédigé par l'empereur Khien-loung avec une préface de sa main. Édition imprimée au palais impérial en 1746, et faisant partie de la collection dite : « Perles de manches du cabinet des parfums de l'antiquité. » 4 *pên* in-12, reliés en 1 vol. demi-mar. rouge.

Cet ouvrage a été rédigé par l'empereur Khien-loung, « dans ses moments de loisir, » dit-il dans sa préface, sur le même plan que celui de Sze-ma Kouang avec les modifications de Tchou-hi. Il embrasse un vingt *kiouan* toute l'histoire de la dynastie des Ming qui a suivi celle des Youen ou Mongols. L'abbé Delamarre, des Missions étrangères, en avait fait une traduction en français, dont la première moitié (comprenant les dix premiers *kiouan*) a été revue sur le texte chinois et disposée comme ce même texte par M. Pauthier (1865).

81. KANG KIAN I TCHI LOU. Miroir historique pour intelligence facile, ou : Histoire ancienne de la Chine rendue facile. 110 *kiouan* en 36 *pên* reliés en 6 vol. in-12, demi-mar. rouge.

Cet ouvrage fut rédigé sur le *Thoung kian kang mou*, et en suivant le même plan, par les deux frères Tchou Thsing-tchouan et Tchou Sing-jo; il fut ensuite revu par l'ancien condisciple et ami des deux frères qui y ajouta la préface, datée de la cinquantième année de Khang-hi (1711). — Les 80 premiers *kiouan* embrassent toute l'histoire chinoise depuis les trois Hoang et les cinq Ti, jusqu'à la fin de la dynastie des Youen ou Mongols. Les 20 derniers sont la reproduction de l'histoire des Ming par l'empereur Khien Loung.

82. KOU HIANG TCHAI-KIAN GIANG SIN TCHIN SZE KI. Le *Sze ki*, ou mémoires historiques de Sze-ma-Thsian, nommé par les écrivains chinois le *Prince des historiens*. 36 *pên* in-12, en 6 enveloppes. Édition publiée au palais impérial de Péking, sous le règne de Khang-hi.

Cette édition fait partie de la collection impériale intitulée : « *Perles de manches du cabinet des parfums de l'antiquité, pour servir de miroir.* » On ne peut mieux comparer ces charmants volumes qu'à ceux des Elzéviros, dont le format aussi est analogue. Cette collection comprend : 1° le *Tsü tchi thong kian sän pên*, Histoire générale (de la Chine), par Szö-ma Kouang, avec les Trois Livres supplémentaires, sur les anciens temps de la Chine ou 4 *pên*; 2° l'Encyclopédie intitulée *Yölan kian loui han*, en 180 *pên*; 3° le grand recueil littéraire intitulée : *Koü wän youän kian*, en 30 *pên*; 4° les Cinq King et les Quatre Livres moraux (*Ou King Sse choü*, en 13 *pên*) sans commentaires; 5° le *Szö ki*, l'exemplaire même que nous décrivons; 6° les OEuvres complètes du célèbre philosophe Tchéou-hi, en 33 *pên*; 7° le *Tsou hio ki*, Mémorial des étudiants, en 12 *pên*; 8° le *Tchün ming moung yu lou*, qui est une description historique de tous les établissements et monuments de Péking, anciens et modernes, en 24 *pên*, etc. Tous ces ouvrages sont décrits plus au long, en leur lieu et place dans notre catalogue.

Des commentaires importants et nombreux accompagnent le texte de cette édition. Ce sont : 1° celui de Thsiao Sän, qui vivait sous les Soung du nord (de 420 à 477), intitulé *tsih kiaï*; 2° celui de Szö-ma Tching, descendant de Szö-ma Thsian, qui vivait sous les Thang (1018 de notre ère), commentaire intitulé *Sou yin*; 3° celui de Tchang-Chéou (qui vivait sous la même dynastie), intitulé *Tching i*. Ces commentaires très-utiles ont plus d'étendue que le texte même.

83. SZE KI THSING HOA LOU. « Recueil des fleurs élégantes (morceaux choisis) du *Sze-ki*. 6 *pên* petit in-fol. Très-belle édition de 1824 en une enveloppe.

Ce Recueil des morceaux choisis de l'ouvrage de Szö-ma Thsian est accompagné de gloses du premier éditeur, *Thien chi*, dont la préface est datée de l'année *Sin chéou* du règne de l'empereur Khang-hi (1721). On y a ajouté dans cette édition, à la marge supérieure, des annotations à l'encre rouge, de même que la ponctuation et les signes indiquant les passages les plus remarquables des textes rapportés, aussi à l'encre rouge. C'est une belle rareté bibliographique.

84. THOUNG-KIAN LAN-YAO. Abrégé manuel d'histoire générale. Édition de poche. 3 *pên* in-12 en une boîte.

Ces 3 *pên* ne sont qu'une partie de l'ouvrage, édition de 1780. Le premier contient les cinq premières dynasties, de 907 à 960 de notre ère. Les deux autres comprennent une partie de l'histoire des Ming.

85. KOUË YU, KOUË TSEU TSIANG TCHU. Les Voix des royaumes; les Chroniques des royaumes, avec les commentaires expli-

califs. 21 et 12 *kiouan* reliés en 2 vol. in-4, demi-maroc. citron. Édition de 1724.

Le premier de ces ouvrages, le *Kouë yü*, contient des récits historiques sur les souverains et sur les princes tributaires qui gouvernèrent la Chine depuis le XI<sup>e</sup> jusqu'au V<sup>e</sup> siècle avant notre ère. Les États compris dans ces récits sont au nombre de huit. Le *Kouë yü*, est porté dans l'*Inventaire* de l'historien Pan-kou, et la tradition existante de son temps en attribuait la rédaction à Tso Kieou-Ming, le grand historiographe du royaume de Lou et contemporain de Confucius.

Le second ouvrage, le *Kouë-tsou*, que l'on intitule également *Tchên kouë tsou*, « Chroniques des royaumes en guerre, » marquant ainsi une époque orageuse de l'histoire chinoise (de 468 à 255 avant notre ère) est en quelque sorte une continuation du premier.

86. YU TING LY TAI KI SSE NIAN PIAO. La suite des dynasties et les événements de chaque règne, en tables chronologiques publiées par ordre de l'empereur. Édition impériale de 1715. 400 *kiouan* en 10 vol. gr. in-4, demi-mar. vert.

Un des ouvrages les plus précieux et les plus utiles pour l'histoire de la Chine. Il a été composé par plusieurs savants que Khang hi réunit pour cet objet au printemps de 1705, et au nombre desquels figurent Kioang Sso koung, Tchéou tsing youan et Wang tchi tchéou, qui sont ceux qui y ont pris le plus de part. Le travail fut achevé en 1712, et présenté à l'empereur qui voulut en composer lui-même la préface et qui en ordonna l'impression la 5<sup>e</sup> année de son règne (1715). Il est précédé d'une table des cycles d'un usage indispensable, où la durée et le nom de chaque règne se trouvent marqués; d'une notice sur les savants qui ont concouru à sa rédaction et sur le plan qu'on y a suivi, et d'un index général. L'ouvrage en lui-même est divisé en 400 livres, comprenant depuis l'année 2357 avant J.-C. jusqu'à l'année 1368 de notre ère. On s'est conformé, pour la chronologie, aux dates données par le *Thoung Kian Kang mou*; mais les événements de tous genres qui, dans ce dernier ouvrage, se trouvent nécessairement mêlés et confondus dans le cours de la narration historique sont ici distingués avec soin. Les modifications apportées dans la division de l'empire, la succession des empereurs, des princes, des grands vassaux, des souverains étrangers indépendants ou tributaires, les irruptions des Tartares, les guerres, les révoltes, toutes les circonstances remarquables en un mot, sont disposées, chacune dans une colonne particulière de manière à faciliter les recherches en les abrégant.

Ce magnifique ouvrage, dit M. Pauthier, est fort rare, même en Chine. On ne connaît en Europe que les exemplaires de la Bibliothèque nationale et celui-ci. Il est seulement regrettable que ce dernier ait été un peu endommagé par l'humidité.

87. LOU SSE. Histoire des plus anciens empereurs de la Chine, jusqu'à l'an 189 av. J.-C. 47 *kiouan* en 16 *pên* gr. in-8, en 2 boîtes.

Lo-Py, qui vivait sous les Soung (900-1190) est l'auteur de cet ouvrage; il y a fait entrer tout ce qui regarde les anciens temps. Son

livre qui est accompagné de nombreux commentaires est souvent cité par le P. Gaubil dans le Discours préliminaire de sa traduction du *Chou-king*.

La présente édition, sans date, fut publiée dans le siècle dernier par Tchang-Youan-sou qui y a joint une préface.

88. THSIAN HAN CHOU. Annales des premiers Han. 100 *pien* ou livres, en 120 *kiouan* ou sections, en 19 *pên*, reliés en 3 vol. in-4, demi-mar. Lavallière. Édition de 1642.

L'auteur de cet ouvrage historique est Pan-Kou. Le livre ne fut publié qu'après sa mort par sa sœur Pan Hoel-Pan (Voy. Pauthier, *Mém. sur l'antiquité de l'histoire chinoise*, p. 30).

Le *Sze ki* de Sze Ma Thsian et l'histoire de Pan-Kou ont servi de type à celle de toutes les dynasties qui se sont succédées en Chine depuis cette époque, et qui, aujourd'hui forment le corps des *Vingt-quatre Histories* en 760 volumes. Le *Thsian Han Chou* comprend les règnes des douze premiers empereurs des Han occidentaux (depuis Kao-Tsou jusqu'à Wang-Mang). Il contient en outre 18 sections relatives au calendrier, aux rites, à la musique, aux lois pénales et civiles, à l'économie politique, aux cérémonies religieuses, à l'astronomie, à la littérature, à la géographie, etc. L'ouvrage de Pan-Kou est, on le voit, une véritable histoire encyclopédique classée par matières.

89. LI TAI TI WANG NIAN MIAO. Abrégé chronologique des rois et empereurs de la Chine, par Thsi Tchao-nan. 4 *pên* en 1 vol. in-8, demi-rel. mar. vert. Édition de 1824.

Cet ouvrage commence à Fou-hi (*Tai-hao Fou-hi*), et se termine à la 1<sup>re</sup> année *tchun-tchi* du règne de Chi-tsou (1644), père de l'empereur Khang-hi; mais les caractères du cycle de 60 n'y sont marqués qu'à partir de l'année *ping-wou*, qui correspond à Pan 255 avant notre ère, lors de l'extinction de la dynastie des Tchou et de l'élévation de celle des Thsin. C'est néanmoins un manuel commode à consulter.

90. YOUEN TCHAO MING TCHIN SSE LIO. Vie des ministres célèbres de la dynastie Youen (mongole) de Chine. 15 *kiouan* en 8 *pên*, en 1 vol. pet. in-fol., demi-mar. vert.

Édition datée de 1774. L'auteur de cet ouvrage est Sou Thien-tso, de la dynastie mongole. Le premier des illustres mandarins dont il est question, est Mo-hou-li, l'un des quatre généraux qui aidèrent Djengis Khan à conquérir l'Asie. Le livre finit à Liou-Yng. On y trouve en tout 47 notices historiques. Les dates des événements, la physionomie des personnages, rien n'y manque, et les faits sont nombreux.

1. TCHOU JIN TCHOUAN. Mémoires biographiques sur les hommes du temps passé (qui se sont distingués dans les mathématiques et l'astronomie), par Youen Youan, de Yang-Teheou (province du Klang-nan). 46 *kiouan* en 12 *pên* in-8, en 2 env. Édition de 1799.

L'auteur de cet ouvrage, qui était très-érudit et qui publia quelques

années après (en 1804) un très-beau recueil d'anciennes inscriptions chinoises, et en 1812 une nouvelle et magnifique édition revue de la grande encyclopédie *Tai ping yu lan* en 1,000 *kiouan*, remonte dans ses mémoires jusqu'aux astronomes Hi et Hô dont il est question dans le *Chou King* (2150 ans avant notre ère) et descend jusqu'à la fin du siècle dernier. Les quatre derniers livres, donnés en forme de supplément, sont consacrés aux astronomes et mathématiciens européens en commençant par Méton (Métong), Aristarque, Hipparque, Ptolémée, etc. On y trouve aussi les noms d'Euclide, de Newton, de Cassini et des missionnaires jésuites qui traduisirent ou composèrent en chinois plusieurs traités de mathématiques et d'astronomie. On y trouve aussi une notice curieuse sur un astronome indien qui, l'année 718 de notre ère, apporta en Chine un traité sanscrit d'astronomie qu'il traduisit en chinois (k. 13, f. 10-12). Ce traité se nommait *kiou-tchi* ou les « Neuf Bases fondamentales. »

92. CHAN POU WE HAN NIEN KHI. Tables chronologiques et synoptiques de l'histoire japonaise et de l'histoire chinoise. Nouvelle édition revue et augmentée, publiée au Japon en 1860. 4 *pên* in-4, cartonné à la japonaise.

Chaque page de cette double chronologie est divisée : 1<sup>o</sup> en deux parties horizontales; la partie supérieure renferme la chronologie japonaise, et la partie inférieure la chronologie chinoise; 2<sup>o</sup> en trois colonnes verticales, subdivisées elles-mêmes en dix autres indiquant pour les deux chronologies les années, du cycle de 60, suivi par les deux nations. Cette chronologie s'étend, pour l'histoire japonaise, jusqu'à l'année 1860, et pour l'histoire chinoise jusqu'en 1859.

93. SSE WE YOUAN HORT. Recueil des origines des choses et des faits, par Ping-chi. 40 *kiouan* en 9 *pên* in-8, plus 3 *pên* comprenant diverses tables des caractères formés de leur propre répétition, et d'une énumération du nombre des caractères qui se trouvent expliqués dans le *Pei wen yun fou*, dans le *Khang-hi tseu-tien* et dans les *Treize King*. Édition de 1797. En 2 *tao*.

Le texte de cet ouvrage très-curieux, est précédé de plusieurs préfaces et d'un grand *Index* qui indique, livre par livre, les choses et les objets dont les origines sont expliquées dans le corps de l'ouvrage, en citant les autorités sur lesquelles l'auteur s'appuie. Sa traduction complète serait des plus instructives.

94. LIU CHI TCHUN THSIEOU. Le Printemps et l'Automne de Liu-chi, c'est-à-dire Liu Pou-wei; 26 *kiouan* en 5 *pên*, gr. in-8, dans une envel. Très-belle édition sans date.

Cet ouvrage est un traité comprenant un grand nombre de faits historiques concernant l'histoire primitive de la Chine. C'est même la seule autorité sur ce sujet. L'auteur fut ministre de l'empereur Thsin Chi Hoang-ti (220 ans av. J.-C.). Les écrivains chinois disent



que Liù Pou-wei, voulant passer pour savant, fit, avec de grandes dépenses, rechercher les livres anciens qui avaient été proscrits par son maître, sur les conseils de son premier ministre Li-Sse, et quo, à l'aide d'habiles lettrés, il composa l'ouvrage ci-dessus qui n'a pas été conservé intégralement. On y trouve toutefois, le calendrier rétabli de la dynastie des Hia (2205 à 1797 avant notre ère), qui indique les cérémonies à observer dans les 12 lunes de l'année, et où, à chaque lune est marqué le lieu du soleil dans l'une des 28 constellations, ainsi que le nom de la constellation qui passe par le méridien au temps du crépuscule. Liù Pou-wei parle des règnes de Fou-hi, Chin-noung et Hoàng-ti, et cite même des princes qui auraient régné avant Fou-hi, etc.

## GÉOGRAPHIE.

### 1. Chine.

95. CHAN HAI KING KOUANG TCHOU. Le Livre des montagnes et des mers, avec d'amples commentaires. Édition de 1667. 5 *pên* en 1 vol. in-4, dem.-v. vert, nombr. figures.

Cet ouvrage extrêmement curieux est le plus ancien ouvrage de géographie que les Chinois possèdent. Il est rempli de fables souvent mentionnées dans leurs poésies. Le *Chan Hai king*, dit Landresse, contient la description d'un monde imaginaire qui est, pour les Chinois, ce que l'Olympe était pour les Grecs, une mine inépuisable d'où les poètes tirent leurs métaphores les plus recherchées. Il fut composé à une époque fort reculée, puisque, selon quelques-uns, il remonterait jusqu'à l'empereur Yu, lui-même, c'est-à-dire à 2000 ans et plus avant J.-C. Ce qui est certain, c'est que, sous les Ts'in, au 1<sup>er</sup> siècle de notre ère, il avait été déjà commenté plusieurs fois, et que, le siècle suivant, de 32 livres qu'il avait primitivement, il fut réduit à 18. Le *Chan Hai king* est accompagné de figures fort bizarres, représentant les prodiges et toutes les choses merveilleuses dont il est parlé dans l'ouvrage. — Un cahier, ne contenant que les figures du livre, fut vendu 100 fr., vente Klaproth. (V. l'importante notice consacrée à cet intéressant ouvrage par M. Bazin, dans le *Journal Asiatique*, novembre 1830.)

96. THAI THSING Y TOUNG TCHU. Grande géographie historique de l'empire chinois, comprenant la description complète et détaillée des 18 provinces, de la Mandchourie, de la Mongolie, etc., au temps de la dynastie actuelle des *Thsing*. Édition impériale de 1744, en 356 livres. 124 *pên* in-4, en 18 boîtes, avec cartes, plans, etc.

Ce grand ouvrage, le plus considérable qui ait été fait en ce genre, fut commencé par ordre de l'empereur *Khian tounng*, qui chargea

l'Académie des *Han lin* d'en réunir les matériaux, en prenant pour base et pour modèle les grandes géographies publiées sous les dynasties antérieures, et notamment celle des *Ming*. Le travail fut achevé en 1744 et publié à Peking par les soins de *Houng-tcheou*. Il est divisé en 356 livres, dont 342 sont consacrés à la description des 21 provinces de l'empire et 14 à celle des royaumes étrangers. Chaque province est partagée en départements; chaque département en arrondissements; chaque arrondissement en districts, et chacune de ces divisions se subdivise en 20 articles principaux. On pourra se faire une idée de l'importance de ce grand et magnifique ouvrage par l'indication suivante de la manière dont chaque province est traitée :

1<sup>o</sup> Tableau synoptique des changements successifs et des dénominations diverses que les lieux décrits ont subi depuis la dynastie des Han, deux siècles avant notre ère; 2<sup>o</sup> cartes géographiques de la province, des départements et districts placées en tête de chacun d'eux; 3<sup>o</sup> indication des distances de toutes les villes à celles de premier ordre dont elles dépendent; 4<sup>o</sup> positions astronomiques, etc.; 5<sup>o</sup> géographie ancienne, changements à diverses époques dans la circonscription et la dénomination des lieux; 6<sup>o</sup> positions géographiques, configuration des lieux, localités remarquables; 7<sup>o</sup> mœurs et usages des habitants; 8<sup>o</sup> Villes fortifiées, étangs et fossés; 9<sup>o</sup> établissements littéraires, collèges et écoles; 10<sup>o</sup> tableau de la population; 11<sup>o</sup> recensement des terres cultivées et en friche; 12<sup>o</sup> administration civile; 13<sup>o</sup> montagnes et fleuves; 14<sup>o</sup> vestiges d'antiquités; 15<sup>o</sup> forteresses et autres moyens de défense; 16<sup>o</sup> ponts et gués; 17<sup>o</sup> digues et jetées; 18<sup>o</sup> tombeaux ou tertres et monuments de ce genre; 19<sup>o</sup> temples et salles consacrés au culte par le gouvernement; 20<sup>o</sup> temples et monastères bouddhiques et Tao-Sse; 21<sup>o</sup> fonctionnaires qui se sont distingués dans l'administration de la province; 22<sup>o</sup> hommes et choses célèbres; 23<sup>o</sup> bandits et vagabonds célèbres; 24<sup>o</sup> femmes illustres par leurs mérites ou leur vertus; 25<sup>o</sup> saints et immortels; 26<sup>o</sup> produits variés du sol.

Un exemplaire de cet ouvrage et de cette édition s'est vendu il y a quelques années à Londres plus de 2,000 francs.

97. TAI PING HOAN YU KI. Géographie de la Chine et des pays voisins, sous la dynastie des Soung (au x<sup>e</sup> siècle de notre ère dans les années *Tai-ping*), Belle édition publiée en 1793. 200 *kiouan* en 4 *pên* reliés en 6 vol. in-4, demi-maroc. vert.

Cet ouvrage est la plus ancienne géographie historique et statistique de la Chine que l'on connaisse actuellement. L'auteur, l'historien Ló, de Tsoung-jin (province du Kiang-si), suit dans sa description la division de l'empire telle qu'elle existait alors, en commençant par le Tao ou province du Ho-nàn, où se trouvait alors la capitale orientale: *Kai-foung-fou*. L'auteur donne la distance en *li* de chaque chef-lieu de province aux autres chefs-lieux des circonscriptions administratives inférieures, et le chiffre de la population comparée à celle qui existait sous la grande dynastie précédente: celle de Thang, etc. Les derniers livres, au nombre de vingt-neuf, sont consacrés à des notices importantes sur les « Barbares des quatre côtés (*Ssi-t*) » au nombre desquels se trouve le fameux *Fou-song*.

98. KIN KOU TI LI CHOU. Description historique de la Chine par provinces. Édition datée de 1807. 22 *pên* en 2 vol. in-4, demi-marocq. vert.

L'auteur de cette géographie est Li sze choü, dont le travail fut revu par plusieurs lettrés. On y trouve une description détaillée de Péking et de ses monuments publics, civils, religieux, littéraires, des palais, des écoles, etc. Les dix-huit provinces de la Chine sont ensuite examinées et décrites, avec de nombreux détails sur l'administration, la statistique, la richesse, l'impôt, les traitements des fonctionnaires, etc. Enfin, le dernier livre est consacré aux États tributaires, la Corée, la Cochinchine, l'empire birman, le Kachmir, le Tibet, etc.

99. CHOU TAO TI KANG. Traité des cours d'eau suivis dans toutes leurs ramifications, par Tshi Tchao-nan. 28 *kiouan* en 8 *pên* in-4, dans 1 envel. Belle édition de 1776.

M. Wassilief, qui a passé de longues années en Chine, a dit de cet ouvrage :

« C'est une excellente description moderne du cours des eaux de la Chine (qui ne se trouve nulle part) où sont décrites les plus petites sinuosités du cours des rivières, non-seulement de la Chine, mais aussi de la Mandchourie, de la Mongolie et du Tibet. » (*Bulletin de l'Académie de Saint-Petersbourg*, 1658, p. 206.) On y trouve entre autres une minutieuse description du *Yarou-tsang-do-tchu*, avec celle de ses affluents ayant son entrée dans l'Inde, où il prend le nom de *Brahma poutra*.

100. HING CHOU KIN KIAN. Le Miroir pour la conduite des eaux. — Description des fleuves, rivières, canaux, digues et écluses de l'empire chinois, rédigée par Tchouan Tsi-koung, 175 *kiouan* en 36 *pên* petit in-folio, dont 1 de plans; en 4 env. Belle édition impériale sur papier blanc, publiée sur la fin du règne de l'empereur Khang-hi (1722).

Cette grande et curieuse hydrographie officielle de la Chine n'a pas d'analogue chez aucun peuple de l'Europe ou de l'Asie. Le premier volume représente, en forme de panorama, les principaux fleuves et rivières de la Chine, y compris le *Yun-hô* ou Canal impérial, avec les digues, les ponts, les places fortifiées, les pagodes, etc., qui les bordent. On y trouve même le plan des différents cours anciens et modernes du Hoang-hô ou fleuve Jaune.

101. LI TAI TI LI TCHI. Dictionnaire géographique et historique des noms de lieux chinois. Par Li Ming-tchi. 8 *pên* in-8, en 1 boîte. Édition de 1837.

Les noms, dans ce dictionnaire, sont classés à la manière chinoise, par finales toniques. L'auteur fait connaître chronologiquement les noms que les divers lieux ont successivement portés. C'est un livre très-bien fait et très-utile.

102. LI TAI TI WANG TSI KING KI. Mémoires sur les résidences impériales sous les différentes dynasties chinoises. 20 *kiouan* en 4 *pên* reliés en 1 vol. in-4, demi-marocquin violet. Très-beau manuscrit.

L'auteur de cet ouvrage curieux est Kiu Tan-lou, qui vivait dans le siècle dernier. Les deux premiers livres sont consacrés à une discussion générale sur la fondation successive des différentes villes capitales de chaque dynastie. Dans les dix-huit livres qui suivent, l'auteur expose en détail l'histoire des résidences successives des souverains de la Chine, depuis Fou-hi jusqu'à la dynastie des Youen ou Mongols, en embrassant ainsi une période de plus de 4500 ans. Il décrit, avec de minutieux détails, les palais et autres monuments que les souverains chinois ont fait construire dans leurs villes capitales, dans leurs faubourgs ou aux environs, en citant les dates de leur fondation.

103. KOU HIANG TCHAI TCHUN MING MOUNG YU LOUÏ. Description historique de Péking et de tous ses établissements publics. Édition impériale, imprimée spécialement pour le palais, en 1742. 24 *pên* in-12, recouv. de soie, en 2 boîtes.

Petit chef-d'œuvre de typographie chinoise, qu'il serait difficile de se procurer aujourd'hui.

104. SI HOU TCHI. Description géographique et historique du lac Si Hou. 48 *pên* en 4 vol. in-4, d.-mar. rouge, avec 100 vues gravées sur bois.

Description du lac Occidental, situé dans la province de Tché-kiang. Édition de 1731, faite sous la direction du chef de l'imprimerie impériale de Péking par des graveurs de la même province. Elle est ornée de très-belles vues du lac Si-hou, au nombre de plus de cent, représentant les plus beaux sites de ce lac célèbre si souvent chanté par les poètes chinois, et que Marco-Polo a si bien décrit dans son livre.

105. TCHI FANG TA Y THOUNG TSOUNG THOU. Cartes générales et particulières de tous les pays compris dans l'empire chinois. Atlas manuscrit, in-folio, colorié, avec des projections planisphériques.

Cet atlas manuscrit, très-bien écrit, mais sans date, a dû être rédigé sous la dynastie des Ming qui a précédé celle des Tching, aujourd'hui régnante. La division de la Chine propre en quinze provinces (au lieu de dix-huit) et d'autres particularités en sont une preuve évidente. Cet atlas comprend d'abord une carte de la Corée, une autre de toute la Chine, y compris les pays voisins considérés comme tributaires; et ensuite des cartes spéciales de chacune des quinze provinces de la Chine propre. Des légendes explicatives et historiques sont ajoutées aux parties blanches de chaque carte. Cet atlas est d'autant plus précieux pour l'histoire de la géographie qu'il fait connaître l'état réel de

cette science à la Chine avant l'arrivée des jésuites. Elle n'était pas aussi arriérée qu'on le croit ordinairement.

## II. Pays étrangers. — Asie centrale.

106. THOUNG SI YANG KHAO. Examen descriptif, historique et géographique des pays situés sur les confins et au milieu de l'Océan Occidental. Nouvelle édition. 12 *kiouan* en 1 vol. gr. in-8, dem.-v. fauve, cartes.

Cet ouvrage, imprimé sans date en Cochinchine, donne la description de trente-huit États insulaires ou péninsulaires, qui entretenaient des relations avec la Chine sur la fin de la dynastie des Ming. Il fut publié en 1618, par Tchiang-siè, en douze *kiouan* ou livres. La nouvelle édition, dont nous avons ici un exemplaire, fut faite d'après celle de 1618, publiée au Tibet. Des cartes précèdent le texte. Le Japon et la colonie hollandaise qui y résidait occupent le VI<sup>e</sup> livre. Les précédents sont consacrés à l'Annam, au Cambodge, à Siam, à Java, etc.

107. HAI KOUE THOU TCHI. Géographie historique et descriptive, avec cartes, des États maritimes. Par Wei Youen; édition de 1852. 100 *kiouan*, en 32 *pên* dont un de cartes formant atlas reliés en 5 vol. in-4, demi-marroquin rouge.

Ce grand ouvrage est une géographie de tous les pays du globe, excepté la Chine. L'auteur en est Wei Youen, de Chao-Yang, province du Hou-nan. — La première édition parut en 1842, en cinquante livres, à Yang-tchéou (province de Kiang-nan), sous le nom de Lin, alors gouverneur des deux Kouang. Après avoir énuméré dans une préface les sources auxquelles il a puisé, parmi lesquelles se trouvent des travaux des missionnaires M. Ricci, J. Aleni, F. Verbiest, etc., Wei Youen donne une table des matières contenues dans l'ouvrage. Les livres suivants sont occupés par les cartes au nombre de plus de soixante-quinze. Puis vient la description de tous les pays d'Asie, d'Europe, d'Afrique et d'Amérique. Le livre LXXI, un des plus curieux, comprend un aperçu des différentes religions du monde, et on y indique celles qui sont professées dans chaque État, avec le nombre des sectateurs. Les livres suivants sont consacrés à la chronologie, notamment à la chronologie bouddhiste. Les livres LXXIV et LXXV renferment des considérations générales sur la géographie ancienne et moderne des différents pays. Les autres livres ont rapport aux relations modernes de la Chine avec l'étranger, au caractère et aux entreprises envahissantes des Européens. Les derniers livres enfin traitent des armes à feu, de l'astronomie.

On pourra consulter avec fruit l'intéressante notice bibliographique que M. Pauthier a consacrée à cet ouvrage dans les *Annales de philologie chrétienne* (juillet 1869).

108. YING HOAN TCHI LIO. Aperçu général des pays maritimes, ou géographie universelle et historique des pays étrangers à

la Chine, par Siu ki yu. 6 *pên* sur papier blanc; en 1 vol. in-folio, demi-marq. vert, avec cartes. — Édition faite en 1848, à Fou-tcheou.

L'auteur de cette géographie est Siu ki yu, de Wou tai, province du Chen-si, et lieutenant gouverneur de la province du Fo-kien. Il fut aidé dans son travail par un savant missionnaire américain, le Rév. David Abeel. On trouve notamment dans cet ouvrage des renseignements importants sur plusieurs contrées et États de l'Asie et de l'Océanie, tels que l'Indo-Chine, le Japon, Ceylan, Java, Bornéo, les Philippines, etc.

109. CHOU KIANG TCHOU CHU. Le Livre canonique des eaux (fleuves et rivières), expliqué dans un très-riche commentaire par Li Taó-youan, chargé anciennement par un empereur de la dynastie des Thang d'une mission au Tibet. Édition de 1786. 40 *kiouan* en 20 *pên* petit in-fol., dans deux enveloppes. Très-belle édition sur papier jaune.

Le texte primitif de cet important ouvrage est très-ancien; la rédaction actuelle remonte au I<sup>er</sup> siècle avant notre ère, et se trouve mentionnée dans l'*Inventaire général* de l'historien Pan-kou. Depuis il y a eu vingt-neuf éditions de ce livre avec des commentaires étendus de différents auteurs; l'énumération descriptive en est donnée en tête de notre édition, qui comprend les commentaires les plus nombreux, toujours distingués du texte primitif. Tel qu'il est, ce livre est une véritable hydrographie de l'ancienne Asie.

110. SI YU WEN KIEN LOU. Sommaire ou abrégé de ce qui a été vu et entendu des contrées occidentales de l'Asie. Édition de 1777. 2 *pên* in-12, en une boîte, avec cartes.

Cette relation est de Tsi chiy, officier mandchou, qui visita ces contrées. Elle est précédée d'une carte itinéraire des pays parcourus, et embrasse les pays de Hami, Ourómtsi, I-li, Tarbaghataï, Pitchen ou Pidjan, Karachar, Koutche, Ouche, Peï, Yarkyang, Khotan et Khachagar. L'auteur donne ensuite des notices sur les nations étrangères, les Kosakhs, les Pourouts, les tribus qui habitent les monts Bolors, le Kaboul, l'Hindoustan, le Kachemir, le Badákchan, la Russie asiatique, le Kokand, etc.

En général, ces mots *Si-yu* s'entendent plus particulièrement de l'Inde que de tout autre pays à l'occident de la Chine.

111. KIN TING HOANG YU SI YU THOU TCHI. Description des contrées occidentales de l'Asie (Si-yu), avec des cartes géographiques, rédigée par ordre impérial. Très-beau manuscrit chinois en 2 *pên* reliés en 1 vol., in-4, demi-mar. rouge.

Ce beau manuscrit, qui renferme dans le II<sup>e</sup> livre un petit Atlas de trente-trois cartes du *Si-yu*, dessinées avec une netteté

et une finesse admirables, comprend, dans le I<sup>er</sup> livre, un examen des cartes géographiques données dans le II<sup>e</sup>. Cet examen est divisé en trois parties. Dans la première, après quelques considérations générales, l'auteur donne un aperçu de la carte générale de l'empire chinois (la première); puis il passe à l'examen de la carte générale du *Si-yu*, puis à toutes les autres successivement, en commençant par celles des contrées situées au midi du *An-si* (*An-si nân-lou*) ou dehors de la grande muraille; puis de celles situées au nord du *An-si* (*An-si pa-lou*, deux cartes); puis il passe aux contrées situées au nord des monts Célestes (*Thiên chôn pe-lou*, trois cartes), et ensuite à celles situées au midi de ces mêmes montagnes (*Thiên chôn nân lou*, six cartes). Une carte, la quinzième, est destinée à présenter tout le système orographique du *Si-yu*; la seizième, le système hydrographique et les grandes voies de communications. La dix-septième carte est celle des contrées qu'habitent les tribus ou hordes de *Ha-sa-khe* (les *khosaks*) de gauche et de droite; la dix-huitième est celle des Pourouts orientaux et occidentaux; la dix-neuvième est celle du pays de Tachkand, etc.; la vingtième comprend les pays de Badackhan, de la Boukhurie; depuis Kachegar jusqu'à la mer Caspienne; la vingt et unième comprend le Kaboul (*Yai-ou-kan*), le Kachemire et la partie de l'Hindoustan jusqu'aux monts Vindhya. Viennent ensuite douze autres cartes formant un petit atlas historique représentant le *Si-yu* (l'Asie occidentale): 1<sup>o</sup> à l'époque des premiers Hân (de 202 av. à 25 av. J.-C.); 2<sup>o</sup> à l'époque des Hân postérieurs (de 26 av. à 220 ap. J.-C.); 3<sup>o</sup> à l'époque des trois royaumes (221-264); 4<sup>o</sup> à celle des Tsin (265-419); 5<sup>o</sup> à celle des Wei du Nord, d'origine tartare (380-534); 6<sup>o</sup> à celle des Tchou (557-581); 7<sup>o</sup> à celle des Soui (581-617); 8<sup>o</sup> à celle de la grande dynastie des Thang (618-905); 9<sup>o</sup> à celle des cinq petites dynasties (907-954); 10<sup>o</sup> à celle des Soung (960-1119); 11<sup>o</sup> à celle des Youen ou Mongols (1260-1368); et enfin 12<sup>o</sup> à celle des Ming (1368-1573).

112. SI YU CHOUÏ TAO KI. Mémoires sur les routes et les fleuves, lacs et rivières du *Si-yu* (Asie occidentale), avec des cartes géographiques pour chaque bassin. 4 *pên* petit in-folio, reliés en 1 vol., demi-mar. bleu, petits fers, avec cartes. — Édition publiée en 1823 à Péking.

Cet ouvrage a été rédigé sur de nombreux documents officiels par Loung Wen-yuh qui s'est servi en outre de tous les livres publiés sur les sujets qu'il traite.

Le I<sup>er</sup> et le II<sup>e</sup> livres comprennent la description du grand bassin du lac Lob (*Lop-nao-rh*), avec celle des montagnes où les rivières qui y affluent prennent leur source, et dont la principale est le *Kouen-tun*, avec cartes. Le III<sup>e</sup> livre comprend la description des bassins des lacs Khetse, Barkoul et autres, avec leurs cartes; le IV<sup>e</sup> livre comprend la description du grand bassin du lac Balkacho, avec cartes. Le V<sup>e</sup> livre comprend celle des bassins des lacs Saïrim, Temourtou, Dzaisang et autres, aussi avec cartes. Toutes les montagnes où les rivières qui affluent dans ces lacs prennent leur source, sont décrites avec les plus grands détails.

Cet ouvrage pourrait fournir aux géographes européens des renseignements précieux. Ce n'est qu'à l'aide des historiens et des géographes chinois que l'histoire et la géographie de l'Asie pourront être bien connues des Européens.

113. SIN KIANG AI FAN KI LIO. Abrégé des Mémoires sur les contrées extérieures qui forment les nouvelles frontières de l'ouest. 2 *pên* en 1 vol. in-8, demi-marq. violet, cartes.

Cet ouvrage, rédigé par Tchun-youen, à l'âge de soixante et onze ans, est précédé d'une carte générale du *Si-yu* ou des contrées occidentales de l'Asie qu'il décrit. Il est de la même date que le précédent, et peut lui servir de complément.

114. PIEN I TIEN. Notices, en chinois, tirées du *Pien i tien*, relatives aux pays étrangers. 1 *hasse* dans une enveloppe.

Ces notices sont la copie de tous les passages intéressants du *Pien i tien*, notamment en ce qui concerne l'Inde. On y a joint des extraits de *Ma-louan-lin*, et du *Fo-koue-ki*, ainsi qu'une *hasse* de notes diverses d'un certain intérêt. Tous ces papiers proviennent de M. Jacquet.

115. YEOU-KI. Relation des voyages de *Siu Hiong-tsou*, surnommé *Hîa khok*, « l'hôte des nuages. » 10 *pên* in-8, dans une enveloppe. Édition de 1808, revue et corrigée avec des suppléments.

L'auteur de cette relation vivait sous la dynastie des Ming. Aimant peu à séjourner longtemps dans le même endroit, disent les auteurs du catalogue de Khien-loung, il parcourut toute la Chine et fit plusieurs milliers de *li* à l'ouest pour chercher les sources du Hoang-hô ou fleuve Jaune. Ce livre renferme le récit de tous ses voyages. Notre édition est très-soignée et fort élégante.

116. TI LI THSOUAN TCHI. Géographie universelle rédigée en chinois par William Muirhead. Imprimée à Shanghai en 1854. 10 *kiouan* en 1 *pên* in-8.

Ce volume est divisé en trois parties. La première traite de la géographie physique; géologie, hydrographie, météorologie, botanique, zoologie, ethnographie; la deuxième traite de la géographie mathématique, et la troisième de la géographie historique. Des planches et des cartes se trouvent imprimées avec le texte chinois.

## SCIENCES ET ARTS.

### I. Sciences naturelles et médicales.

117. PO WE SIN PIEN. Traité de physique, de chimie, d'astronomie et d'histoire naturelle, rédigé en chinois, par le

- D<sup>r</sup> B. Hobson. Nouvelle édition imprimée à Shanghai la 5<sup>e</sup> année *Hien-foung* (1855). 1 *pèn* in-8, avec nombr. gravures.
118. THSIOUAN THH SIN LUN. Nouveau traité d'anatomie, rédigé en chinois par le D<sup>r</sup> B. Hobson. Édition nouvelle imprimée à Shanghai, la 1<sup>re</sup> année *Hien-foung* (1851). 1 *pèn* gr. in-8, nomb. fig. dans le texte.
119. SI I LIO LUN. Traité de chirurgie, rédigé en chinois par le D<sup>r</sup> B. Hobson. Imprimé à Shanghai, la 7<sup>e</sup> année *Hien-foung* (1857). 1 *pèn* gr. in-8, nombr. grav. dans le texte.
120. FOU YING SIN CHOUÉ. Traité des accouchements, publié en chinois par le D<sup>r</sup> B. Hobson. Nouv. édition publiée à Shanghai, la 8<sup>e</sup> année *Hien-foung* (1858). 1 *pèn* in-8, br. av. fig.
121. NEI KO SIN CHOUÉ. Traité de médecine intérieure, rédigé en chinois par le D<sup>r</sup> B. Hobson. Nouv. édition publiée la 8<sup>e</sup> année *Hien-foung* (1858). 1 *pèn* in-8, br.
122. HOBSON. A medical vocabulary in english and chinese. By Benj. Hobson. *Shanghai*, 1858, pet. in-4, br.

## II. Sciences mathématiques et astronomiques.

123. SOUAN FA THOUNG TSOUNG TA THSIOUAN. Traité général et complet d'arithmétique. 12 *kiouan* en 6 *pèn* in-8, en 1 boîte, av. fig.
- L'auteur de ce traité d'arithmétique est Tchong yu ssé, de la dynastie des Ming, qui le publia dans les années *Wen-li* (1593). C'est cet ouvrage dont M. Ed. Biot a donné la table générale dans le *Journal asiatique* (1839). On y trouve la démonstration et la figure d'un triangle arithmétique analogue à celui de Pascal, et qui renferme, selon M. Biot, le développement successif des puissances du binôme jusqu'à la sixième.
124. HIA HEOU YANG SOUAN KING. Le Livre du calcul, par Hia Heou yung. Édition de 1774. 2 *kiouan* en 1 *pèn* in-8, br.
- Édition impériale imprimée en caractères mobiles. L'ouvrage renferme les mêmes principes que l'ancien *Traité d'arithmétique* intitulé *Kieou-tchang*, mais l'auteur s'est borné à enseigner ce qui était le plus utile et le plus pratique dans les choses de la vie.
125. SOU HIO KHI MUNG. Éléments d'arithmétique, rédigés en chinois par A. Wylie, avec des tables de logarithmes. *Shanghai*, 1853, in-8, br. à la chinoise.
- Les Chinois n'ont pas été aussi étrangers aux sciences positives qu'on le croit généralement en Europe. M. Wylie, l'un des sino-

- logues modernes les plus distingués, l'un des Européens qui connaissent le mieux la Chine et les Chinois, s'exprime ainsi à leur sujet dans sa préface : « Que les Chinois soient capables de saisir les vérités mathématiques, nous en avons des preuves abondantes dans le nombre des ouvrages écrits sur ce sujet et publiés par des auteurs indigènes. Au moyen de ces ouvrages, l'étranger qui désire reconnaître l'état actuel de la science chez les Chinois, est en même temps placé en Chine dans une position très-favorable, et trouve à l'instant sous sa main une nomenclature technique très-facile à comprendre, dont l'absence pour d'autres branches de la science n'a pas causé peu d'embarras à ceux qui ont entrepris de les introduire dans la littérature indigène des Chinois. »
126. TAI SOU HIO. De Morgan's algebra translated in Chinese by A. Wylie. *Shanghai*, 1859, 1 vol. gr. in-8, broch. à la chinoise.
- Le savyant M. Wylie a joint à sa traduction une préface dans laquelle on trouve des observations très-intéressantes sur l'*Histoire de l'algèbre en Chine* et ses emprunts supposés à l'algèbre indienne.
127. KI HO YUEN PEN. Éléments de géométrie d'Euclide, en 15 livres. Édition gravée et imprimée à NÂN-king, la 4<sup>e</sup> année Toung-tchi (1865), avec l'autorisation de Seng-kou-fou, gouverneur de la province. 8 *pèn* in-4, br., fig.
- Des quinze livres composant ce travail considérable, les six premiers ont été traduits en chinois en 1608 par le P. Mathieu Ricci et le ministre Sin Kouang-ki, et les neuf derniers par M. A. Wylie et Li chon lan. Le tout a été revu par M. Wylie.
128. TAI TCHONG TSI CHI KI. Algebraic geometry, with differential and integral calculus, in Chinese, by A. Wylie. *Shanghai*, 1859, 3 *pèn*, in-4, fig.
- Cet ouvrage est une traduction de celui de Loomis : *Analytical geometry*. M. Wylie y a ajouté un vocabulaire anglais des mots techniques.
129. YUEN THEN THOU CHOUÉ. Explication du tableau de la sphère céleste, par Li ming tche. *Canton*, 1819, 3 *pèn* petit in-fol., br., fig.
- Cet ouvrage fut rédigé par Li ming tche, natif du district de Thsing lai. Quoique, depuis près de deux siècles, le tribunal des mathématiques eût adopté le système de Copernic, Li ming tche se conforma à celui de Ptolémée et suivit les règles données à ce sujet par Yang ma nao (le P. Emmanuel Diaz) dans son traité intitulé : *Thian wen li* (courte explication du Ciel). — L'ouvrage est précédé d'une préface apologétique de Youan Yuen, datée de 1819. La troisième partie contient une mappemonde fort curieuse, et les cartes des dix-huit provinces de la Chine. Ce livre, supérieurement exécuté, renferme en outre un grand nombre de figures. — Un exemplaire s'en est vendu 66 francs, vente Klaproth.

130. THAN THIEN. Herschell's outlines of astronomy, translated in Chinese. By A. Wylie. *Shanghai*, 1859, 3 *pén* in-4, fig.

Avec une savante préface de M. Wylie, relative à l'astronomie chinoise.

131. FANG SING THOU KIAI. Cartes célestes en chinois, avec des explications et des tables. Édition publiée en 1711, 1 vol. in-4, obl., cart.

Très-belle édition de cet ouvrage astronomique dont l'auteur est le P. Grimaldi, qui signe la préface de son nom chinois Min-ming-ngo. Celui-ci avait succédé à Nan-hoai-jin (le P. Verbiest) dans la charge de président du bureau astronomique de Péking. Le nombre des étoiles figurées dans ce planisphère, avec leurs noms chinois, est de 1876, dont 16 de première grandeur, 68 de seconde, 208 de troisième, 513 de quatrième, 339 de cinquième, 721 de sixième, et 41 nébuleuses.

132. HOAN THIEN HANG SING THISOUAN THOU. Carte complète des étoiles fixes disséminées dans toute l'étendue du ciel. Grande feuille in-plano, de 1<sup>m</sup>,58 de hauteur, sur 0<sup>m</sup>,95 de largeur, collée sur toile.

Le Planisphère a 0<sup>m</sup>,73 de diamètre. Il est partagé en trois cercles, dont deux excentriques, lesquels cercles indiquent le parcours des vingt-huit constellations. On y trouve les noms chinois des constellations et des étoiles, et celles-ci sont divisées en six grandeurs et marquées par des signes spéciaux de six couleurs différentes. Ce beau Planisphère chinois est sans date; mais il doit être d'impression récente.

133. TCHOUNG SI THOUNG CHOU. Almanach chinois-européen, en chinois, pour l'année 1856, la 6<sup>e</sup> du règne de Hien-foung; publié à Shanghai. 1 *pén* in-8 de 37 feuillets.

Cet almanach a été, comme le précédent, composé en chinois par des missionnaires protestants. Il renferme, outre la concordance, mois par mois, des calendriers chinois-européens, des exhortations chrétiennes adressées aux Chinois et des notices sur des sujets divers.

134. TA TSING KIEN LUNG. Calendrier en chinois pour la 33<sup>e</sup> année de *Khien-Loung* (1768); 1 vol. gr. in-8, demi-marq. vert.

Ce calendrier est interfolié, et le contenu de chaque page est expliqué en latin sur la page correspondante. L'auteur de ce travail est le P. Joan Rodriguez.

135. CALENDRIER chinois pour l'année 1853. 1 *pén* in-12, br.

Imprimé en rouge et noir.

### III. Agriculture.

136. KIN TING CHÉOU CHI THOUNG KIAO. Traité complet des

arts et des sciences agricoles, rédigé par ordre impérial. 78 *kiouan*, en 10 *pén* in-4, dans 2 enveloppes. Édition impériale de 1742.

Ce grand ouvrage, qui renferme beaucoup de figures gravées sur bois, a été rédigé par cinquante mandarins et lettrés, dont quatorze étaient membres de l'Académie des Han-lin, sous la direction du prince du sang : Hoüng-tchao. Il est divisé en huit grandes sections, nommées Portes (*men*). La première comprend ce qui concerne le Ciel, c'est-à-dire le temps et les saisons; la deuxième, ce qu'il convient de faire à la terre; la troisième embrasse la culture de toutes les plantes cultivables; la quatrième, les travaux agricoles; la cinquième, les soins que l'on doit donner aux produits de la terre; la sixième, les récoltes de toutes natures; la septième, l'emploi des produits qui dépassent ceux de la consommation; la huitième, les vers à soie et la culture des mûriers.

Un livre entier, le VIII<sup>e</sup>, contient des cartes de chaque province de la Chine.

137. TISAN SANG HO PIEN. Les Livres réunis des vers à soie et des mûriers, par Cha-Chi-san. 2 *pén* in-8, avec figures. Édition de 1845.

L'auteur de ces deux traités a voulu les rendre populaires et d'un usage pratique en les dépouillant de toutes les recherches d'érudition. Sa préface est datée de l'année *Kouéi mao* du cyclo (1843). C'est une des plus récentes publications sur les sujets importants pour l'industrie de la soie qui y sont traités.

### IV. Art militaire.

138. SUN-TSEU; OU-TSEU. Les Écrits militaires de Sun-tseu et de Ou-tseu, avec des commentaires et des gloses imprimés en rouge. 2 *pén* gr. in-8, en une enveloppe. Très-belle édition sans date.

L'ouvrage de Sun-tseu est divisé en treize chapitres précédés de la vie de l'auteur par le grand historien Sé-ma Tsián, et d'une préface de Wang Chi-tching, général chinois qui vivait sous les Soui, au commencement du vi<sup>e</sup> siècle de notre ère. Les commentaires et notes marginales à l'encre rouge, qui accompagnent notre édition, sont aussi de lui.

L'auteur du second ouvrage sur les principes de l'art militaire, Ou-tseu, vivait dans le iv<sup>e</sup> siècle avant notre ère. Son ouvrage, divisé en six chapitres, est précédé d'une préface de Wang Sse-ki, lequel l'a expliqué dans des notes marginales imprimées en rouge, et de la vie de Ou-tseu par Sse-ma Tsián. Le premier chapitre roule sur les soins que l'on doit apporter à tenir en bon ordre les ressources militaires d'un État; le deuxième roule sur l'obligation de se procurer une connaissance exacte des projets et des forces de l'ennemi que l'on peut avoir à combattre; le troisième roule sur la tactique et la stratégie; le quatrième sur les qualités que doit posséder un bon

général pour bien gouverner ses troupes; le cinquième sur la nécessité de savoir toujours prendre un parti dans les cas imprévus; le sixième sur les moyens d'avoir toujours des troupes bien disposées.

#### V. *Beaux-Arts.*

139. HOANG TUSING TCHIH KOUNG THOU. Portraits-types des populations tributaires de l'empire chinois, avec des notices sur chacune d'elles. Édition impériale de 1764, en 9 *kiouan* et 9 *pên*, pet. in-fol., en une boîte.

Ce précieux ouvrage comprend 600 figures, portraits, types. Il est fort rare. Des calques faits sur ces gravures avec une traduction de quelques-unes des notices se sont vendus 93 francs à la vente Klapproth. — Voici la subdivision de l'ouvrage : *Pên 1.* Corée, îles Lieou-kiéou, Gan-nân, Sin-jo, Sou-lou, Nantchang, Tu-si-Yang, Sumatra, colonies européennes en Asie, 74 figures. — *Pên 2.* Tibet occidental, I-li, etc. 44 fig. — *Pên 3.* Ning gou ta. Peuples de la mer orientale (*toung-hai*), Foh-kién, Formose, Hoû-nân (*Foung-chên-hien*, *Tchang-hoa*, *Tan-choui*, etc.) 54 fig. — *Pên 4.* Province de Kouang-toung, et de Kouang-si, 66 fig. — *Pên 5.* Province de Kan-souh, 74 fig. — *Pên 6.* Province de Sse-tchouan, 114 fig. — *Pên 7.* Province du Yân-nân, 72 fig. — *Pên 8.* Prov. de Kouei-tcheou (Mijo-tseu et autres tribus), 84 fig. — *Pên 9.* Tribus musulmanes de l'Asie; dans le Badakchan, etc., 18 figures.

Cet ouvrage est un des plus curieux produits de l'art chinois. Le dessinateur ou peintre a reproduit, avec une expression et une fidélité remarquables, les nombreux et différents types, hommes et femmes, qu'il a représentés.

140. WAN SIAO THANG HOA TCHOUAN. Traditions sur les peintures du cabinet où l'on se livre le soir à une agréable conversation. Édition de 1835, 2 *pên* en 1 vol. pet. in-fol., demi-marq. rouge, figures.

Cet ouvrage, imprimé sur papier blanc, est une galerie où sont représentés les portraits des principaux hommes illustres (historiens, philosophes, etc.) des différentes dynasties.

Ces portraits, au nombre de cent cinquante-six, exécutés au trait et gravés sur bois, sont remarquables par leur finesse et par la netteté de leur exécution. Des notices biographiques accompagnent les portraits.

#### VI. *Antiquités. — Archéologie.*

141. KIN TING SI TUSING KOU KIAN. Miroir (ou description figurée) des antiquités conservées dans les salles du Musée impérial de Pé-king; publié par ordre de l'empereur Khien-loung, avec une préface de sa main revêtue de ses cachets à l'encre rouge. 1<sup>re</sup> édition de 1749, très-grand in-folio, en 40 *kiouan* pour les antiquités, plus 16 livres employés à

la description des médailles conservées dans le même Musée. 24 forts vol., dans 4 enveloppes couvertes en soie.

Ce grand et magnifique ouvrage, dont on ne connaît que deux ou trois exemplaires en Europe, et qui peut être mis en parallèle avec nos plus beaux ouvrages du même genre, donne la description et la figure de 1,520 objets d'antiquités conservés dans le Musée impérial de Pé-king, dont un grand nombre remontent au temps des Chang (entre 1783 et 1422 avant notre ère), comme le constatent les inscriptions en écriture du temps reproduites avec beaucoup de soin dans l'ouvrage, et qui sont extraites en fac-simile des objets décrits. Ce sont principalement des vases en métal de différentes formes, souvent très-élégantes, et que l'art d'aucune autre nation de l'antiquité n'a égalées.

Les volumes XXIII et XXIV sont consacrés à la description des médailles ou monnaies qui sont conservées au Musée du palais de Pé-king.

Les premières sont supposées remonter jusq'à Fou-hi (3407 avant J.-C.). Le *kiouan* ou livre XIV<sup>e</sup> comprend les monnaies étrangères à la Chine.

Cet ouvrage, d'après les objets d'antiquités qui y sont décrits, suffirait à lui seul pour faire connaître l'antiquité et la grandeur de la nation chinoise. Trente-sept grands mandarins des premiers lettrés de l'empire, au nombre desquels étaient sept membres de l'Académie de peinture (*Hoa Youan*), et quatre de l'Académie des Han-lin, furent occupés pendant plusieurs années à le rédiger. — On ne connaît que deux exemplaires en Europe de la première et belle édition de ce grand ouvrage, l'un qui a été acheté autrefois 1,500 francs par la Bibliothèque nationale de Paris, et celui-ci qui provient du commissaire impérial chinois Pan-Sse-Tehing, qui, en 1844, négocia avec M. de Lagrenée le premier traité de la France avec la Chine.

142. HOANG TCHAO LI KI TOU CHU. Règlements et modèles figurés des ustensiles et objets de toute nature conformes aux rites, à l'usage de la cour impériale. En 48 *kiouan*, en 16 *pên* in-4, dans 2 enveloppes recouvertes en soie, aux emblèmes du dragon impérial. Seconde édition, revue, faite au palais en 1766, avec une préface de la main de l'empereur Khien-loung, revêtue de ses sceaux et datée de l'année *Ki-mao* du cycle (1759).

Cette seconde et magnifique édition, sur papier blanc, fut refaite sur la proposition de Fou Loung-an, grand mandarin, et de trente-huit autres grands fonctionnaires civils et militaires, dont les noms et les titres sont énumérés en tête de l'ouvrage, qui comprend six grandes divisions. La première est consacrée aux divers ustensiles employés dans les sacrifices (*tsi ki*); la deuxième aux instruments de géométrie et d'astronomie (*i ki*); la troisième aux coiffures ou bonnets civils et militaires des différents grades, y compris ceux de la cour (*Kouan ki*); la quatrième aux instruments de musique (*Yoh ki*); la cinquième aux chars impériaux, étendards, oriflammes, etc., etc. (*lou-pou*);

la sixième aux costumes militaires et aux armes, carquois, flèches, sabres, haches, catapultes, canons, mortiers, fusils, etc. (*wou pe*). Les innombrables gravures sur bois qui accompagnent les descriptions sont d'une finesse très-remarquable; et on trouve quelquefois dans le texte chinois des renseignements historiques très-curieux, notamment sur l'emploi des armes à feu en Chine dès le XIII<sup>e</sup> siècle, et où il est dit qu'une année (correspondant à 1520 de notre ère), on fabriqua en Chine des canons (*pao*) que l'on nomma : canons français (*Fo-lang-ki-pao*), parce qu'en 1521 « des vaisseaux du royaume de France étant arrivés à *Kouang-tcheou* (Canton), on obtint des capitaines de ces navires un modèle de leurs canons, et alors on en fabriqua de pareils en cuivre. »

143. PO KOU TOU. Représentation de toute l'antiquité. 30 *kiouan*, en 18 *pên in-4*, en 3 boîtes.

Les monuments, dont la description et la représentation sont données dans ce remarquable ouvrage, consistent en une collection nombreuse de vases, trépieds, miroirs de bronze, presque tous revêtus d'inscriptions.

Le nombre en est considérable et plusieurs remontent à la dynastie des Chang, c'est-à-dire à plus de 1700 ans avant notre ère. — Chaque article se compose de la figure de l'un de ces monuments, gravée au trait avec la plus grande finesse; à la suite, l'inscription antique qui y est tracée, est donnée, imprimée en blanc sur fond noir et au-dessous la transcription en caractères modernes; enfin, vient une notice détaillée de l'objet représenté, de ses dimensions, de sa forme, de son poids, avec des observations historiques, archéologiques et philologiques sur son âge, son emploi, sur les légendes que l'on y lit, etc. Ce travail considérable fut rédigé par Wang fou et par les plus savants lettrés de la Chine, d'après l'ordre de l'empereur Kia-Tsing, de la dynastie des Ming.

144. KHAO KOU THOU; KOU YU THOU. Examen d'objets figurés de l'antiquité, et figures d'anciens jades. 6 *pên* petit in-folio, dans une enveloppe.

L'auteur de ce recueil d'objets d'antiquités a été d'abord Liu Ta-fang, qui vivait sous les Soung. On en a fait plusieurs éditions successives; celle-ci est de 1752.

145. SIAO THANG TSI KOU LOU. Recueil de la collection d'antiquités du cabinet *Siao* (des vents sifflants). 3 *pên* en 1 vol. in-fol., demi-marq. vert.

Ce catalogue d'antiquités fut fait par Wang kicou, qui vivait sous les Soung (960-1120). Notre édition est celle de 1812, publiée par Tchong chi, du lac Yuen. — On y trouve la représentation et l'interprétation de deux cent quatre-vingt-douze inscriptions et d'un grand nombre de monuments paléographiques en tous genres; l'empreinte de trente-six cachets ou sceaux, avec explications historiques.

## VII. Numismatique.

146. TSIEN TCHI SIN PIEN. Nouveau traité des monnaies chinoises recueillies par Tchang-Thsoung-i. Ouvrage revu et publié par Fang-Chân. 20 *kiouan* en 5 *pên in-4*, entre deux planchettes. Édition de 1854.

La 1<sup>re</sup> édition de cet ouvrage de numismatique chinoise paru la 6<sup>e</sup> année *Tao-kouang* (1827) avec une préface de Fang-Chan; celle de 1854 en porte une seconde de son fils Yid Chàn, qui a publié la 2<sup>e</sup> édition fort bien gravée par ses soins. Les descriptions qui accompagnent les monnaies gravées sont remplies d'érudition. Elles commencent par les monnaies des règnes de Yao, Chun et Yu et s'étendent jusqu'aux Ming inclusivement. Le livre XIX est consacré aux monnaies des peuples étrangers: l'Annam, la Corée, le Japon et le pays de Kao-tchang. Le livre XX renferme les monnaies anciennes qui n'ont pas encore été bien reconnues et d'autres.

147. TSIEN LOU. Description des médailles du cabinet de Khien-loung. Calques très-bien exécutés du texte chinois du *Si-thsing-kou-kien* (sans la reproduction des monnaies). In-fol., demi-marq. vert.

Ce manuscrit, parfaitement exécuté, avait été fait pour le baron Schilling de Canstadt, et provient de la bibliothèque de Landresse.

148. RECUEIL de monnaies de la Chine, du Japon, de la Corée, d'Annam et de Java, précédé d'une introduction historique sur ces monnaies, par le baron S. de Chaudoir. *Saint-Petersbourg*, 1842, in-fol., br., 71 planches.

Ce recueil contient plus de mille figures de médailles. L'introduction annoncée sur le titre manque à notre exemplaire.

## VIII. Paléographie.

149. YU TING PEI WEN TCHAI CHOU HOA POD. Traité historique de l'écriture et de la peinture, ainsi que des collections ou galeries dans lesquelles leurs produits ont été conservés. 100 *kiouan* en 64 *pên*, dans 8 envel. Édition de 1708, avec une préface de l'empereur Kháng-hi.

Ce grand et important ouvrage, sur lequel M. Pauthier a donné une notice dans son second Mémoire sur l'antiquité de la civilisation chinoise (*Journal asiatique*, avril-mai, 1868, p. 290-300), est probablement le seul exemplaire complet connu en Europe. Celui que possède la bibliothèque royale de Berlin ne contient, selon M. Schott, que les cinquante-quatre premiers livres.

Cet ouvrage renferme sur l'écriture des différents peuples de l'Asie, ainsi que sur les arts du dessin et de la peinture en Chine depuis



l'antiquité jusqu'à l'époque de sa rédaction, des renseignements très-curieux qu'il serait bien difficile de trouver ailleurs. Mille huit cent quarante-quatre ouvrages furent consultés par les principaux membres de l'Académie des Han-lin chargés par l'empereur Khang-hi de le rédiger sous la direction de Sui Yohi-pan, vice-président du ministère des rites. En voici le sommaire :

Livres I à X, histoire générale de l'écriture, de son origine, de ses espèces, de ses variations et de ses règles, depuis son invention, par Fou-hi (3407 ans avant notre ère) jusqu'à la dynastie actuellement régnante, y compris les écritures des Liao et Khi-tan, des Kin et Niu-tchi; des Youèn et Ouigours, des Mongols, etc.; celles du royaume des An-si, ou Parthes, du royaume de Féou-ti, des Po-lò-mèn ou brahmanes, du royaume de Po-sso, la Perso, etc.; — livres XI-XVIII, histoire générale du dessin et de la peinture, de son origine, de ses espèces, de ses règles et de sa pratique, depuis l'empereur Hoang-ti (2697 av. notre ère) jusqu'au 1<sup>er</sup> siècle après notre ère; — livres XIX-XX, des pièces d'écriture des souverains, depuis Hoang-ti jusqu'à la dynastie actuelle; — livre XXI, des dessins et peintures des mêmes pendant le même temps; — livres XXII-XLIV, histoire des plus habiles calligraphes des différentes écoles pendant la même période de temps; — livres XLV-LVIII, histoire des dessinateurs et des peintres les plus habiles des différentes écoles pendant les mêmes siècles (plus de 4500 ans); — livres LIX-LXIV, calligraphes, sans notoriété, sur métal et sur pierre sous les différentes dynasties; — LXV-LXVI, dessinateurs et peintres sans notoriétés sous les différentes dynasties; — LXVII-LXXXVII, œuvres restant des calligraphes, dessinateurs et peintres renommés, par dynasties successives, en commençant par les souverains, empereurs et rois, qui ont pratiqué les arts de l'écriture, du dessin et de la peinture (livres LXVII-LXIX); — LXXXVIII-XC, discussions et preuves apportées à l'appui; — XCI-C, galeries et musées où ces œuvres d'art ont été successivement conservées sous chaque dynastie.

150. LI YUN. Répertoire, selon l'ordre des finales toniques, des caractères de formes *li*, ou des *Bureaux*, 6 *pèn* en 1 vol. in-4, dem.-maroq. vert.

Cet ouvrage fut rédigé sous les Soung; la présente édition est datée de 1810.

L'écriture *Li* qui remplaça l'écriture *Ichhouan*, vers l'époque de la dynastie des Han (200 ans environ av. J.-C.), est encore fréquemment employée dans l'impression des préfaces.

On a recueilli dans ce volume tous les caractères de cette écriture, en indiquant, pour chaque caractère, l'inscription d'où il a été tiré. C'est un des monuments les plus importants de la paléographie chinoise.

151. LI SOU. Supplément aux inscriptions en caractères *li*, par le même auteur. Publié originairement en 1467. 20 *kiouan* en 3 *pèn*, reliés en 1 vol. in-4, demi-mar. vert (Quelques piqués).

C'est dans ce supplément que l'on trouve la reproduction en sil-

houettes noires des peintures royales de la salle du temple des ancêtres de la dynastie des Liang, représentant la série des empereurs qui l'avaient précédée, en commençant par Fou-hi, Chin noung hi, Hoang ti, etc., et dont parle M. Pauthier dans son second « Mémoire sur l'antiquité de l'histoire et de la civilisation chinoise. » On voit aussi dans ce supplément la représentation figurée de plusieurs monuments fort curieux portant des inscriptions, et en tête une inscription dont la date est entre 220 et 264 de notre ère (de la dynastie des Wei) qui donne un fragment du commentaire de Tsoh kieou-ming, sur le Tchun-tsieou de Confucius, en trois corps de caractères.

152. LI CHU. Transcription, en caractères chinois modernes, de toutes les inscriptions sur métal et sur pierre, écrites en caractères *li*, ou des *Bureaux*, du temps des Han. Par Houng Koao. Publiée originairement sous les Soung, en 1467. Édition nouvelle, sans date. 9 *pèn* en 1 vol. in-4, d.-mar. vert.

Les dix-neuf premiers livres contiennent la transcription en chinois moderne, avec des glosses, de nombreuses inscriptions dont les *fac-simile* étaient en la possession de l'auteur. Les huit derniers livres contiennent des inscriptions tirées des catalogues d'antiquités. Le livre XXVII et dernier donne la liste générale de cent soixante-sept des inscriptions expliquées dans les vingt-six livres précédents, avec l'indication des localités où elles ont été trouvées, et où elles existaient encore à l'époque de la rédaction de l'ouvrage. L'écriture *li* remplaça, comme on sait, l'écriture *Ichhouan*, vers l'époque de la dynastie des Han, environ 200 ans av. J.-C. Elle est encore aujourd'hui fréquemment employée dans l'impression des préfaces.

153. LI TAI TCHOUNG TING I KHI KHOUAN CHI FA TH. Reproductions conformées et explications sincères et intégrales des inscriptions gravées sur les ustensiles, vases, trépieds, cloches, etc., des générations successives. Édition de 1797. 20 *kiouan* en 4 *pèn* reliés en 1 vol. in-4, demi-mar. La Vallière.

Ouvrage très-précieux, dit M. Pauthier, pour la paléographie chinoise. Il contient des inscriptions dans tous les genres d'anciennes écritures, et fut rédigé du temps de la dynastie des Soung, par Sieh Chang-koang (Sieh, au mérite éminent). L'auteur qui publia cette nouvelle édition est Youan-youon, le même qui publia en 1804 un autre ouvrage archéologique, le *Tsi kou tchai tchoung ting i khi khouan chi*.

154. TSI-KOU-TCHAI-TCHONG-TING I-KI KOUAN-TOHI. Reproductions exécutées, avec explications, des inscriptions qui se trouvent sur les ustensiles, vases, trépieds, cloches, vases de cérémonies, conservés dans les temples, réunis dans le

cabinet d'antiquités appelé *Tsi kou tchai*. Édition de 1804, 4 *pên* en 1 vol. gr. in-8, demi-marq. Lavallière.

Ce curieux ouvrage contient la reproduction *fac simile* de plus d'un millier d'inscriptions antiques.

155. YU PIEN. Reproduction de l'inscription de Yu, en douze feuilles, caractères blancs sur fond noir. Un rouleau.

Ce *fac-simile* reproduit, dans sa grandeur originale, la célèbre inscription que l'empereur Yu le Grand fit graver sur un rocher du mont Heng (2278 ans avant notre ère), après qu'il eut fait écouler les eaux qui inondaient la Chine.

Klaproth, qui préparait un nouveau travail, tant sur l'authenticité de ce monument, déjà défendue par lui contre Hager en 1811, que sur l'interprétation du texte même, qui remonterait à près de quarante-un siècles, avait fait reproduire sur pierre un certain nombre d'exemplaires de ce *fac-simile*. Mais ils furent presque tous détruits dans l'incendie qui atteignit une partie de sa bibliothèque.

Les caractères portent de 0<sup>m</sup>,16 à 0<sup>m</sup>,17 de hauteur sur 0<sup>m</sup>,10 à 0<sup>m</sup>,12 de largeur. Ils sont frustes, comme le temps les avait rendus à l'époque où l'inscription fut découverte. M. Pauthier a fait l'histoire de cette inscription en la publiant et en la traduisant dans ses *Mémoires sur l'antiquité de l'histoire et de la civilisation chinoises*.

156. MONUMENT DE YU, ou la plus ancienne inscription de la Chine; suivie de trente-deux formes d'anciens caractères chinois, avec des observ. par Joseph Hager. Paris, 1802, in-folio, broch.

Ces représentations d'anciens caractères sont tirées des éditions du poème sur Moukden, en caractères chinois de toutes les époques, que l'on imprima en Chine sur l'ordre de Khien Loung.

157. INSCRIFT DES YU, uebersetzt und erklärt von J. von Klaproth. Berlin, 1811, in-4, pl.

158. THANG KING KIAO LIEOU HING CHOUN-KOUE PE. L'inscription gravée sur pierre de la religion éclatante qui s'est répandue dans le royaume du Milieu (la Chine), sous la dynastie des Thang. — Un grand *fac-simile* en blanc sur fond noir. Hauteur : 1<sup>m</sup>,66; largeur : 0<sup>m</sup>,85, monté sur un rouleau.

C'est la célèbre inscription dont M. Pauthier a publié en 1858 une édition complète sous le titre de : *L'inscription syro-chinoise de Si-ngan-fou, monument nestorien élevé en Chine, l'an 781 de notre ère, et découvert en 1625. Texte chinois accompagné de la prononciation figurée, d'une version latine verbale, d'une traduction française de l'inscription et des commentaires chinois auxquels elle a donné lieu, ainsi que de notes philologiques et historiques*. Cette même inscription dont l'authenticité avait été si longtemps contestée, et en

dernier lieu par deux professeurs de chinois européens, a été démontrée parfaitement authentique par le traducteur, dans un *Mémoire* sur cette même inscription, publié en 1857, auquel il n'a été fait aucune réponse. Au surplus, on peut voir cette inscription reproduite dans le grand *Recueil d'inscriptions chinoises*, intitulé : *Kên chi tsoü pien*, de l'ancien ministre Wang Tchâng, publié à Péking en 1805 (k. 102, n° 1), et dans la grande « Géographie universelle historique » intitulée : *Hai koué thôu tchi*, de Youen Youan, édition de 1853, en 100 livres (L. 26, 1<sup>re</sup> 13-22).

159. PE FOU THSIOUAN THOU. Tableau complet des cent formes différentes du caractère *fouh* : « Prospérité, bonheur. » Rouleau collé sur toile de 2<sup>m</sup>,30 de hauteur et 0<sup>m</sup>,60 de largeur. Imprimé l'année *Ting-hai* du cycle du règne de Khien-loung (1767).

160. RECUEIL de *fac-simile* d'autographes chinois tirés en blanc sur fond noir. 10 *kiouan* en liasses.

Cette collection très-curieuse, comprend un *fac-simile* de la dynastie *Tsin* (205-419 après J.-C.), deux de la dynastie *Liang* (502-550), trois de la dynastie *Tchin* (557-580), quatre de la dynastie des *Thang* (618-905).

## BELLES-LETTRES.

### I. Introduction. — Traités généraux et élémentaires.

161. LOU CHOU KOU. Les causes de la formation des six classes de caractères. 33 *kiouan* en 20 *pên* reliés en 4 vol. in-4, demi-marq. rouge (Kœhler).

Ouvrage extrêmement important pour l'histoire de la langue chinoise, et que l'on peut regarder comme un véritable dictionnaire étymologique.

Sa composition remonte à l'année *meou ou* de Yan yeou (1318). Tai-roüng, qui en est l'auteur, l'a disposé par ordre de matières, divisé en trente-trois livres et subdivisé en neuf grandes classes.

162. KIN TING TOUNG WEN YUN TOUNG. Traité de la prononciation des différentes langues. Alphabets harmoniques sanscrit, tibétain, mongol, chinois. Édition impériale de 1749. 4 *pên* en 1 vol. in-4, dem.-marq. rouge.

Quinze grands mandarins lettrés de la religion sarranéenne composèrent cet ouvrage d'après l'ordre de Khian loung, qui le fit imprimer la quatorzième année de son règne (1740). Il est divisé en six livres qui contiennent différents syllabaires et des règles pour la lecture et

la prononciation du sanscrit, du tibétain et du mongol. A côté des mots imprimés dans chacune de ces langues, on indique leur transcription en caractères chinois. C'est ainsi un vocabulaire fort précieux, indispensable pour l'intelligence des livres bouddhiques qui ont été portés de l'Inde à la Chine, et interprétés dans la langue de ce dernier pays par des écrivains nés, pour la plupart, dans la contrée même où le bouddhisme a pris naissance. On trouve dans cet ouvrage une notice fort curieuse sur douze des plus célèbres de ces traducteurs.

163. HUI TSEU TCHOU CHI. Traité des mots vides, c'est-à-dire des particules chinoises, qui constituent les rapports des mots entre eux dans la grammaire chinoise. Péking, 1820, pet. in-4, br. (17 feuillets).

Manuscrit chinois d'une bonne écriture. — Ce traité roule sur la partie la plus importante de la grammaire chinoise, il est divisé en sept chapitres comprenant 181 particules simples ou doubles, dont le rôle dans le discours est toujours expliqué par des exemples tirés des meilleurs auteurs.

164. TSEU LIN PIEN LAN. Examen général et profitable de la forêt des caractères. 1 *pên* in-8. Nouvelle édition, revue et corrigée, publiée la 20<sup>e</sup> année Tao-kouang (1841).

Ce petit livre donne d'abord une idée générale des « Six sortes de formations des caractères chinois (*louch chod*) » ; ensuite il traite de la manière de reconnaître leur composition ; de suppléer à certaines irrégularités de leur tracé ; de distinguer ceux qui ont entre eux de la ressemblance ; de reconnaître les corrects et les fautifs ; le tout accompagné de listes étendues de caractères servant d'exemples. La seconde partie traite de la prononciation, des accents toniques et des nombreux changements de significations de certains caractères par le simple changement de prononciation. Le caractère qui se prononce ordinairement *tiên* (R. 66, 8 tr.) « ample, grand », en possède jusqu'à neuf. On voit combien il est important, pour acquérir une connaissance un peu approfondie de la langue chinoise, d'en étudier les anomalies.

165. SI FAN I YU. Vocabulaire tibétain-chinois, rangé par ordre de matières. 1 cahier gr. in-8, broché à la chinoise.

Manuscrit sur papier blanc, en caractères cursifs, de 103 feuillets.

## II. Dictionnaires tout chinois.

166. EUL YA YAN THOU. Le *Eul-ya*, recueil des caractères chinois par ordre de matières, avec leur explication et la figure des objets et un commentaire rédigé par Kouo po, qui vivait sous les T'chin, dans le III<sup>e</sup> siècle de notre ère.

- 3 *pên* grand in-4, reliés en 1 vol., dem.-mar. vert. Édition de 1801.

Le *Eul ya* est le plus ancien Recueil méthodique des caractères chinois, avec leur sens expliqué, reproduits dans la forme qu'ils ont actuellement. Il a été mis au nombre des « *Treize King*, » dans l'édition qui en fut publiée sous les Thang, en 934 de notre ère, et il forme 6 *pên* ou vol. avec les commentaires qui l'accompagnent. Selon les autorités rapportées dans le grand Catalogue de l'empereur Khien-loung, ce serait Tchou-koung, frère de l'empereur Wên-wang (1100 ans avant notre ère) qui l'aurait composé, formant alors 1 *pên* ou livre. Il aurait été augmenté successivement par Confucius et son disciple Tseu hia, et ensuite par d'autres auteurs. Le *Eul ya* viendrait donc de loin, comme le disent les rédacteurs dudit catalogue. Notre édition, qui est parfaitement exécutée, a été faite, est-il dit, sur le titre, d'après celle qui avait paru sous la dynastie des Soung (11<sup>e</sup> siècle). Elle est divisée en dix-neuf sections, avec des gravures représentant les objets matériels décrits dans chacune de ces sections. C'est une véritable encyclopédie pittoresque de l'antiquité chinoise. Un exemplaire pareil a été payé 100 francs à la vente Abel Rémusat.

167. EUL YA TCHOU SO. « Recueil des expressions admises par l'usage. » Ancien dictionnaire chinois, par ordre de matières. Édition de 1787. 4 *pên* en 1 vol. gr. in-8, dem.-v. vert.

Le *Eul ya* est disposé par ordre de matières, en sorte qu'il présente un tableau infiniment précieux des connaissances des Chinois aux époques les plus reculées. Quelque opinion qu'on puisse avoir sur l'antiquité qu'on lui attribue et qui remonterait jusqu'à Tchou-koung (onze siècles avant J.-C.), qui passe pour en être le premier auteur, on ne peut contester son indispensable utilité pour l'intelligence des termes employés dans les temps anciens.

Vers l'époque de notre ère, il a été mis en ordre et augmenté par les soins des plus habiles lettrés de la dynastie des Han qui, travaillant sur les traditions encore subsistantes de l'antiquité, ont pu les expliquer d'une manière satisfaisante, tout en n'employant que les définitions les plus précises. Kouo-po, qui vivait au IV<sup>e</sup> siècle de l'ère chrétienne, le publia dans la forme qu'il a aujourd'hui, avec quelques additions et des commentaires très-étendus.

168. CHOUÉ WEN TCHIN PEN. Dictionnaire étymologique des anciens caractères chinois, par Hui-Chin. 40 *kiouan* en 12 *pên* reliés en 1 vol. gr. in-8, dem.-rel., dos et coins de mar. rouge (*Duplanil*).

Magnifique exemplaire sur papier blanc. — Composé vers la fin du 1<sup>er</sup> siècle de notre ère, le *Choue wen* est encore à présent le plus important, comme il est le plus ancien des dictionnaires chinois proprement dits ; et bien qu'il ait été en quelque sorte fondu dans des ouvrages plus récents, il n'en est pas moins demeuré la base sur

laquelle repose la science des caractères, de leur orthographe et de leurs acceptions primitives. Indépendamment de l'explication des signes et de la définition des mots, il fournit sur les arts, les usages et les opinions de l'antiquité, des renseignements sans lesquels il est impossible de rien faire de solide en matière de littérature chinoise et dont l'autorité est décisive. L'époque où ce travail fut entrepris est celle du rétablissement des études. Le zèle des lettrés pour retrouver et rétablir les anciens monuments de leur histoire dispersés ou détruits, était continuellement stimulé par les plus importantes découvertes. Des écrits de toute espèce, dans leurs caractères antiques originaux, s'offraient en abondance à leurs recherches et à leurs lumières.

Hu chin dépouilla tous ces documents que plus d'un siècle venait d'accumuler, et en rédigea le précis le plus exact et le plus judicieux, lequel contient, sous 540 clefs ou radicaux, l'explication de 9,353 caractères, plus 1,163 autres qui y ont été ajoutés et qui, tous, sont considérés comme classiques et fondamentaux. — Cette édition, d'une impression serrée et très-nette, est de l'année Kia tseu de Kia king (1804); elle est exécutée d'après celle qui a été faite la 3<sup>e</sup> année Young li (980). — C'est de ce dictionnaire que Prémare a dit (*Notitia linguæ sinicæ*, p. 7) : « Diu multumque terendus est ille liber omnibus qui veram litterarum analysim scire cupiunt sed a paucis intelligitur. »

169. CHOU WEN-KIAI TSEU SIU CHI HI TCHOUAN SSE CHI KIOUAN. Dictionnaire étymologique de la langue chinoise, par Hiu-chin, augmenté des commentaires de Siu. 40 *kiouan* en 12 *pên* in-4, entre deux planchettes.

Cette édition, publiée à Nan-King la 19<sup>e</sup> année Tao-Kouang (1839), est une réimpression de celle qui fut publiée sous les Soung, et dont les planches en bois qui avaient servi à l'impression d'alors furent retrouvées en 1838, ainsi qu'un exemplaire endommagé de l'édition publiée sous les Soung (960-1119). On y trouve, l'explication de 40,639 *wên* ou caractères, sans compter ceux du supplément.

170. PING TSEU LOU PIEN. Grand dictionnaire encyclopédique des expressions composées, rédigé par ordre impérial. Magnifique édition impériale en 131 *pên* gr. in-8, renfermés dans 22 enveloppes.

Ce précieux exemplaire a appartenu à De Guignes et à Bailleul, à la vente duquel M. Pauthier l'a payé 1,260 francs.

Voici une note manuscrite de la main du P. Amiot, qui donne une idée de la valeur de l'ouvrage : « Ce livre nommé en chinois *Ping tseé loi pien* est un dictionnaire dans le goût de celui de Robert Étienne pour le latin, et de celui de l'Académie pour le français; mais comme les caractères chinois ne peuvent être rangés par ordre alphabétique, on les a rangés par ordres et classes des choses : le ciel, les astres, les météores, la terre, etc. — Ce dictionnaire est le seul où l'on trouve la vraie signification des caractères accolés, c'est-à-dire, qui

acquèrent une signification nouvelle, qu'ils n'ont ni l'un ni l'autre, par leur mariage. Pour l'ignorer, ceux qui croient savoir le mieux le chinois peuvent se tromper à chaque phrase et tomber, en traduisant, dans de ridicules erreurs. — Cette édition est du règne de Young Tching, de l'imprimerie du palais; c'est un chef-d'œuvre de typographie chinoise. Cet exemplaire est un de ceux qui ont été présentés à l'empereur; c'est tout dire pour le papier, l'exactitude, etc. Il serait inutile d'en demander un second; l'occasion qui a procuré celui-ci ne revient pas deux fois. A Peking, ce 20 septembre 1767. »

C'est donc, on le voit, un des ouvrages les plus précieux qui aient jamais passé en vente. Car ce n'est pas seulement le chef-d'œuvre de la typographie chinoise et même de l'art typographique, en général, par la beauté et la netteté de l'exécution, en même temps que par la perfection du tirage, c'est aussi un ouvrage de haute valeur et une rareté bibliographique de premier ordre.

171. SSE YIN CHI I. Dictionnaire chinois classique, par clefs. Édition de 1821. 12 *pên* en 1 vol. gr. in-8, dem.-mar. vert.

Ce dictionnaire rédigé par Tching Tchang-keng, donne seulement une brève et concise explication des 9,550 caractères classiques compris dans le *Pei wên yun fou*, où ils sont classés selon l'ordre des *sonnes toniques*, en indiquant minutieusement les *tons* dont ils sont affectés, et en renvoyant, pour de plus amples explications, à ce même Dictionnaire, auquel il sert d'index.

172. LOU CHOU TSING WEN. Recueil choisi des six classes de caractères. Édition de 1540, in-4, d.-m. vert.

Ce dictionnaire, qui est un des plus importants pour l'explication des anciens caractères, passe pour un trésor de recherches et d'érudition. Il a été composé par Wei Kiao, et publié en six livres, l'année Keng tseu de Kia tsing (1540).

On a joint à cet exemplaire des tables manuscrites, en chinois, du contenu de chaque livre et des interprétations françaises. Voici ce qu'en dit, dans les *Mémoires sur les Chinois* (t. IX, p. 380), le P. Cibot qui a possédé cet exemplaire : « J'ai fait encore beaucoup d'usage du *Lou-chou-tsing-wen*, qui est un chef-d'œuvre d'érudition et de critique, j'ai presque dit de morale et de philosophie, etc. »

173. OU TCHÉ YUN FOU. Grand dictionnaire chinois, rédigé par ordre de *tons* et de *consonances finales et initiales*, d'un nouveau système. Édition de 1708, en 22 *pên* en 5 vol. in-4, dem.-maroq. rouge.

Suivant Morrison, cet ouvrage fut compilé par Tchin sien-sing qui passa, dit-on, sa vie à recueillir les mots et les phrases qu'il renforme, et mourut avant de le voir publié. Il confia son manuscrit à son disciple Han-i-hou, qui voyagea longtemps dans tout l'empire pour en compléter et vérifier les mots, les exemples et les définitions. Quelques-uns des disciples de Han-i-hou s'élevèrent aux plus hautes charges de l'État, et lorsqu'en 1710 l'empereur Khang-hi eut formé le

projet de publier le dictionnaire qui porte son nom, l'un d'eux parla à ce prince de l'ouvrage de son maître. Après bien des recherches, on le trouva encore manuscrit entre les mains de *Han-i-hou*. On a fait un grand usage de ce dictionnaire pour la rédaction de celui de *Khang-hi*.

Dans une notice sur ce dictionnaire, publiée au *Journal asiatique*, M. S. Julien déclare en avoir maintes fois offert 1,000 francs d'un exemplaire, sans pouvoir l'obtenir en Chine. On ne trouva jamais que le *Ou tche yun soui*, qui n'a rien de commun avec le présent ouvrage. En tête de notre exemplaire, se lit la note suivante : « Ce dictionnaire m'a été procuré de Chine par M. Callery, qui eut beaucoup de peine à le trouver, et qui le paya 750 francs. Le prix était énorme, dit celui-ci dans une lettre, mais il n'y avait pas à reculer devant une aussi belle occasion. Depuis que l'ouvrage s'est trouvé en ma possession, M. Dubois de Jancigny a voulu en faire tirer une copie pour le gouvernement français; mais comme les copistes demandent cinq piastres par volume (32 fr. 50 c.) et qu'il y en a vingt-doux, il s'est parti sans oser faire cette dépense. » C'est ce dictionnaire que Morrison dit, dans la préface de son *Dictionnaire tonique chinois-anglais*, avoir pris pour base, en le comparant à celui de *Khang-hi* et au Dictionnaire du P. Basile de Glemona.

174. *Ou tche yun soui*. Dictionnaire rédigé par ordre de tons et de consonances finales. 160 *kiouan* en 20 *pên* reliés en 4 vol. in-4, dem.-maroq. violet.

Ce dictionnaire, qui a servi de base et de modèle au *Pei-wen-yun-fou*, fut rédigé par *Ling i toun* dans les années *hoang-won* des *Ming* (1384-1397). L'auteur a suivi, dans la composition de son dictionnaire, l'ordre des sons finaux qu'il porta à 106. Les exemples perpétuels d'expressions composées de deux et de trois caractères qui y sont donnés, sont tirés méthodiquement des Livres canoniques (*K'ing*), des historiens (*Szé*), des poètes (*Chi* et *Fou*), des philosophes (*Tseu*). De plus, chaque caractère expliqué est suivi de sa forme ancienne.

La date de cette édition est 1397. Elle est donc antérieure à celle de la découverte de l'imprimerie en Europe. Malgré son ancienneté, notre exemplaire est très-bien conservé, à l'exception de quelques feuillets qui ont été parfaitement refaits à la main.

175. *Tching tseu toun*, ou explication des caractères réguliers. Dictionnaire dans l'ordre des 214 clefs. Première édition publiée la 9<sup>e</sup> année de *Khang hi* (1670). 32 *pên* en 4 vol. in-4, dem.-mar. vert. Belle édition.

Les auteurs présumés de ce dictionnaire sont : *Tchang tseu ho*, surnommé *Eul Koung* qui vivait sous les *Ming*, et qui, en 1634, était attaché à la grande bibliothèque de *Nan tchang fou*, et le savant *Liao wen ying*.

Le *Tching tseu toun*, plus riche que le dictionnaire de *Khang hi*, notamment sous le rapport de l'étymologie, est un des dictionnaires les plus estimés des Chinois, tant pour la clarté et l'élégance des défini-

itions qu'à cause du choix et de l'abondance des exemples. Il est d'une richesse incalculable d'érudition et donne les formes successives subies par chaque caractère, en signalant celles qui sont fautes. Les expressions employées par les bouddhistes chinois y sont ramenées à leurs étymologies sanscrites expliquées en chinois, et l'ouvrage peut ainsi être d'un très-grand secours pour l'explication des livres bouddhiques traduits ou rédigés en chinois.

176. *YU THANG TSEU WEI*. « Dictionnaire intitulé *Tseu wei* » (ou Recueil des caractères en tous genres) de la salle de Jade (où il ne se trouve que des choses précieuses). 4 *pên* ou vol. in-12, doublés de papier blanc et reliés en 1 vol. maroquin bleu plein, dorés sur tranche. Édition de 1676.

Ce dictionnaire porte sur le titre la mention que cette édition est conforme à l'édition originale du D<sup>r</sup> *Mei-tan* (*Mei-tan Sien-Seng*), publiée en 1616. Ce docteur est le premier lexicographe chinois qui ait rangé les caractères selon l'ordre des 214 Radicaux ou Chefs de classes, adopté habituellement depuis. Son dictionnaire comprend les explications concises et nettes, mais sans citations d'autorités, de 32,033 caractères différents. C'est un excellent manuel.

177. *TCHOUAN TSEU WEI*. Dictionnaire classique des anciens caractères en écriture *tchouan*, suivant l'ordre des 214 clefs. 12 *pên* en 1 vol. in-4, dem.-maroq. vert.

L'auteur de ce dictionnaire est *Toung-wei-fou*, qui le publia l'année *sin wei* de *Khang-hi* (1691), d'après l'ordre suivi dans le *Tseu-wei*. — L'écriture *tchhouan* est celle qu'on retrouve le plus habituellement sur les monnaies et les inscriptions antiques. Elle était en usage au temps de *Confucius*, et on s'en sert encore aujourd'hui pour la gravure des sceaux.

178. *PIN TSEU TSIEN*. Livre des caractères distribués par classes et expliqués par tons; édition publiée l'année *ting mao* de *Khang hi* (1687). 19 *pên* en 3 vol. in-4, d.-mar. bleu.

Le premier auteur de cet important ouvrage est *Yu hian hi*, de *Tsian tang*, dans le *Tche kang*, qui, en mourant, en laissa les matériaux à *Yu te ching*, son fils. Celui-ci les mit en ordre et les publia en 1677. Il divisa l'ouvrage en dix sections principales, numérotées avec les caractères du cycle dénaire. Dans la première section, il rangea tous les caractères du dictionnaire, suivant l'ordre des deux cent quatorze clefs, tels qu'ils sont dans le *Tseu wei*, avec des renvois à l'explication qui en est donnée dans les neuf autres sections, où les signes sont disposés méthodiquement en cinquante-sept classes, de manière à former une sorte de nomenclature encyclopédique. Cet arrangement rend l'usage de ce dictionnaire difficile, en ce qu'on ne peut entreprendre d'y chercher un mot, si l'on n'a d'avance une notion assez exacte de sa signification. Les missionnaires, dans la vue de faciliter les recherches, ont imaginé de faire relier à part la première section ou l'*index* par clefs, et de distribuer le reste de l'ouvrage

en sept parties, suivant les accents, et de manière à présenter réunis tous les mots dont la terminaison est semblable. Cet exemplaire est, comme presque tous ceux qui sont venus en Europe, disposé d'après le système que Fourmont a exposé très au long dans ses *Méditations* (p. 38 et suiv.).

Le *Pin Tseu Tsién* ne contient que les 20,000 caractères les plus usités. Les définitions, à la fois précises et très-claires, sont presque toujours accompagnées de notices sur les usages de la Chine, qu'on chercherait en vain dans les autres dictionnaires. C'est un livre où l'on peut s'instruire des choses aussi bien que des mots, et qu'on peut consulter, non-seulement pour des difficultés grammaticales, mais aussi pour y puiser des notions sur les sciences et les arts des Chinois. (Note de De Guignos.)

Ce dictionnaire est un de ceux dont le P. Basile de Glemona s'est servi avec le plus d'avantage pour la composition de son dictionnaire.

179. Y WEN PY LAN. Examen complet des caractères classiques. Dictionnaire classé selon l'ordre des 214 radicaux. Par Cha-Mou. 40 *pên* en 8 vol. petit in-folio, dem. maroq. rouge.

Cet ouvrage est une nouvelle édition du grand dictionnaire par clefs de Cha-mou, intitulé *Y wen Thoung Lan*. L'exécution en est très-soignée. Cette édition, donnée par Wou Hiong et une foule d'autres lettrés, est datée de la onzième année Kia king (1806). Elle contient un volume de supplément.

Le *Y wen Thoung lan* a été terminé l'année ting wei de Kiang loung (1787), après avoir coûté à son auteur, Cha-mou, plus de trente années de travail. Il présente les formes classiques anciennes et modernes de chaque caractère expliqué, et les différentes formes anciennes en *tchouan* de ces mêmes caractères, avec l'indication des livres et des inscriptions anciennes d'où ces formes ont été tirées. — Le dernier volume donne comme supplément une revue générale critique, en quatorze *pên*, du *Chou wen* de Hin Chin. Ce dictionnaire est certainement l'un des plus beaux et des meilleurs qui existent.

180. KHANG HI TSEU TIAN. La Loi des caractères, rédigée par ordre de l'empereur Khang hi. Édition impériale, imprimée à Péking en 1716. 40 *pên* en 9 vol. in-4, veau vert, fil. dentelles à froid. Grande et belle édition sur papier blanc.

Ce dictionnaire, disposé suivant l'ordre des 214 radicaux, contient l'explication de 49,030 caractères. C'est le plus célèbre des ouvrages du même genre, et il n'en est aucun qui soit d'un usage plus général. Il porte le nom du règne de l'empereur Ching tsou Jin hoang ti (*Khang hi*), d'après les ordres et sous la direction duquel il a été rédigé. Ce prince choisit, parmi les lettrés les plus distingués de l'empire, trente docteurs qui employèrent six années à ce travail. L'ouvrage, commencé la 40<sup>e</sup> année de Khang hi (1710), ne vit le jour qu'en 1716. C'est cette édition originale, exécutée sous les yeux de

Khang hi, que M. Pauthier possédait. Elle est précédée d'une préface composée par l'empereur lui-même, et dont l'impression figure de la manière la plus exacte les caractères tombés de son pinceau. Ce morceau curieux est terminé par une liste des noms et des titres des trente grands mandarins, membres de l'Académie des Han lin, qui ont pris part à la composition de ce dictionnaire. Le *Khang hi tseu tien* est, pour la langue chinoise, ce que le dictionnaire de l'Académie française est pour la langue française. « L'empereur a voulu, comme il le dit dans la préface, qu'il n'y eût pas un caractère dont le sens ne fût complètement expliqué et la prononciation parfaitement déterminée. »

La disposition typographique de ce grand et beau dictionnaire répond aux soins qui ont été pris pour sa rédaction. C'est un magnifique spécimen des productions sorties des presses impériales.

### III. Langue mandchoue.

181. THSING WEN KHI MENG. Principes de la langue mandchoue, expliqués en chinois, avec des Dialogues. Édition de 1782. 4 *pên* in-8, en une boîte.

Cette grammaire, publiée l'année *jin tseu* de Young Tching (1732), fut composée pour l'usage des écoles, par le docteur Cheou phing. Toutes les règles y sont écrites en chinois et les exemples donnés en mandchou.

La grammaire est suivie de dialogues chinois-mandchous. On peut consulter sur cet ouvrage l'analyse que M. Rémusat en a faite dans ses *Recherches sur les langues tartares*, t. I, p. 90. — M. Wylie a publié une traduction anglaise du livre, en l'accompagnant du texte mandchou seulement. — Le texte chinois des dialogues a été lithographié en 1863, à Paris, pour les élèves de l'école des langues.

182. THSING WEN WEI CHOU. (*Mandchou isaboukha Bikkhe*.) Dictionnaire mandchou-chinois, rangé par ordre alphabétique. 12 *pên* en 2 vol. in-4, d.-mar. rouge, et supplément, 8 *pên* en 1 vol. in-4, d.-m. r. Ens. 3 vol.

Ce dictionnaire fut publié la 10<sup>e</sup> année de Klian Loung (1751) par *Li yen sse*. Le supplément est daté de 1802. L'ordre alphabétique dans lequel il est distribué le rend d'un usage plus commode que les autres dictionnaires mandchou-chinois. C'est ce dictionnaire qu'avait traduit le P. Amiot et qui a été publié par Langlès.

183. SAN HO PIEN LAN. Dictionnaire synoptique mandchou-chinois-mongol, par ordre de matières. 12 *pên* en 2 vol. in-4, d.-mar. rouge.

Belle édition impériale de 1792, imprimée sur papier jaune, dans laquelle la prononciation de tous les mots mongols est exprimée en mandchou. L'ouvrage est précédé de syllabaires et de principes élémentaires pour diriger dans l'étude de ces langues. — M. Conon de

la Gabelentz a publié une traduction allemande des prolégomènes du *San ha pien lan* qui forment comme une grammaire indigène mandchou mongole.

184. YU TCHI THSING TING TSING WEN KIAN. Miroir de la langue mandchoue, augmenté et revu par l'empereur. Dictionnaire mandchou-chinois par ordre de matières, avec la prononciation figurée des caractères chinois, en *mandchou*, et des mots mandchous en *caractères chinois*. Édition impériale de 1772, 32 *kiouan* et index en 7 *pên* reliés en 3 vol., pet. in-fol., dem.-maroq. vert. — Supplément, 1 vol. Ens. 4 vol., plus l'*Index alphabétique*, formant 8 *pên* en une enveloppe.

Ce *Miroir de la langue mandchoue* fut publié pour la première fois à Péking, en 1708. Il était alors tout en mandchou. L'empereur Khian Loung le revit, l'augmenta et le fit imprimer de nouveau en 1772, en y joignant les interprétations chinoises. Il est divisé par ordre de matières, en commençant par le ciel, et la totalité des mots qui y sont expliqués est distribuée en 36 classes, formant 292 sections, dont plusieurs contiennent un assez grand nombre de sous-divisions. Cette seconde édition est accompagnée d'un index syllabique en huit livres, et d'un supplément par ordre de matières également en huit livres. — Un exemplaire de la même édition, la plus complète, s'est vendu 345 francs, vente Rémusat.

#### IV. LITTÉRATURE CHINOISE.

##### 1. Poésie.

185. YU SIOUAN THANG CHI. Choix de poésies de l'époque des Thang (618-905) choisies par ordre impérial, avec des commentaires. 32 *kiouan* en 15 *pên* dans 4 enveloppes. Très-belle édition impériale, sur papier jaune fin, de la 52<sup>e</sup> année Khang-hi (1713).

Cette édition est un véritable chef-d'œuvre d'impression. Elle a en outre cela de particulier, que les titres de tous les ouvrages cités dans les commentaires historiques qui accompagnent chaque pièce de vers, sont entourés d'un encadrement rouge; la ponctuation est aussi imprimée en rouge. La forme élégante des caractères un peu cursifs, comme il est d'usage de les employer dans la littérature légère, est des plus remarquables.

Le 1<sup>er</sup> volume comprend d'abord une préface de l'empereur Khang-hi, accompagnée de ses sceaux. Puis vient l'édit qui nomme cinquante mandarins, lettrés et membres de l'Académie des Han-lin pour diriger, surveiller, faire le choix des pièces de vers qui doivent

faire partie de la collection, les écrivains habiles qui doivent les copier, ceux qui sont chargés de les commenter, ceux qui doivent les classer, et enfin ceux qui sont préposés à l'exécution de l'ouvrage dans l'imprimerie du palais, nommée *Wou ying tien*. Les deux premiers *pên* donnent la table de toutes les pièces de vers qui ont été admises dans la collection, avec le nom de leurs auteurs; vers qui sont classés suivant les espèces de mètres et de rythmes qui régissent la poésie chinoise. On y trouve des pièces de plusieurs empereurs de la dynastie des Thang: de Tai-tsong, fils du fondateur de cette dynastie, de Tchoung-tsong, de Ming Hoang-ti et de Têh-tsong. On en trouve aussi beaucoup des deux plus célèbres poètes de cette dynastie: Tou-fou et Li taï pên.

186. THANG CHI HO SIOUAN TSIANG KIAI. Choix de poésies des Thang, avec des explications et commentaires historiques. Édition de 1755. 10 *kiouan* en 5 *pên* reliés en 1 vol. in-4, dem.-maroq. citron.

Les poésies qui composent ce recueil ont été choisies et commentées par le maître Wei Pao-kiun. Il y en a de chaque espèce de mètres et de rythmes, en cinq et sept caractères. C'est un choix très-varié, avec d'amples explications de toute nature. On y trouve des poésies d'auteurs bouddhiques qui étaient en grande faveur sous la dynastie des Thang.

187. KIN TING KOUÉ TCHAO CHI PIE TSAI TSHI. Choix de poésies les plus estimées, composées sous la dynastie actuelle. Édition impériale de la 26<sup>e</sup> année de Khien loung (1764). 32 *kiouan* en 16 *pên* reliés en 4 vol. in-12, demi-maroc. Lavallière.

Ce choix de poésies est dû à Tchin Teh-tsien, président du ministère des rites. L'ouvrage est précédé d'une préface de la main de l'empereur Khien Loung, qui fit imprimer l'ouvrage à ses frais. C'est un bel hommage rendu par l'empereur chinois à ses confrères en poésie.

188. YU TCHI CHING KING FOU. Éloge de la ville de Moukden et de ses environs. Texte chinois. Édition impériale. 1 vol. in-4, br.

Poème composé par l'empereur Khian loung à la suite d'un voyage qu'il fit, en 1743, dans cette ville, patrie de ses ancêtres. Khian loung fit imprimer son poème en trente-deux sortes de caractères chinois, dont on avait retrouvé des modèles sur les anciens monuments. Ce volume contient les caractères chinois modernes, avec une transcription interlinéaire en anciens caractères dits: *tche-ying-tchouan*, « caractères représentant la plante de la félicité. »

On sait que ce poème a été traduit en français par le P. Amiot. Paris, 1770.

189. YU TCHI CHING KING FOU. Poème sur la ville de Ching-King,

ou Moukden (capitale de la Mandchourie), composé par l'empereur Khien-Loung. Édition impériale. 1 *pên* petit in-4, recouvert de soie jaune.

Cette belle édition ponctuée est la première édition chinoise du texte de l'empereur Khien loung. Un exemplaire s'est vendu 54 fr., vente Klaproth.

190. KHAN I ARAKHA MOUKDEN I FOUTCHOUROUN BITKHE. L'éloge de Moukden, en mandchou. Édition impériale, in-4, recouv. de soie jaune.

Cette édition est la première du texte mandchou. Khien loung après avoir fait imprimer son poème en trente-deux sortes de caractères chinois dont on avait retrouvé des modèles sur les anciens monuments, voulut que le texte mandchou ne le cédât en rien à l'autre; on imagina, en conséquence, trente-deux formes de lettres mandchoues, de telle façon que l'édition tartare fut multipliée autant de fois que la chinoise. Ce volume est la première de ces éditions, dont une s'est vendue 80 francs, vente Klaproth.

191. YU TCHI PI GHOU GHAN TCHOUANG CHI. Vers composés par l'empereur (Khâng hi) sur les monts Pi-chou (où l'on se réfugia contre les grandes chaleurs). 1 *pên* in-4. Belle édition de 1711. Les mêmes poésies traduites en mandchou. 1 *pên* in-4, même date. (Les deux volumes dans une enveloppe.)

Ces poésies du célèbre empereur Khâng hi sur sa ferme du mont *Pi chou*, située en Mandchourie, sont accompagnées de nombreuses gravures de grande dimension, représentant les paysages et les sites pittoresques décrits dans le poème. Les mêmes gravures sont répétées dans l'édition mandchoue.

Dans l'édition chinoise, qui est précédée d'une préface de l'empereur Khâng-hi, datée de la 50<sup>e</sup> année de son règne (1711) et revêtue de ses sceaux à l'encre rouge, le texte chinois est ponctué en rouge, et tous les titres des auteurs ou des ouvrages cités dans le commentaire historique étendu qui accompagne les vers, sont entourés aussi d'un cartouche rouge.

Une copie manuscrite de ce poème (sans les gravures) s'est vendue 110 francs, vente Klaproth.

## 2. Les *Thsai Tseu*.

Il y a dans la littérature chinoise dix ouvrages considérés comme des chefs-d'œuvre, et dont les auteurs sont appelés les dix *Thsai-Tseu*, les dix beaux esprits ou écrivains par excellence.

Ces ouvrages sont : 1<sup>o</sup> Le *San koué-Tchi*, ou l'histoire des

trois royaumes, par Lo-kouan-Tchoung. — 2<sup>o</sup> *Iu-kiao-Li*, ou les Deux Cousines. — 3<sup>o</sup> *Hao khieou Tchouan*, ou la Femme accomplie. — 4<sup>o</sup> *Ping-chun-Ling-Hian*, les deux Couleuvres fées. — 5<sup>o</sup> *Chouï-Hou-Tchouan*, ou l'Histoire des insurgés, par Chi Nai-San. — 6<sup>o</sup> *Si-Siang-ki*, ou l'Histoire du pavillon occidental. — 7<sup>o</sup> *Pi-pa-ki*, ou l'Histoire du luth, par Kao-Tong-Kia. — 8<sup>o</sup> *Hoa-Tsien-ki*, ou l'Histoire du papier à fleurs d'or. — 9<sup>o</sup> *Po-kouei-Tai*. — 10<sup>o</sup> *Ping-kouai-Tchouen*.

192. TI-I-THSAI-TSEU-CHOU. Le livre du premier des écrivains de génie, autrement nommé : SAN KOUÉ TCHI. Histoire des trois royaumes. 60 *kiouan* en 20 *pên* reliés en 7 vol. pet. in-8, d.-v. av. figures au trait.

Roman historique très-estimé, écrit en style *blavé*, par Lo-kouan-tchoung.

Cet ouvrage a été en partie traduit en français par M. Théod. Pavie, en 2 vol. in-8. Paris, 1845-51.

193. IU KIAO LI, ou Histoire de Houg-lu et de Meng-li (les Deux Cousines). Histoire composée par le troisième des beaux esprits (Tchouang tseu). 20 *kiouan* en 1 vol. pet. in-8, dem.-maroq. rouge.

Ce roman, l'un des meilleurs qu'on possède à la Chine, a été traduit par Abel Rémusat, sous le titre de : *Les Deux cousines*, avec une très-élégante et très-spirituelle préface sur les romans. — Un exemplaire de cette édition du texte a été vendu 98 francs à la vente Rémusat; un autre 31 fr. 50, vente Klaproth.

194. HAO KIEOU-TCHOUAN ou l'Histoire de la Belle Union. Roman chinois très-célèbre. Édition de 1819. 1 vol. pet. in-8, dem.-maroq. rouge.

C'est le premier roman chinois qui ait été traduit dans une langue européenne. Cette traduction fut publiée par l'évêque Hugh Percy, d'après un manuscrit écrit partie en portugais, partie en anglais, sous le titre : *Pleasant history*. Elle fut mise en français par Eidous, sous le titre de *Hau-kiou-choan*, histoire chinoise. Lyon, 1766; et réimprimée à Paris, en 1828, sous le titre de l'*Union assortie*. M. Davis en a donné une nouvelle traduction en anglais sous le titre de *The fortunate union*. London, 1829. Enfin M. Guillard d'Arcy l'a de nouveau publiée en français sous le titre de : *La Femme accomplie*. Paris, 1842. — Un exemplaire, broché, de cette édition du texte, a été vendu 31 francs, vente Duprat.

195. PE CHE THSING KI. Les deux Couleuvres blanches, roman. 1 vol. in-12, dem.-maroq. citron, av. figures.

Ce petit roman fantastique a été traduit en français par Stan. Julien sous le titre : « Blanche et Bleue, ou les deux couleuvres-fées. »



196. TI PA THSAI TSEU HOA TSIEN. Le Papier à fleurs, roman d'amour (en vers); le 8<sup>e</sup> des *Thsü-tseü*. 1 *pên* in-8, recouvert en soie brodée. Édition de 1713, avec un commentaire.

Ce volume ne comprend que 3 *kiouan* sur 6, c'est-à-dire la moitié du poème qui a été publié et traduit en anglais, vers par vers, par P. Thoms, 1 vol. in-8°. — Macao, 1824.

### 3. Mélanges.

197. TCHAO CHI KOU EUL. L'Orphelin de la famille de Tchao. 1 *pên* in-4, dem.-rel. dos et coins de maroquin rouge, tête dorée.

Pièce de théâtre, dont le sujet est tiré de l'histoire chinoise du vi<sup>e</sup> siècle avant notre ère. Elle a été traduite partiellement en français par le P. Prémare en 1731, et en entier, sous le titre de *l'Orphelin de la Chine*, par Stan. Julien (1834), qui a donné l'interprétation de toute la partie lyrique que le premier avait omise. Voltaire en adapta le sujet aux règles de notre scène dans *l'Orphelin de la Chine*. La composition de ce drama remonte au xiv<sup>e</sup> siècle. L'exemplaire est incomplet du dernier feuillet. — Ce texte est excessivement rare en Europe.

198. KIN-KOU KHI-KOUAN. Recueil d'histoires merveilleuses et de nouvelles anciennes et modernes. 40 *kiouan* en 10 *pên* reliés en 2 vol. in-8, dem.-mar. citron, av. figures.

Nouvelle édition sans date, avec des gravures en tête.

Plusieurs de ces nouvelles ont été publiées en français par Abel Rémusat, dans le recueil intitulé : *Contes chinois*. M. Thoms en a traduit une en anglais, sous le titre : *The affectionate pair*. — La vente publique de ce Recueil est interdite par l'autorité en Chine.

199. THAI GHANG KAN ING PIEN THOU GHOU. Historiettes morales, avec figures, du *Livre des récompenses et des châtements*. 1 cahier séparé. In-8 broché.

Ce volume contient plus de 50 figures, la plupart très-curieuses.

200. KWAI PAO HIEN TSZE HAN FA TCHING. Modèles de lettres des écrivains célèbres de tous les temps. Élégante édition de Nanking, 1817. 8 *kiouan* en 8 *pên* in-18.

On trouve dans ce Recueil un grand nombre de lettres de membres de l'Académie des Han-lin. Il y en a de Nghou Yang-Sieou, qui vivait sous les Thang; de Szè-ma Kouang, de Sou Ché, et de Tchou-hi, qui vivaient sous les Song. C'est dans ce recueil que l'on peut apprendre à connaître le beau style de la correspondance chinoise.

201. KIUN CHOU PI KHAO. Examen approfondi de divers ouvrages.

Édition de 1642, en 4 *kiouan*, en 4 *pên* reliés en 1 vol. in-4, dem.-mar. vert, cartes et figures.

Mélanges de critique et d'érudition, recueillis par Youan liao san. Celui-ci vivait dans la seconde moitié du xvi<sup>e</sup> siècle. Il naquit à Tchao-tien, province de *Tche kiang*. Il fut promu docteur en 1586; il occupa différents mandarinats et fut membre du Ping-pou, ou ministère de la guerre. Il écrivit outre ce livre-ci une *Histoire des inventions*, un travail sur l'histoire de la dynastie des Han, un commentaire sur les *King* et les *Sse Chou*, et un abrégé de l'histoire chinoise, sous le titre de Kang-kien, laquelle a été traduite en mandchou par ordre de l'empereur Khang-hi.

*Li Kiün choü pi khao* est une excellente petite encyclopédie littéraire, politique, géographique et scientifique.

### 4. Chrestomathies.

202. YU SIOUAN KOU WEN YOUEN KIAN. Miroir des sources profondes de la littérature antique, c'est-à-dire : *Chefs-d'œuvre de littérature ancienne, tirés de la bibliothèque de l'empereur Khang-hi*. Vaste recueil de pièces d'éloquence, de mémoires, de remontrances aux souverains, depuis l'antiquité jusqu'au xii<sup>e</sup> siècle de notre ère. Édition impériale datée de 1685; 47 *pên*, comprenant 64 *kiouan* en 6 vol. in-folio, dem.-maroquin Lavallière.

Ce précieux ouvrage est à la fois un magnifique monument littéraire et un remarquable ouvrage de curiosité. Il contient un choix fait avec beaucoup d'impartialité et de discernement des morceaux les plus importants de la littérature chinoise, des chefs-d'œuvre intellectuels composés depuis les *Tcheou*, les *Thsin*, les *Han*, jusqu'aux *Thang* et aux *Soung*. — D'un autre côté, c'est le monument le plus curieux de la typographie chinoise. Il est en effet imprimé en noir, avec les signes de ponctuation en rouge, et les annotations nombreuses qui remplissent la marge supérieure sont de quatre couleurs, jaune, rouge, bleu, vert. Les annotations des auteurs morts au temps de la rédaction et de l'impression de l'ouvrage, sous l'empereur Khang-hi (1685) sont en bleu (couleur du deuil); celles de l'empereur Khang-hi sont en jaune, couleur de la dynastie impériale tartare; celles-ci sont suivies généralement d'annotations à l'encre vert pâle; enfin celles des lettrés qui étaient encore vivants au moment de la rédaction de l'ouvrage sont en rouge (couleur des vivants). La préface de Khang-hi est imprimée en rouge.

On peut juger de l'importance et du contenu de ce bel ouvrage par les nombreux extraits que le P. Hervieu en a traduits et que l'on trouve insérés dans le tome II de la « Description de la Chine, » du P. du Halde. Cet ouvrage est excessivement rare, notamment en cette magnifique édition, de beaucoup supérieure à celle en 24 *pên* que M. Pauthier fit vendre en 1870, et qui passa depuis dans une nouvelle vente.

203. TCHAO MING WEN SIOUAN TCHOU. Recueil de morceaux choisis d'anciennes compositions littéraires en vers et en prose, par le prince Tchao Ming. 60 *kiouan*, en 12 *pên* petit in-folio, reliés en 2 forts vol. dem.-mar. rouge, à petits fers. Nouvelle édition compacte publiée en 1772, avec des notes marginales imprimées en rouge ainsi que la ponctuation.

Ce recueil est un produit remarquable de la typographie privée des Chinois. Son auteur primitif : Siào Thoug, surnommé Tchiao ming, « brillant comme le soleil, » était le fils aîné du fondateur de la dynastie des Liàng (502-556 de notre ère). Il acheva son recueil littéraire en 530 et mourut l'année suivante. Toutes les pièces qui le composent ont été commentées successivement par plusieurs auteurs. Le premier de ces commentaires est celui de Li Ghèn, qui vivait sous les Thàng; c'est celui que contient notre édition, qui a été revue et corrigée par Wei-chi, dont les gloses sont imprimées en rouge.

Le recueil n'était divisé originairement qu'en 30 *kiouan*, comme le porte la préface de l'auteur Tchao Ming. Mais l'étendue du commentaire de Li Chen a fait doubler le nombre des livres.

L'ouvrage contient des spécimens choisis d'écrits en tout genre qu'il serait trop long de rapporter ici. On en trouve l'énumération dans les *Notes on Chinese literature* de M. A. Wylie (p. 192).

204. KOU-WEN-PING-TCHOU. Chrestomathie chinoise. Recueil des compositions antiques en style *kou wên*, ou relevé, avec commentaires. Nouvelle édition de 1831. 10 *pên* en 2 vol. gr. in-8, dem.-v. vert.

Ce recueil comprend les chefs-d'œuvre de la littérature chinoise (style antique), composés sous les Tcheou, les Han, les Thang, les Soung, etc. jusqu'à nos jours (pendant un espace de 2400 ans), avec un commentaire perpétuel. Il a été rédigé par plusieurs lettrés, et revu par Lieou Yu Koung.

205. CHRESTOMATHIE chinoise, publiée aux frais de la Société asiatique (par Klapproth). Paris, 1833, in-4, br.

Cette chrestomathie comprend le texte des ouvrages suivants : *Kang ying pian* (Livre des récompenses et des peines); *Wen tehhang Tsu thoug ti kiun* (Traité de la récompense des bienfaits secrets); *Tehing la fung thou ki* (Description du Cambodge); *Hwei tan ki* (Histoire du cercle de craie); *Thsian tseu wot* (Livre des mille mots); *San tseu k'ing* (Livre des phrases en trois caractères).

##### 5. Encyclopédies.

206. YOUAN KIAN LOUI HAN. Encyclopédie méthodique tirée du miroir des sources de l'Empereur. 450 *kiouan* en 140 *pên*

reliés en 37 vol. in-12 dem.-maroq. Lavallière. (Très-belle condition.)

Ce grand et précieux ouvrage, une des encyclopédies les plus étendues de toutes celles qui existent en Chine, a été publié d'après l'ordre de l'empereur *Khang hi*, la 49<sup>e</sup> année de son règne (1710) par une réunion des plus savants lettrés de l'Empire. Il se subdivise ainsi : vol. I, *Thian pou*, classe du ciel; II, *Souï chi*, classe du temps et des saisons; III, IV, *Ti-pou*, classe de la terre; V, *Ti wáng pou*, classe des souverains; VI, *Heou-feï*, classe des impératrices, etc.; VII-X, *Che-kouan*, classe des fonctionnaires publics; XI, *Tsio-foung-pou*, classe des dignitaires; XII-XIV, classe du gouvernement; XV-XVII, *Li i pou*, classe des rites et du cérémonial; XVIII, *Yo pou*, classe de la musique; XIX-XX, *Wen hio pou*, classe de la littérature; XXI-XXII, *Wou-koung-pou*, classe des choses militaires; XXIII, *Pien sse pou*, classe des frontières; XXIV-XXVIII, classe de l'homme; XXIX, *Che kiao pou*, classe de la secte de Fo; *Tao pou*, secte du Tao; *Ling i pou*, des sectateurs de divers esprits; *Khiao yun pou*, des arts divers; XXX, *King ye pou*, des villes capitales; *Tcheou kiun pou*, des divisions administratives; *K'iu-tehou-pou*, des habitations; XXXI, des habitations (suite); XXXII, *San nie pou*, des industries; *Ho pou*, du feu; *Tchin pao pou*, des choses précieuses; *Pou-pé-pou*, des étoffes de soie; XXXIII, *I-che-pou*, des ornements rituels; *Pou che*, des ornements des vêtements; XXXIV, *Khi we*, des ustensiles divers; *Tcheou pou*, des navires; *K'iu pou*, des chars; *Chi we pou*, des aliments; *Wou ko pou*, des cinq sortes de grains; *Yo pou*, des plantes médicinales; XXXV, *Ko pou*, des fruits; *Ho pou*, des fleurs; *Thsao pou*, des roseaux; *Mou pou*, des arbres; XXXVI, *Niao pou*, des oiseaux; *Chen pou*, des quadrupèdes; XXXVII, *Lin pou*, des poissons; *Tchoung che pou*, classe des insectes et des reptiles.

Cette édition fut publiée dans la collection dite : *Kou hiang tchái siu tehin*. (Trésor de poche du cabinet des parfums de l'antiquité.) Elle est sans date; c'est sous l'empereur Khion Loung qu'elle fut publiée.

207. YU HAI. La mer de Jade (la mer des Perles). Vaste encyclopédie. 70 *pên*, comprenant 204 *kiouan* en 42 vol., et 18 *pên* en 3 vol. (supplément). Ens. 88 *pên* en 45 vol. petit in-folio, dem.-maroq. rouge.

Ce grand recueil encyclopédique, rédigé sous les Soung par Wang Ying-tin, fut publié pour la première fois en l'an 1340 de notre ère, sous les Youan ou Mongols. La présente édition est de 1738. — Cette collection est inestimable autant par sa rareté, même en Chine, que par la valeur et le nombre des dissertations qu'elle contient sur tous les sujets historiques, géographiques, économiques, littéraires, archéologiques, etc. — En voici le sommaire abrégé : Astronomie, musique, calendrier, clepsydre, saisons, géographie et cartes, administration, reconsement, systèmes de défenses, hydrographie, frontières, éducation et littérature, bibliographie, chronologie, histoire, écoles de philosophie, rites, cérémonies, armes, vêtements, usages, sacrifices, architecture, etc.

208. YU TING TSEU SZE TSING HOA. La fleur ou quintessence des historiens et des philosophes moralistes; rédigé par ordre impérial. 160 *kiouan* en 40 *pèn* reliés en 8 volumes in-4, dem.-mar. rouge. Édition impériale de 1727.

Cette magnifique édition sur papier blanc, ordonnée par l'empereur Khàng-hi, et publiée seulement la 5<sup>e</sup> année du règne de son fils Young-tching, qui y a joint une préface de sa main, renferme, comme le porte le titre, la « fleur ou quintessence des historiens et des philosophes » extraite de leurs ouvrages par quarante-neuf des principaux lettrés dont les noms et titres sont énumérés en tête de l'ouvrage. Tous les sujets sur lesquels les écrivains en question se sont prononcés ont été divisés par classes (*pou*), et les textes extraits ont été placés chronologiquement sous chaque classe avec les noms des auteurs ou les titres des ouvrages cités, renfermés dans des cartouches pour être mieux distingués. La première classe est celle du *Ciel*; la deuxième, celle de la *Terre*; la troisième, celle des empereurs et rois; la quatrième, celle des membres des familles impériales; la cinquième, celle des années, temps et saisons; la sixième, celle des rites et des cérémonies; la septième, celle de toutes les magistratures et fonctions publiques; la huitième, celle de la science administrative; la neuvième, celle des études littéraires; la dixième, celle des mérites et qualités militaires; la onzième, celle de la garde des frontières; la douzième, celle des relations sociales; la treizième, celle de la conduite à observer dans les différentes positions sociales; la quatorzième, celle qui concerne les affaires des hommes; la quinzième, celle de la musique; la seizième, celle des écoles ou sectes de Tchou Bouddha et du Tao; la dix-septième, celle des intelligences surnaturelles; la dix-huitième, celle de l'art médical, comprenant la divination; la dix-neuvième, celle des arts; la vingtième, celle des formes et des apparences; la vingt et unième, celle du langage; la vingt-deuxième, sur les occupations des femmes; la vingt-troisième, sur les animaux; la vingt-quatrième, sur les pâtures; la vingt-cinquième, sur les vêtements; la vingt-sixième, sur les habitations; la vingt-septième, sur les produits de l'agriculture et du commerce; la vingt-huitième, sur le boire et le manger; la vingt-neuvième, sur les métaux et pierres précieuses; la trentième, sur les vases, ustensiles et instruments divers à l'usage des lois, de la musique, de l'agriculture, de la guerre, etc. On voit par cette analyse sommaire quelle immense variété de sujets embrasse cet ouvrage.

209. WEN HIAN THOUNG KIAO. Examen général des écrits et des sages. Grande encyclopédie historique et littéraire, par Ma Touan Lin. 348 *kiouan* en 96 *pèn* reliés en 12 vol. in-4, dem.-maroq. bleu.

Cette vaste encyclopédie est le plus important recueil de la littérature chinoise. Résumat, dans la notice qu'il a consacrée à Ma-touan-lin, l'auteur de cet ouvrage, s'exprime ainsi : « On ne peut se lasser d'admirer l'immensité des recherches qu'il a fallu à l'auteur pour recueillir tous les matériaux, la sagacité qu'il a mise à les classer, la

clarté et la précision avec lesquelles il a su présenter cette multitude d'objets dans tout leur jour. On peut dire que cet excellent ouvrage vaut à lui seul une bibliothèque, et que quand la littérature chinoise n'en offrirait pas d'autre, il vaudrait la peine qu'on apprît le chinois pour le lire. On n'a qu'à choisir le sujet qu'on veut étudier; tous les faits sont rapportés et classés, toutes les sources indiquées, toutes les autorités citées et discutées. Ce sont autant de dissertations toutes faites qu'il suffit de faire passer dans nos langues européennes, et avec lesquelles on peut s'épargner bien des recherches et se donner, si l'on veut, un grand air d'érudition. »

L'encyclopédie de Ma-touan-lin parut pour la première fois en 1322, la 2<sup>e</sup> année de l'empereur Yng Tsoung, de la dynastie des Youen, qui la fit imprimer. On en a fait depuis plusieurs éditions; celle-ci est de la 3<sup>e</sup> année *Kia-tsing*, ou 1524, sur la fin de la dynastie des Ming. — Un exemplaire de cet ouvrage s'est vendu 720 fr. 50 c. à la vente Klapproth.

210. FANG SOUNG KEEH TAI PING YÜ LAN. Grande encyclopédie rédigée dans les années *Tai-ping* de la dynastie des Soung (977-983). 1,000 *kiouan* en 96 *pèn* petit in-4, reliés en 16 vol. demi-mar. rouge.

Très-belle édition sur papier jaune, publiée en 1818 par Youan Youen, de Yang-tchou, dont la préface est datée de la 17<sup>e</sup> année *Kia-king* (1812). Le titre entier porte que cette édition a été faite sur celle qui fut gravée sur planches en bois du temps des Soung, sous la direction de Li Fang et autres, et publiée en 983. La 1<sup>re</sup> édition ne s'étant pas conservée intégralement, on en fit une nouvelle sous la dynastie des Ming, laquelle, selon la préface du nouvel éditeur Youan Youen, fut imprimée avec des types mobiles (*hoa tseü pên*). Cette seconde édition, publiée par Hoàng Tching-Sse, était elle-même devenue si rare, qu'un seul exemplaire appartenant à un ami de Youan Youen put être consulté par le nouvel éditeur, qui la collationna avec des copies manuscrites incorrectes que l'on avait faites depuis que la 1<sup>re</sup> édition était devenu introuvable.

On peut se faire une idée de l'étendue et de l'importance de cette ancienne et grande encyclopédie, en songeant qu'elle est composée de 1000 *kiouan* qui sont classés en 55 sections, indépendamment de 15 livres consacrés à un grand *Index général*, précédé lui-même de l'indication des livres compris dans chaque section et suivi d'une liste nominative de 1,690 ouvrages, dont les citations forment le fond du livre et dont les premiers sont des éditions différentes du *Yih king*. Toutes les opinions y sont représentées sans critique, l'école de Láo-tseu, celle de Fo ou Sákya Mouni Bouddha, comme celle des lettrés.

## HISTOIRE LITTÉRAIRE.

*Bibliographie. — Catalogues.*

211. KIN TING Ssé KOU THSIOUAN CHOU TSOUNG MOU LO. Catalogue général et descriptif de tous les ouvrages qui composent la « Bibliothèque des Quatre Grands Magasins », rédigé par ordre impérial. 128 *pên* in-4, dans 16 *tao*. Édition de 1781.

Ce grand ouvrage est précédé de tous les édits rendus par l'empereur Khien-loung (de 1748 à 1781), pour exécuter le grand projet qu'il avait formé de reproduire par la typographie du palais tous les principaux monuments de la littérature chinoise. A cet effet, il avait chargé les gouverneurs de provinces, les préfets et sous-préfets, de faire connaître à leurs administrés que ceux d'entre eux qui auraient des ouvrages que la Bibliothèque impériale ne possédait pas, devaient les envoyer à Pé-king par leur entremise : ceux qui voulaient les céder étaient payés généreusement : ceux, au contraire, qui voulaient les garder en leur possession, les prêtaient. On en prenait alors copie et on les leur renvoyait soigneusement.

Le grand catalogue descriptif énoncé ci-dessus est l'Inventaire général des livres ainsi obtenus et de ceux que possédait déjà la bibliothèque impériale de Péking. Il fut rédigé par trois cent soixante lettrés de premier ordre, dont les noms et les fonctions sont inscrits en tête, à la suite des édits. Cet Inventaire ou Catalogue descriptif forme quatre grandes divisions, correspondant aux *Ssé kou*, « Quatre magasins : les Livres canoniques, l'Histoire, la Philosophie politique et morale et les Belles-lettres. » Ces divisions sont subdivisées elles-mêmes en plusieurs autres divisions. Le total des ouvrages chinois énumérés et décrits dans ce grand catalogue est de 10,202, comprenant 170,588 *kiouan* ou livres, sans aucun roman, ni nouvelle, ni pièces de théâtre, qui ne sont jamais admis dans les catalogues officiels.

Sur ce nombre, 3,528 ouvrages choisis, comprenant 77,788 *kiouan* ou livres (et non les 10,202 ouvrages en 170,588 *kiouan* ou livres, comme on l'a prétendu quelque part), devaient être réimprimés au palais en une grande Collection, par les ordres et sous la surveillance de l'empereur Khien-loung. L'impression de cette collection monumentale, commencée de son vivant, s'est continuée après sa mort, arrivée en 1799 (il avait abdiqué en 1706, après avoir régné soixante ans).

Cette grande entreprise littéraire, qui n'a pas d'analogue en Europe, est maintenant terminée.

Le catalogue de Khien-loung, en dehors de sa valeur comme *Reper-torium* de toute la littérature chinoise, a encore ce mérite d'être d'une excessive rareté. Cette édition, en effet, n'a été imprimée qu'à petit nombre pour les bibliothèques impériales et pour les grands mandarins. — Notre exemplaire est le premier de cette édition qui passe en vente en Europe.

212. SSE KOU THSIOUAN CHOU. Catalogue de la Bibliothèque de l'empereur. Abrégé du grand Catalogue de Khien-loung. 10 *pên* en 2 vol. in-8, demi-marq. citron. Édition destinée au commerce.

Cet abrégé comprend l'indication des ouvrages, mais sans indiquer toujours les différentes éditions comme le grand catalogue, et sans donner les notices qui rendent celui-là si précieux. Mais il a l'avantage d'être de maniement facile et d'un format commode pour les recherches. — Notre exemplaire est d'ailleurs rendu précieux par les nombreuses annotations de la main de M. Pauthier et par les index qu'on y a ajoutés et qui en rendent l'usage extrêmement facile.

213. SSE KOU THSIOUEN CHOU MOU LO. Catalogue de la Bibliothèque de l'empereur Khien-Loung. Édition datée de 1782. 20 *kiouan*, en 10 *pên* reliés en 2 vol. in-12, demi-marq. vert.

Ce catalogue est un abrégé des ouvrages choisis qui devaient paraître dans la collection du Khien-Loung. Il fut publié pour faire connaître par anticipation tous les ouvrages qui devaient y être compris.

214. LOU KHE CHOU MOU HO PIEN. Recueil de catalogues des écrits divers imprimés et réunis en collections. Édition de 1799. 10 *pên* in-12, et 1 *pên* de supplément, en 2 boîtes.

Ce recueil, rédigé par Kou Siou, contient 270 catalogues de diverses collections, ne donnant que les titres des ouvrages qui sont compris dans chaque collection.

La première est celle des *treize King* avec leurs commentaires publiés d'abord sous la dynastie des Thang.

Le dixième *pên* est rempli tout entier par le catalogue nominatif de tous les ouvrages et éditions d'ouvrages (différentes par les commentaires) des sectateurs du Tao, compris dans la collection célèbre intitulée *Tao-thsAug*. — Ce catalogue donne une nouvelle et irrécusable preuve de l'immense activité littéraire de la Chine.

215. CATALOGUE des Livres chinois, mandchous, mongols, tibétains et sanscrits du département asiatique de Saint-Petersbourg. Rédigé par Léon Sénlavine. *Saint-Petersbourg*, 1844, in-8, cart. (lithog.)

216. SCHOTT W. Verzeichniss der Chinesischen und mandchutungusischen Bücher und Handschriften der Koen. Bibliothek zu Berlin. *Berlin*, 1840, in-8, br.

217. CATALOGUE of Morrison's collection of Chinese books. In-4, demi-v.

Catalogue manuscrit et annoté de la précieuse collection de livres chinois de Morrison, aujourd'hui à l'*University college*, à Londres.

218. ENDLICHER. Verzeichniss der Chinesischen und japanischen Münzen des Münz- und Antiken-Cabinetes in Wien. Nebst einer Uebersicht der Chinesischen und japanischen Bücher der Hofbibliothek, von S. Endlicher. *Wien*, 1837, in-4, br.

## OUVRAGES POUR L'ÉTUDE DU CHINOIS

COMPOSÉS PAR DES EUROPÉENS.

### I. Ouvrages grammaticaux.

219. SINCÆ LINGUÆ EXERCITATIO NOVIS COLLOQUIIS AUCTA CUM VERSIONE LATINA, EXPLICANS VOCES, LITTERAS, REGULAS AC MORES. Manuscrit de 480 pages, daté de Canton, 1722, 1 vol. in-4, relié.
220. FOURMONT. Linguæ Sinarum mandarinicæ hieroglyphicæ grammatica duplex, latine et cum characteribus sinensium. Item Sincorum Reg. Bibliothecæ librorum catalogus, auct. Steph. Fourmont. *Lutetice, Paris*, 1742, in-fol. veau, tr. dor.  
Bel exemplaire de De Guignes, le père, portant quelques bonnes notes critiques de sa main; on y a fait quelques additions qui manquent à tous les exemplaires.
221. MARSHMAN J. Elements of Chinese grammar with a preliminary dissertation on the characters and the colloquial medium of the Chinese, and an appendix containing the *Tahyoh* of Confucius with a translation. *Scrampore*, 1814, in-4, veau fauve. (Bel exemplaire d'Abel Rémusat.)
222. RÉMUSAT ABEL. Recherches sur les langues tartares, ou Mémoires sur différents points de la grammaire et de la littérature des Mandchous, des Mongols, des Oulgours et des Tibétains. Tome I (seul paru). *Paris, Imp. Roy.*, 1820, in-4, veau fauve plein, à comp. dor., tr. dor. (*Duplanil*).  
Très-bel exemplaire sur papier vélin, avec le portrait de l'auteur. Cet exemplaire provient d'Abel Rémusat; il contient, comme le constate une note de M. Pauthier, plusieurs planches qui ne se trouvent pas dans les exemplaires ordinaires.
223. RÉMUSAT ABEL. Éléments de la grammaire chinoise, ou principes généraux du *Kou-wen* ou style antique, et *Kouan-*

*hoa*, langue commune, par Abel Rémusat. *Paris*, 1822, in-4, reliure pleine en maroq. citron, dent., tr. dorées.

Magnifique exemplaire sur grand papier vélin de cette édition devenue rare.

224. RÉMUSAT ABEL. Éléments de la grammaire chinoise, ou principes généraux du *Kou-wen* ou style antique, et du *Kouan-hoa* ou langue commune. Nouvelle édition publiée par L. de Rosny. *Paris*, 1857, in-8, demi-mar. v.
225. GONÇALVEZ. Grammatica latina ad usum Sinensium juvenum. *Macao*, 1828, in-12, d.-v.
226. PREMARE P. Notitia linguæ sinicæ. *Malacca*, 1831, in-4, demi-marq. rouge.
227. PREMARE P. The notitia linguæ sinicæ of Premare, translated into English. By J.-G. Bridgmann. *Canton*, 1847, petit in-4, br.
228. GONÇALVEZ. Arte China constante de alphabeto e grammatica, comprehendo modelos das diferentes composições, por J.-A. Gonçalvez. *Macao*, 1829, in-4, dem. cuir de Russie.
229. CALLERY J.-M. Systema phoneticum scripturæ sinicæ, auctore J.-M. Callery. *Macao*, 1841, 2 part. en 1 vol. in-4 demi-marq. rouge.  
Bel exemplaire sur grand papier. Quelques-uns des feuillets sont remontés.
230. CALLERY J.-M. Systema phoneticum scripturæ sinicæ. Pars prima. *Macao*, 1841, in-4, IV et 84 pp. — Catalogus litterarum fundamentalium scripturæ sinicæ, xxxvi pp. — Conspectus phoneticarum, 66 pp. — Du même: Dictionnaire encyclopédique de la langue chinoise. *Paris*, 1842, xvi et 40 pp. (spécimen). — Dictionnaire, 1<sup>re</sup> partie. *Macao*, 1845, pp. vi, xxxvi, et 212. En 1 vol. in-4, demi-marq. Lavallière.
231. ENDLICHER S. Anfangsgründe der chinesischen Grammatik. *Wien*, 1845, in-8, demi-marq. rouge.
232. ROCHET. Manuel pratique de la langue chinoise vulgaire, par Louis Rochet. *Paris*, 1846, in-8, demi-marq. rouge.
233. WYLIE A. Translation of the *Ts'ing wan K'emung*, a Chinese grammar of the manchu tartar language, with intro-

- ductory notes on manchu literature. By A. Wylie. *Shanghai*, 1855, in-8, br.
234. SCHOTT W. Chinesische Sprachlehre. *Berlin*, 1857, in-4, broché.
235. EDKINS J. Progressive lessons in the Chinese spoken language with lists of common words and phrases... By Joseph Edkins. *Shang-hai*, 1862, pet. in-4, br.
236. EDKINS. A grammar of the Chinese colloquial language, commonly called the mandarin dialect. By Joseph Edkins. *Shang-hai*, 1863, in-4, dem.-rel.
237. LOBSCHIED. Grammar of the Chinese language. By the Rev. W. Lobscheid. *Hong-kong*, 1864. 2 part. en 1 vol. petit in-4, cart.

## II. Dialogues et recueils de phrases.

238. DE LIONNE. Recueil de phrases chinoises de quatre caractères. Texte chinois, transcription et traduction françaises. Manuscrit de 396 pages. In-4, carton.
- Ce manuscrit, sur papier de Chine, est de M. l'abbé de Lionne, évêque de Rosalie; il l'avait fait copier par un Chinois. Ce manuscrit consiste en un « Recueil de phrases chinoises de quatre caractères » et que le P. Prémare a traduites lui-même.
239. DIALOGUES and detached sentences in the Chinese language, with a translation in English. Collected from various sources. *Macao*, printed by P. P. Thoms, 1816, in-8, dem.-rel.
240. BRIDGMAN E. C. A Chinese Chrestomathy, in the Canton dialect. *Macao*, 1841. in-4, dem.-rel., dos et coins cuir de Russie, tr. dor.
241. CHINESE MANUAL. Recueil de phrases chinoises, composées de quatre caractères et dont les explications sont rangées dans l'ordre alphabétique français. *London*, 1854, in-fol., perc. (Lithog.)
242. HERNISZ S. A Guide to conversation in the English and Chinese languages. *Boston*, 1855, in-8, obl., br.
243. YING YU KOUAN HWA HO KIANG. Tones of the Mandarin

dialect are given in English and Chinese, by Sau Mang Yian. *Canton*, 1865, 1 pên in-4, br. (sur papier blanc).

Cet ouvrage contient des dialogues en anglais et chinois vulgaire; chaque caractère chinois est accompagné de la transcription.

244. YU YEN TZU ERH CHI. A progressive course designed to assist the student of colloquial Chinese, as spoken in the capital and the metropolitan department. By Thomas Fr. Wade. 4 series. Chinese text (8 parts), key, syllabary, writing exercises. *London*, 1867, 4 vol. in-4, cart.

## III. Vocabulaires.

245. MORRISON R. Vocabulary of the Canton dialect. By R. Morrison. *Macao*, 1828, 3 part. en 1 vol. in-4, veau fauve, fers à froid, tr. dor.
246. MEDHURST. Translation of a comparative vocabulary of the Chinese, Korean and Japanese languages to which is added the thousand character classic, in Chinese and Korean; the whole accompanied by copious indexes of all the Chinese and English words, by Philo Sinens's (Medhurst). *Batavia*, 1835, in-8, dem.-mar. rouge.
247. GONÇALVES. Vocabularium latino-sinicum, pronuntiatione mandarina latinis litteris expressa. *Macao*, 1836, in-12, cart.
248. Chinese and English vocabulary, by Rob. Thom. *Canton*, 1843, 1 pên, in-8, br.
249. SCHOTT G. Vocabularium sinicum. *Berolini*, 1844, in-4, br.
250. YING HWA YNG-FU LIUH-KIAI. An English and Chinese vocabulary, in the court dialect. By S. Wells Williams. *Macao*, 1844, in-8, cart.
251. A Chinese phonetic vocabulary, containing all the most common characters, with their sounds in the Canton dialect. *Hong-kong*, 1855, in-8, br. à la chinoise.
252. List of Chinese characters formed by the combination of the divisible type of the Berlin font used at the Shanghai mission press of the Board of Foreign Missions of the Presbyterian church in the United States of America. *Shanghai*, 1862, 1 pên in-4, br.

253. Two lists of selected characters containing all in the Bible and twenty seven other books, with introductory remarks, by William Gamble. *Shanghai*, 1865, 1 *pên* in-8, br.

#### IV. Dictionnaires chinois-européens.

254. D'INGARVILLE (LE P.) Dictionnaire français-chinois, par le P. d'Incarville. Manuscrit autographe, rédigé à Péking pendant les années 1732-1752. Pet. in-4, cuir de Russie.

Cet important dictionnaire manuscrit provient de sir Georges Staunton (dont il porte la signature avec la date de 1798), qui se l'était procuré à Péking, où, avec son père, il avait accompagné lord Macartney dans son ambassade près de l'empereur K'ien-Loung. C'est un *Dictionnaire philosophique* très-détaillé de la langue chinoise *parlée*.

Ce manuscrit comprend 1,362 pages très-compactes, à deux colonnes. L'une comprend le français et la prononciation du caractère chinois, l'autre ce caractère. L'écriture en est très-fine et très-lisible.

Ce MANUSCRIT AUTOGRAPHE DU P. D'INCARVILLE est fort précieux.

255. HAN-TSIU SI Y. Sinicorum characterum Europea expositio. Manuscrit copié à Péking dans les années 1714-15. 1 vol. in-folio, cuir de Russie, fil., fers à froid, tr. dor. (*Duplanil*).

Copie très-soignée du dictionnaire chinois-latin du P. Basile de Glémona. Ce dictionnaire est disposé selon un ordre alphabétique européen, basé sur les initiales et finales phonétiques des caractères chinois expliqués au nombre de 9,520. C'est le même dictionnaire qui a été imprimé en 1813, sous le nom de De Guignes, d'après une copie dite du Vatican, avec une nouvelle disposition des caractères selon l'ordre des 214 radicaux.

Ce manuscrit a appartenu à Rémusat (à la vente duquel il fut acheté 220 fr.), puis à Klaproth, et enfin à M. Pauthier. Il contient des notes de chacun de ces savants et des additions importantes.

256. DE GUIGNES. Dictionnaire chinois, français et latin, publié par M. de Guignes, avec supplément. *Paris*, 1813, in-folio; d.-mar. rouge; et *Supplément*, in-4, cart.

Bien que le nom du P. Basile de Glémona ne figure pas sur le titre du dictionnaire, chacun sait qu'il en est l'auteur. — Notre exemplaire est augmenté de nombreuses notes, additions et corrections de la main de M. Pauthier.

257. DE GUIGNES, Dictionnaire chinois, français et latin, publié par de Guignes fils (d'après le manuscrit du P. Basile de Glémona). *Paris, Imp. imp.*, 1813, gr. in-fol. maroq. bleu

dent, doublé de satin blanc, avec ornements en relief, et le titre gravé en or, en caractères chinois, sur le dos du volume.

Magnifique exemplaire en un étui.

258. DE GUIGNES. *Han iam qu tien*. Dictionarium sinico-latinum, auctore M. de Guignes, meliori ordine digestum, characteribus Sinicis ad voces in phrasibus appositis, cura F.-H. Mangieri a S. Arsenio, *Hong-kong*, 1853, in-4, chag. vert, tr. dor.

259. MORRISON B. A Dictionary of the Chinese language, in 3 parts. — Part. I, en 2 vol., Chinese and English, arranged according to the radicals. Vol. I. *Macao*, 1815, in-4, d., cuir de Russie. Vol. II. *Macao*, 1822, in-4, cart. — Part. II, Chinese and English, arranged alphabetically. *Macao*, 1819-1820, 2 part. en 4 vol. in-4, veau ant., fers à froid, tr. dor. — Part. III, English and Chinese. *Macao*, 1822, in-4, cart. Ens. 5 part. en 4 vol.

Il manque le vol. III de la part. I. — Le II<sup>e</sup> volume se termine avec le radical 119.

260. MEDHURST W. H. A Dictionary of the *Hok-K'èen* dialect of the Chinese language according to the reading and colloquial idioms, containing about 12,000 characters. With a short histor. and statistical account of *Hok-K'èen*, a treatise on the orthography, etc. *Macao*, 1832, in-4, cart.

261. GONÇALVES. Diccionario portuguez-china no estilo vulgar mandarim e classico geral, composto por J. A. Gonçalvez. *Macao*, 1831, in-4, dem.-rel. dos et coins de maroq. rouge, tr. dor.

262. GONÇALVES. Diccionario china-portuguez, composto por J. A. Gonçalvez. *Macao*, 1833, 2 part. en 1 vol. in-4, dem.-rel. dos et coins de maroq. rouge, tr. dor. (*Duplanil*).

263. GONÇALVES. Lexicon manuale latino-sinicum continens omnia vocabula latina... auct. J. A. Gonçalvez. Volumen primum. *Macao*, 1839, in-8, dem.-rel. dos et coins de maroq. rouge, tr. dor.

264. MEDHURST. Chinese and English dictionary, containing all the words in the Chinese imperial dictionary, arranged

## 76 BIBLIOTHÈQUE CHINOISE

according to the radicals. By W. H. Medhurst. *Batavia*, 2 part. en 1 vol. in-8, maroq. bleu.

Première édition, très-rare.

265. WELLS WILLIAMS S. *Ying wa fan wan tsut in*. A tonic dictionary of the Chinese language in the Canton dialect. By S. Wells Williams. *Canton*, 1856, in-4, dem.-veau.

266. VASSILIEF. *Grafitchéskaya sistéma kitaïskikh ieroglifof...* Système graphique des hiéroglyphes chinois. Premier essai d'un dictionnaire chinois-russe. *St-Petersbourg*, 1867, gr. in-4, br.

On a joint à l'exemplaire une lettre curieuse de M. de Khanikof, relative au dictionnaire, et dans laquelle ce savant relève l'erreur singulière d'un professeur au Collège de France, qui avait pris les 456 exemples cités dans la préface de Vassilief pour 456 clefs inventées par ce dernier, sans faire attention que le professeur de Pétersbourg se flattait, au contraire, de l'idée de rendre superflue même l'étude des 214 clefs classiques qu'il remplace par 19 traits.

267. PERNY PAUL. Dictionnaire français latin-chinois de la langue mandarine parlée. *Paris*, 1869. — Appendice du dictionnaire français-latin-chinois de la langue mandarine parlée, contenant une notice sur l'Académie Impériale de Pékin, une notice sur la botanique des Chinois, une description générale de la Chine, le tableau des principales constellations, la hiérarchie complète des mandarins, la nomenclature des villes de la Chine, le livre dit des *Cent familles*, etc. *Paris*, 1872, 2 vol. reliés en 1 vol. in-4, dem.-chag. rouge.

268. PERNY PAUL. Appendice du dictionnaire français-latin-chinois de la langue mandarine parlée. *Paris*, 1872, in-4, br.

V. *Langues japonaise, — Aïno, — Cambodgienne, Annamite.*

269. HOFFMANN A Japanese grammar. *Leiden*, 1868, gr. in-8, br.

270. MEDHURST. An English and Japanese, and Japanese and English vocabulary, compiled from native works. By H. Medhurst. *Batavia*, 1830, pet. in-4, dem.-maroq. rouge.

271. HEPBURN J. C. A Japanese and English dictionary with an English and Japanese index. *Shanghai*, 1867, in-4, perc.

272. PETITJEAN. Lexicon latino-japonicum, depromptum ex opere cui titulus dictionarium latino-lusitanicum ac japonicum typis primum mandatum in Amacusa, 1595, nunc denuo emendatum atque auctum a vicario apostolico Japoniæ (B. Petitjean). *Romæ, typ. S. C. de Propag. fide*, 1870, in-4, br.

273. SAN YU PIEN LAN. Dictionnaire japonais, avec la traduction en trois langues. français, anglais, hollandais, 3 cah. gr. in-8, br. à la japonaise.

La prononciation des mots français, anglais et hollandais est transcrite en caractères japonais.

274. OUFANG TOUNG YU. Vocabulaire japonais, français, anglais, hollandais, latin, 3 cah. gr. in-8, broch. à la japonaise.

275. SECHS WANDSCHIRME, in Gestalten der vergænglichen Welt. Ein japanischer Roman. im Originaltexte, uübersetzt und herausgegeben von Dr August Pfizmaier. *Wien*, 1847, in-8, br., fig.

Texte japonais, traduction et reproduction *fac-simile* de 57 gravures japonaises.

276. THE JAPANESE TREATIES, concluded at Jedo in 1858 with the Netherlands, Russia, Great-Britain, the United States and France. *La Haye*, 1862, in-4, cart.

*Fac-simile* du texte japonais.

277. PFIZMAIER. A. Vocabularium der Aino-Sprache. *Wien*, 1854, in-4, br.

278. JANNEAU. Étude de l'alphabet cambodgien. par G. Janneau. 1<sup>er</sup> fascicule. *Saïgon*, 1869, in-8, br.

La mort de l'auteur a arrêté la publication du 2<sup>e</sup> fascicule.

279. JANNEAU. Manuel pratique de langue Cambodgienne, contenant de nombreuses listes de mots usuels groupés par catégories, des dialogues, etc., et une carte politique du royaume de *Khmer*. Par G. Janneau. *Saïgon*, 1870, in-4, br. lithog.

L'auteur de ce remarquable travail est mort à Saïgon. L'ouvrage est rare, quelques exemplaires seulement ayant été expédiés en France. (Voir la notice que M. Pauthier a consacrée à M. Janneau dans le *Journal asiatique* de 1872.)

280. PALLEGOIX. Grammatica linguæ thai auctore D. J. Bapt. Pallegoix. *Bangkok*, 1850, in-4, dem.-mar. vert.



281. TABERD. J.-L. Dictionarium anamitico-latinum primitus inceptum a P.-J. Pigneaux. Accedit Appendix ad Dictionarium anamitico-latinum sistens voces sinenses. *Serampore*, 1838, 2 part. en 4 vol. — Dictionarium latino-anamiticum. — Accedit Appendix ad Dictionarium latino-anamiticum, Index vocabulorum Cocincinensium. *Serampore*, 1838, 2 part. en 4 vol. — Ens. 2 vol. in-4, maroq. vert, tr. dor., av. une carte color. de l'Annam.

282. TABERD. Dictionarium latino-anamiticum et anamitico-latinum. *Serampore*, 1838, 2 vol. in-4, bas.

Exemplaire taché et fatigué, incomplet du premier feuillet de la préface et du dernier du supplément dans le volume II.

## OUVRAGES RELATIFS A LA CHINE.

### TRADUCTIONS, ETC.

#### COMPOSÉS PAR DES EUROPÉENS.

283. ABHANDLUNGEN für die Kunde des Morgenlandes. *Leipzig*, 1858-66, 7 nos in-8, br.

Ces numéros contiennent :

*Sse chu, Schu king, Schi king in Mandchuischer Uebersetzung mit einem Mandchu — Deutschen Wörterbuch, hrsg. von H. C. von der Gabeloniz. — Die Gâthâs des Zarathustra, hrsgb. uebers. von Dr M. Haug. — Indische Hausregeln, sanskr. und deutsch, von A. F. Stenzler, etc.*

284. ARTICLES DE JOURNAUX relatifs à la Chine. Environ 25 nos de l'*Opinion Nationale*, du *Times*, du *London and China Telegraph* (1860-61).

285. BAYER T. S. De horis sinicis et cyclo horario commentationes. Accedit ejusd. auctoris parergon sinicum de calendaris sinicis. *Petropoli*, 1734, in-4, br.

286. CONFUCIUS, Sinarum philosophus, sive scientia Sinensis latine exposita studio Patrum Soc. Jesu. Paris, 1687, in-fol. vél., av. une pl. grav.

Dans le même volume ; *Tabula chronologica monarchiarum sinicarum juxta cyclos annorum LX ab anno a. C. 2952, ad annum p. C. 1683*, auct. P. Couplet Soc. Jesu. Paris, 1686, avec une carte.

287. CONFUCIUS und Mencius. Die Vier Bücher der Moral und Staatsphilosophie China's. Aus dem Chinesischen, nach der franzos. Uebersetzung Pauthier's Hrsgb. von J. Cramer. *Crefeld*, 1844, in-12, d. v.

288. CONFUCIUS. Chou King. The Shoo king, or the historical classic, being the most ancient authentic record of the Annals of the Chinese Empire, illustr. by later commentators. Translated by W.-H. Medhurst. *Shanghai*, 1846, in-8, dem.-vél., fig. et cartes.

289. CHI KING si y. Libri *Chi-king* Sinensis interpretatio latina, (auct. P. de la Charne). Manuscrit in-4, cart.

Ce manuscrit, d'une écriture très-soignée, daté du siècle dernier. Il comprend 318 pages pour la traduction du *Chi-king*, et 138 pages pour les Notes.

290. CONFUCII Chi-King, sive liber Carminum. Ex latina P. Lacharme interpretatione edidit J. Mohl. *Stuttgart*, 1830, in-8, d.-v. (interfolié).

291. CONFUCIUS. The Chinese classical work commonly called the four books, translated and illustrated with notes, by the Rev. David Collie. *Malacca*, 1828, gr. in-8, d.-v.

292. KLAPROTH. Archiv für asiatische Litteratur, Geschichte und Sprachkunde. 1<sup>er</sup> Band. *Saint-Petersbourg*, 1810, in-4, dem.-mar. rouge, pl.

On y a joint douze pièces de Klaproth relatives au chinois. Nous citerons : Not. sur l'archipel de J. Potocki (mer Jaune). *Paris*, 1820, carte.

293. NEUMANN, Lehrsaal des Mittelreiches. Enthaltend die Encyclopaedie der chinesischen Jugend. Hrsgb. u. uebersetzt. von G.-F. Neumann. *München*, 1836, in-4, br., pl.

Ens. P. Prémare, Marshman und Abel. Rémusat; Würdigung der Verdienste dieser Sinologen um die chinesische Grammatik. Von G. F. Neumann. *München*, 1834, in-4, br.

294. NOEL. Philosophia sinica tribus tractatibus : 1<sup>o</sup> cognitionem Primi Entis ; 2<sup>o</sup> ceremonias erga defunctos, 3<sup>o</sup> ethicam, juxta Sinarum mentem complectens, authore P. Fr. Noël, soc. Jesu. *Prague*, 1711, in-4, v. rac.

Cet ouvrage est extrêmement rare ; on pense qu'il fut supprimé dès son apparition, par ordre supérieur, ou retiré de la circulation par son auteur peu de temps après sa publication. — Outre les trois

traités annoncés sur le titre, le livre en comprend un quatrième : *Historica notitia rituum ac ceremoniarum sinicarum in colendis parentibus ac Benefactoribus defunctis...*

295. PFIZMAIER Dr. A. Reichthum und Armuth in der alten China. *Wien*, 1868. — Nachrichten von der alten Bewohnern des heutigen Corea. — Beiträge zur Geschichte der Edelsleine und des Goldes. — Beiträge zur Geschichte der Perlen. *Wien*, 1868. Ens. 4 br. in-8.
296. PIPER G.-O. Bezeichnungen des Welt- und Lebensanfanges in der chinesischen Bilderschrift. *Berlin*, 1846, in-8, br.
297. SCHMIDT. Geschichte der Ost-Mongolen und ihres Fürstenthauses, verfasst von Ssanang Ssetsen Chungtaidschi der Ordus. Aus dem Mongolischen uebersetzt, und mit dem Originaltexte nebst Anmerk. herausgegeben von Is.-Jac. Schmidt. *Saint-Petersburg*, 1829. In-4, mar. rouge, dent., tr. dor.
298. SCHOTT W. Entwurf einer Beschreibung der chinesischen Litteratur. *Berlin*, 1854, in-4, br.
299. SCHOTT W. Aelteste Nachrichten von Mongolen und Tataren. *Berlin*, 1846, in-4, br. — Ens. Das Zahlwort in der Tschudischen Sprachenclasse. *Berlin*, 1853. — Ueber die chinesische Verskunst. *Berlin*, 1857. — 3 broch. in-4.
300. SHANGHAE ALMANAC for 1855 and miscellany. Gr. in-8, d.-rel.  
Recueil politique, économique, financier, terminé par des notices littéraires, parmi lesquelles nous citerons : *Edkins. Notices of Chinese Buddhism*, etc. — *The Nestorian tablet in So-gan-foo*, etc.
301. THOMS P. PERRING. Chinese courtship in verse. To which is added an appendix treating of the revenue of China. *London*, 1824, in-8, cart.

#### MANUSCRITS. — RECUEILS.

302. THE CHINESE REPOSITORY. *Canton*, 1832-1851, 20 vol. in-8, cartonnés, comprenant l'index général des 20 vol.  
On sait que cette collection importante est d'une grande rareté

tout le fond de l'édition ayant été détruit à Canton dans un incendie. Notre exemplaire est en très-bon état; nous n'avons à signaler qu'un petit défaut, sans importance : deux feuillets, manquant à la fin d'un cahier, ont été remplacés par une copie très-soignée de la main de M. Pauthier.

303. RECUEIL DE LETTRES, tant copiées qu'originales, de mémoires, apologies, justifications, etc., pour les PP. jésuites, dans leurs controverses avec les dominicains, relatives au culte rendu par les Chinois à leurs ancêtres et à Confucius. En 1 vol. in-folio, cart.

Recueil de la plus grande importance. La plupart de ces pièces ont été écrites en Chino, plusieurs sont certifiées par le P. Couplet, qui a mis en tête du volume une introduction écrite et signée de sa main.

Voici le détail des pièces contenues dans ce volume :

1. *Doutes*, etc., par le P. de Sainte-Marie, datés du 20 août 1637 (en espagnol). DOMINICAIN.
2. *Extraits* du livre n° de l'Histoire de la province de Saint-Rosaire, etc., imprimé à Manille en 1640 (en espagnol). DOM.
3. *Réponse* des jésuites aux attaques précédentes (en espagnol).
4. *Réponse* des jésuites par le P. Roboredo, Manille 1638 (en espagnol).
5. *Réponse autographe* du même, signée de lui.
6. *Réplique* attribuée au P. de Sainte-Marie (en espagnol).
7. Lettre autographe d'un missionnaire (en espagnol). DOMIN.
8. Copie d'une lettre du provincial des Dominic. Signée Manoel Diaz.
9. Copie d'une lettre du P. de Morales au P. Dias, Visitateur, 1630.
10. Extrait d'un traité du P. Furtado (en espagnol), 1630.
11. Traité du P. Adam Shall, présenté au tribunal des mathématiciens de Péking, manuscrit authentique en latin, 1633.
12. Traité du P. Ant. de Sainte-Marie à Luis de Gama, espagn. visiteur. (Imprimé et traduit en français avec le P. Longobardi. Paris, 1701, in-12.)
13. Traduction portugaise du traité du P. Longobardi, imprimé en espagnol dans Navarrette, p. 248, et traduit en français avec le précédent, etc.
- Nota.* Ces deux copies manuscrites sont accompagnées des citations chinoises, ce qui leur donne une grande valeur philologique.
14. Écrit du P. Sarpetri (en espagnol), signé et annoté de sa propre main, avec la légalisation du P. Couplet.
15. Copie d'un autre écrit du même (en espagnol).
16. Traité du P. D. de Navarrette, avec de nombreuses observations marginales de la main du P. Couplet.
17. Traité du même, signé de sa main, avec des observations marginales du P. Couplet.
18. Extrait d'un manuscrit du P. Brancati.

19. Extrait du *P. Félicien Pacheco* (ad. au P. Navarrette).  
 20. Extrait du *P. Govea* (en espagnol).  
 21. Traité en latin du *P. Favre*.  
 22. Réponse du *P. Labelli*, autographe.  
 23. Deux pièces concernant le P. Navarrette.  
 24. *De Ritibus Ecclesiae sinicae, apologetica dissertatio*, du *P. Gabiani* (30 feuillets in-folio).  
 25. Grand traité du *P. Prosper Intorcetta* en réponse au P. Navarrette, précédé de l'approbation autographe du *P. Pacheco*. V. Provincial, avec ses cachets.

*Nota.* Le Traité du *P. Intorcetta*, dont une portion paraît écrite de sa main sur papier de Chine, est extrêmement précieux en ce qu'il contient tous les textes chinois cités comme autorités à l'appui.

304. PARVA ELUCUBRATIO super quosdam libros Sinenses ab Ill<sup>mo</sup> et R<sup>mo</sup> D. Archiepo Myrensi de Nicolais relictos, studio ac labore P. F. Caroli Horatii a Castorano. *Acta Romae in Araceli Anno Domini 1739.* In-4, bas. dor., tr. dor.

Manuscrit d'un livre qui n'a été copié qu'à quatre exemplaires. Cet ouvrage est du R. P. Carlo Horatii surnommé Castorano, du nom de son lieu de naissance. Il est très-précieux et contient des travaux importants et peu connus sur la Chine. Ce fut le pape Clément XII qui donna ordre de le composer. Notre exemplaire est la copie destinée au cardinal Gentili auquel la dédicace est adressée. L'exemplaire de la *Parva elucubratio* que cite Abel Rémusat dans son *Plan d'un dictionnaire chinois*, et qui appartenait alors (1814) à la bibliothèque royale de Paris, a été rendu en 1815 avec les autres manuscrits provenant du Vatican.

305. RECUEIL MANUSCRIT, comprenant : 1<sup>o</sup> Noms d'oiseaux chinois, au nombre de 350, suivi d'un grand nombre d'autres termes chinois avec prononciation, et explication française (80 pages); — 2<sup>o</sup> Vocabulaire Mongol-français (66 pages); — 3<sup>o</sup> Tableau des caractères radicaux anciens des Chinois; — 4<sup>o</sup> Vocabulaire Lieou-Khieou, Yeso et Coréen, 4 vol. in-folio, cart.  
 306. MANUSCRITS DE D'ANVILLE, relatifs à la Chine, à la géographie et à l'histoire de la Tartarie, de la Mongolie, etc. Une forte liasse.  
 307. Notes et papiers divers provenant de De Guignes, père, et relatifs à la Chine, aux Mongols, etc. Une liasse.  
 308. RÉMUSAT (ABEL). Mélanges de la main de M. Abel Rémusat. 1 vol. in-4, cart.

Ce volume, entièrement écrit de la main de Rémusat, contient des

notices géographiques et historiques fort intéressantes, surtout sur les peuples mongols, les Tchouvach, les Kalmuks, les Kirgis, les Oïgours, les Sibériens, etc.; sur la Chine, le Si li, le Tchao-sien; sur les poids, les mesures, etc. Signalons aussi une note de 14 pages sur la civilité, avec les expressions de politesse les plus usitées en chinois et leur traduction en français.

## SUPPLÉMENT.

### OUVRAGES POUR L'ÉTUDE DU SANSKRIT.

309. ANTHOLOGIA sanscritica, glossario instructa; in usum scholarum edidit C. Lassen. *Bonn*, 1838, in-8, d. v.  
 310. ANTHOLOGIA sanscritica glossario instructa, ed. Chr. Lassen, denuo adornavit Joan. Gildemeister. *Bonn, ad Rh.*, 1865, in-8, br.  
 311. BOPP FR. Glossarium sanscritum in quo omnes radices et vocabula explicantur et cum vocabulis græcis, latinis, germanicis, lithuanicis, slavicis, celticis comparantur a Fr. Bopp. *Berolini*, 1847, in-4, dem.-mar. viol.  
 312. CATALOGUE des livres sanscrits du Fort Williams (en sanscrit). *Calcutta*, 1838, in-8, perc.  
 313. CHRESTOMATHIA SANSKRITA, cum versione, tabulis, etc. edid. O. Frank. *Monachi*, 1820, in-4, cart., 1 pl.  
 314. GOLDSTÜCKER. A dictionary sanskrit and english by Th. Goldstücker. Vol. I, part. 1 à 6 en livraisons. *London*, 1856-64, in-4, br.  
 315. HUMBOLDT W. von. Ueber die unter dem Namen Bhagavad-Gita bekannte Episode des Maha Bharata. *Berlin*, 1826, in-4, br.  
 316. PRINSEP. Sanscrit vocabulary. (English and sanscrit.) *London*, 1847, gr. in-8, dem.-cuir de Russie. (Interfolié.)  
 317. ROSEN F. Corporis radicum sanscritarum prolusio. *Berolini*, 1826, in-8, d.-v. (Interfolié.)  
 318. WILSON. A dictionary in sanscrit and english. By H. H. Wilson. Second edition. *Calcutta*, 1832, in-4, cart.

## TEXTES SANSKRITS.

319. AMARAKOCHA, ou vocabulaire d'Amarasinha, texte sanscrit, traduction, et index par A. Loiseleur Deslongchamps. *Paris*, 1839-45, 2 tom. en 1 vol. in-8, dem.-mar. rouge.
320. AMARUSATAKAM et GHATAKARPARAM, avec commentaires. *Calcutta*, 1808, in-8 (pp. 117 et 15), dem.-rel.
321. ANUMANAGHINTAMANI, par Rangunatha Siromani Bhatta. Traité de logique. *Calcutta*, 1849, in-8 (pp. 163), cart.
322. ATMABHODA. Édition de 1859. Lithog. 36 ff. In-8, obl., cart. Bradel.
323. ATMATATTVAVIVEKA, par Sri Madu Dayana. Traité philosophique de l'école Vedanta. *Calcutta*, 1849, in-8 (97 pp.), cart.
324. BHAGAVADGITA. *Calcutta*, 1809, in-8, obl. (60 ff.), rel. en cuir de Russie.
325. BHAGAVAT-GEETA, or dialogues of Krishna and Arjoon, in eighteen lectures. Sanscrit, canarese, and english in parallel columns. Edited by the Rev. J. Garrett. *Bangalore*, 1849, in-4, dem.-mar. rouge.
326. BHAGAVAD-GITA, or the sacred lay, edited with a vocabulary, by Cockburn Thompson. *Hertford*, 1855, pet. in-4, perc. dor.
327. BHAGAVAD GITA, avec commentaire. *Bombay*, 1859, lithog. In-4, obl. dem.-maroq. bleu.
328. BHATTI KAVYA, a poem on the actions of Rama, with the commentaries of Jayamangala and Bharatamallika. *Calcutta*, 1828, 2 vol. in-8, dem.-maroq. rouge.
329. DASA KUMARA CHARITA, or adventures of ten princes. A series of tales in the original sanscrit by Sri Dandi. Edited by H. H. Wilson. *London*, 1846, gr. in-8, perc.
330. DHAMMAPADAM, ex tribus codd. Hauniensibus palice edit, latine vertit, comment. et not. illustr. V. Fausboll. *Havnice*, 1855, in-8, br.
331. GITAGOVINDA, par Jayadeva. *Calcutta*, 1808, in-8, obl. (34 ff.) reliés en veau.  
Première édition, rare.

332. HALAYUDHA'S ABHIDHANARATNAMALA. A sanskrit vocabulary, edited with a sanskrit-english glossary, by Th. Aufrecht. *London*, 1861, in-4, perc.
333. HITOPADESA, the sanskrit text, with a grammatical analysis alphabetically arranged. By Francis Johnson. 2<sup>e</sup> édition. *Hertford*, 1864, in-8, cart. angl.
334. KALIDASA. THE RAGHUVANSA (4-3 cantos). With notes by Rev. K. M. Banerjea. *Calcutta*, 1866, in-4, br.
335. KALIDASA. VIKRAMORVASI, edited by Monier Williams. *Hertford*, 1849, in-8, bas.
336. LAGHU KAUMUDI, a sanskrit grammar by Varadaraja. With an english version, commentary and references (By J. R. Ballantyne). *Mirzapore*, 1849, in-4, d. v.
337. MANAVA DHARMA SASTRA. Lois de Manou, pub. en sanscrit, avec des notes, contenant un choix de variantes et de scholies par A. Loiseleur Deslongchamps. *Paris*, 1830, in-8, d.-v.
338. MUNOO. The institutes of Munoo, with the commentary of Koolook Bhuttu. (Caractères bengalis.) 1834, in-8, cart.
339. NYAYA RATNA. Traité de logique, en sanscrit; commentaire sur le Gadadhari, par Raghunath Sastri Parvati, avec le commentaire appelé Panchavada Dippani. Lithog. à *Poona*, s. d. In-8, obl., 330 ff., dem.-maroq. vert.
340. PRABODHA TCHANDRODAYA. Édition en caractères bengalis, de 1831. 54 ff. In-fol. obl. d.-maroq. vert.  
Sur papier jaune.
341. PRABODHA CHANDRODAYA, Krishna Misri comœdia, sanscrite et latine, edidit Herm. Brockhaus. *Lipsia*, 1836, in-4, br.
342. PRABODHATSCHANDRODAYA, oder der Erkenntnismondangang. — Meghaduta oder der Wolkenbote. Beides metrisch übersetzt von B. Hirzel. *Zürich*, 1846, in-4, dem.-vel.
343. PRAKRITA-PRAKASA, or the prakrit grammar of Vararuchi, with the commentary (Manorama) of Bhamaha. (Text, translation and notes.) By Edw. B. Cowell. *Hertford*, 1854, in-8, cart.

344. SAKOUNTALA NATAKAM. Texte sanscrit, avec la traduction (en sanscrit) des passages praecrits. *Bombay*, 1861, in-8, obl., 50 feuillets, cart.
345. SANHITA of the Sama Veda, published by the Rev. J. Stevenson, printed under the supervision of H. H. Wilson. *London*, 1843, gr. in-8, perc.
346. VĀDANTA SARA, von Sadananda, sanskrit und deutsch, mit Anmerk. und Schollen begleitet von Dr O. Frank. *München*, 1835, in-4, br.
347. VRIHADARANYAKAM, Kathakam, Iça, Kena, Mundakam, oder fünf Upanishads, hrsgb. von L. Poley. *Bonn*, 1844, in-8, br.
348. YADJNADATTABADHA, texte sanscrit, publ. par Loiseleur Deslongchamps. *Paris*, 1829, in-8, br.
349. YAJNAVALKYA's Gesetzbuch, sanskrit und deutsch, herausgegeben von Dr. Ad. Fr. Stenzler. *Berlin*, 1849, in-8, dem.-mar. rouge.

## LIVRES ORIENTAUX.

350. BENFEY TH. UND MORIZ A. STERN. Ueber die Monatsnamen einiger alten Völker, insbes. der Perser, Cappadocier, Juden, und Syrer. *Berlin*, 1836, in-8, dem.-rel. dos et coins dem.-maroq. rouge.
351. BROWN G. P. A dictionary of the mixed dialects and foreign words used in telugu, with an explanation of the telugu alphabet. *Madras*, 1854, in-8, d.-v.
352. HARKNESS H. Ancient and modern alphabets of the popular hindu languages of the Southern peninsula of India. *London*, 1837, in-4, br. (lithog.).
353. JUSTI. Handbuch der Zend-Sprache. Altbactrisches Wörterbuch, Grammatik, Chrestomathie. *Leipzig*, 1864, gr. in-8, br.
354. LASSEN CHR. Die altpersischen Keil-Inschriften von Per-

sepolis. Entzifferung des Alphabets und Erklärung des Inhalts. *Bonn*, 1836, in-8, d. v. v.

Dans le même volume : *Lassen Chr. Zur Geschichte der Griech. und Indoskythischen Könige in Baktrien, Kabul und Indien durch Entzifferung der Altkabulischen Legenden auf ihren Münzen. Bonn*, 1838.

355. LASSEN C. Commentatio geographica atque historica de Pentapotamia indica. *Bonn. ad Rh.*, 1827, in-4, br.
356. LASSEN UND WESTERGAARD. Ueber die Keilinschriften der ersten und zweiten Gattung. *Bonn*, 1845, in-8, d. v. f., pl.
357. VENDIDAD SADE, mit Index und Glossar, herausg. Von Dr. H. Brockhaus. *Leipzig*, 1850, gr. in-8, br.
358. WASSILIEF. Der Buddhismus, seine Dogmen, Geschichte und Literatur. 1<sup>er</sup> Theil. Allgem. Uebersicht. Aus dem Russischen uebersetzt. *St.-Petersburg*, 1860, gr. in-8, br.
359. WESTERGAARD. Ueber den ältesten Zeitraum der Indischen Geschichte mit Rücksicht auf die Litteratur. — Ueber Buddha's Todesjahr und einige andere Zeitpunkte in der älteren Geschichte Indiens. Zwei Abhandlungen. Aus dem dänischen uebersetzt. *Breslau*, 1862, in-8, br.

## LIVRES CHINOIS.

360. BIBLE, en chinois, par Morrison et Milne. 23 *pen* in-12, 2 enveloppes.
361. KHANG-HI TSEU TIEN. Dictionnaire de Khang-hi, par Radicaux. Belle édition reliée en 5 vol. gr. in-8, dem.-r.
362. DICTIONNAIRE chinois-français et latin, publié par De Guignes. *Paris, Imp. imp.* 1810, in-folio, dem.-rel. (annotations en anglais). — Supplément à ce Dictionnaire. *Paris*, 1819, pp. 1 à 168, in-fol. d.-rel.

## CARACTÈRES MOBILES CHINOIS.

363. Quatre mille deux cent soixante-dix poinçons en acier, gravés par feu Marcellin-Légrand, graveur de l'imprimerie impériale de France, sous la direction de M. Pauthier (le dictionnaire impérial de Khang-hi a servi de modèle pour l'exécution de la gravure). — Matrices en cuivre résultant de ces poinçons pour servir à la fonte des caractères mobiles.

Ces poinçons sont gravés de telle sorte que, par leur combinaison et l'assemblage des caractères que l'on en obtient, il est permis de composer environ trente-deux mille caractères chinois, pour l'impression des ouvrages concernant le langage usuel dans la vie civile, commerciale et militaire, pour la publication d'un journal et pour la reproduction des livres religieux et classiques.

Pour trouver un groupe chinois dans le dictionnaire de Khang-hi, il faut d'abord reconnaître à laquelle des deux cent quatorze clefs il appartient, et ensuite, le nombre de traits composant le phonétique accompagnant cette clef. Il y a donc deux parties bien distinctes dans un caractère chinois; la clef ou radical, et le phonétique.

Partant de ce principe, ces poinçons ont été gravés de trois épaisseurs différentes :

1° Sur  $\frac{1}{3}$  du corps, pour les clefs qui doivent s'adjoindre à des phonétiques 言 𠄎

2° Sur  $\frac{2}{3}$  du corps pour les phonétiques demandant l'adjonction d'une clef 者 非

La réunion de ces deux éléments forme le groupe entier 諸 非

3° Sur le corps entier pour les groupes dont les éléments ne peuvent se séparer sans altérer la forme du caractère à cause de l'union trop intime de ses parties 同

Les avantages de cette combinaison sont évidents. La gravure, la mise en casses et la composition de trente-deux mille signes différents sont impraticables, à cause du travail immense que devrait faire le graveur, de l'espace qu'occuperaient trente-deux mille cassetins et de la difficulté de trouver rapidement le caractère que l'on cherche, dans cette immense quantité. Mais il est facile d'en mettre en casses quatre mille deux cent soixante-dix et de les classer de manière à trouver rapidement celui que l'on cherche.

Les clefs additionnelles, ainsi que les groupes phonétiques, ont une première division en clefs et groupes verticaux et clefs et groupes horizontaux.

Les clefs additionnelles se placent dans des casses, sous la main, chaque cassetin portant le numéro de la clef qu'il contient.

Les groupes phonétiques sont placés dans les casses, par ordre de

nombre de traits; et de plus, comme chaque groupe phonétique (ainsi que l'a reconnu M. Pauthier), contient par lui-même les éléments de caractères complets, on trouve facilement dans sa structure une clef dominante, ce qui permet de classer les groupes d'un même nombre de traits par ordre numérique de ces clefs apparentes.

Les groupes entiers, indivisibles, sont mis en casses par ordre de clefs et les caractères de chaque clef, par ordre de nombre de traits. (Ce travail de classement en casses est fait et pourra être remis à l'acquéreur, sur sa demande.)

Par ce classement, la composition est facile et rapide pour toute personne qui sait reconnaître une clef et compter les traits; ce qui, du reste, s'apprend sans peine.

Au moyen donc de cette division des groupes en deux parties, clefs et phonétiques, les combinaisons de ces deux éléments sont infinies, tout en réduisant considérablement le matériel et, par conséquent, rend pratique la composition du chinois avec des caractères mobiles. Aussi depuis longtemps ce caractère est-il employé avec avantage, entre autres :

A Macao, par les missionnaires d'Amérique;

A Ningpo;

A la Mission française de Kouy Tcheou;

En Prusse, au ministère de l'instruction publique;

A Genève;

En France, pour l'impression de nombreux ouvrages en tous genres.

364. GRANDE ARMOIRE CHINOISE en laque dorée, décorée de peintures à l'intérieur. — Hauteur, 2<sup>m</sup>,26; largeur, 1<sup>m</sup>,14; profondeur, 0<sup>m</sup>,55.

Une description détaillée de cette magnifique armoire sera publiée ultérieurement.

# TABLE DES DIVISIONS

## DU CATALOGUE.

### LIVRES CLASSIQUES.

	Pages.
I. Livres canoniques (King) . . . . .	1
II. Livres moraux (Ssu Chou) . . . . .	8
III. Livres classiques élémentaires . . . . .	10

### PHILOSOPHIE. — RELIGIONS.

I. Traités généraux . . . . .	12
II. Sects du Tao . . . . .	14
III. Bouddhisme . . . . .	16
IV. Christianisme . . . . .	19

JURISPRUDENCE. — POLITIQUE. — ADMINISTRATION. — RITES . . . . .	20
--	----

HISTOIRE . . . . .	24
--------------------	----

### GÉOGRAPHIE.

I. Chine . . . . .	30
II. Pays étrangers. — Asie centrale . . . . .	34

### SCIENCES ET ARTS.

I. Sciences naturelles et médicales . . . . .	37
II. Sciences mathématiques et astronomiques . . . . .	38
III. Agriculture . . . . .	40
IV. Art militaire . . . . .	41
V. Beaux-Arts . . . . .	42
VI. Antiquités. — Archéologie . . . . .	42
VII. Numismatique . . . . .	45
VIII. Paléographie . . . . .	45

### BELLES-LETTRES.

I. Introduction. — Traités généraux et élémentaires . . . . .	49
II. Dictionnaire tout chinois . . . . .	50
III. Langue mandchoue . . . . .	57

	Pages.
IV. Littérature chinoise. . . . .	58
1. Poésies. . . . .	58
2. Les Tshai Tseu . . . . .	60
3. Mélanges . . . . .	62
4. Chrestomathies. . . . .	63
5. Encyclopédies. . . . .	64

## HISTOIRE LITTÉRAIRE.

Bibliographie. — Catalogues. . . . .	68
--------------------------------------	----

## OUVRAGES POUR L'ÉTUDE DU CHINOIS,

## COMPOSÉS PAR DES EUROPÉENS.

I. Ouvrages grammaticaux. . . . .	70
II. Dialogues et recueils de phrases. . . . .	72
III. Vocabulaires. . . . .	73
IV. Dictionnaires chinois-européens. . . . .	74
V. Langues Japonaise. — Aïno. — Cambodgienne. — Annamite. . . . .	76

OUVRAGES RELATIFS A LA CHINE. — TRADUCTIONS, ETC., COMPOSÉS PAR DES EUROPÉENS. . . . .	78
---	----

MANUSCRITS. — RECUEILS. . . . .	80
---------------------------------	----

## SUPPLÉMENT.

Ouvrages pour l'étude du sanscrit. . . . .	83
Textes sanscrits. . . . .	84
Livres orientaux. . . . .	86
Livres chinois. . . . .	87
Caractères chinois, gravés par M. Marcellin-Legrand. . . . .	88
Armoire chinoise, en laque. . . . .	89

## ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

LIBRAIRE DES SOCIÉTÉS ASIATIQUES DE PARIS, DE CALCUTTA,  
DE NEW HAVEN (U.-S.) ET DE SHANGHAI (CHINE),

28, Rue Bonaparte, 28.

## LIVRES DE FONDS ET EN NOMBRE

## POUR L'ÉTUDE

## DU CHINOIS ET DU JAPONAIS.

## OUVRAGES DE M. G. PAUTHIER.

- Examen méthodique des faits qui concernent le *Thian-Tchu*, ou l'Inde, trad. du chinois. Paris, 1840, in-8. 4 fr.
- *Sinico-Aegyptiaca*. Essai sur l'origine et la formation similaire des écritures figuratives chinoise et égyptienne. Paris, 1842, gr. in-8. 10 fr.
- L'inscription syro-chinoise de *Si-ngan Fou*, monument nestorien élevé en Chine l'an 781 de notre ère, texte chinois, version latine verbale, trad. française, etc. Paris, 1858, in-8, avec une grande planche. 7 fr. 50
- Proclamations du mandarin Ye et du vice-roi Ho, traduites du chinois. Paris, 1860, in-8. 1 fr.
- Mémoire secret adressé à l'empereur Hien-foung, par un lettré chinois, sur la conduite à suivre envers les puissances européennes; traduit du chinois. Paris, 1860, in-8. 2 fr. 50 c.
- Cérémonial observé dans les fêtes et les grandes réceptions à la cour de Khoubilai-Khan. Paris, 1862, in-8. 1 fr. 50 c.
- Lettre inédite du P. Prémare sur le monothéisme des Chinois, accompagnée des textes chinois et de notes. Paris, 1862, in-8. 3 fr.
- Recherches sur l'existence des Juifs en Chine depuis les temps les plus reculés, par A. Wylie, tr. de l'anglais. Paris, 1864, in-8. 1 fr. 50 c.
- Relation du voyage de Khicou dans l'Asie centrale au XIII<sup>e</sup> siècle de notre ère, traduite du chinois. Paris, 1867, in-8. 2 fr.
- Mémoire sur l'antiquité de l'histoire et de la civilisation chinoises d'après les écrivains indigènes. Paris, 1868, in-8. 45 fr.
- Notice sur le *livre de Marco-Polo*, publié par M. Pauthier. In-8, 1 fr.
- Polémiques et discussions grammaticales avec MM. Julien et Callety. 6 vol. et brochures in-8. La collection. 5 fr.
- Chaque. 1 fr. 50
- Discours d'ouverture du cours complémentaire de géographie, d'histoire et de législation des États de l'extrême Orient à l'École des langues, prononcé le 10 janvier 1873. Paris, 1873, in-8. 2 fr.
- Catalogue de la Bibliothèque chinoise de feu M. G. Pauthier. Paris, 1873, in-8. Exemplaire sur papier vergé. 2 fr. 50